



STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2869

PRYS + 1c AVB 20c PRICE + 1c GST

REGULATION GAZETTE No. 2869

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 30c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY POST FREE

Vol. 171]

PRETORIA, 21 SEPTEMBER 1979

[No. 6665

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 216, 1979

**DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE
WET OP DIE PENSIOENFONDS VIR TYDELIKE
WERKNEMERS, 1979 (WET 75 VAN 1979)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 10 van die Wet op die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers, 1979 (Wet 75 van 1979), verklaar ek hierby dat die bepalings van genoemde Wet op die eerste dag van Oktober 1979 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Elfde dag van September Eenduisend Negehonderd Nege-en-sewentig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

L. A. P. A. MUNNIK.

No. R. 217, 1979

PROKLAMASIE OM DIE WET OP DIE PENSIOENFONDS VIR TYDELIKE WERKNEMERS 1979, IN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA VAN TOEPASSING TE MAAK, EN OM GENOEMDE WET TE WYSIG SOOS DIT IN DAARDIE GEBIED VAN TOEPASSING IS

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 38 van die Wet op die Konstitusie van Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 39 van 1968), maak ek hierby die wette in die Bylae vervat.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Elfde dag van September Eenduisend Negehonderd Nege-en-sewentig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

L. A. P. A. MUNNIK.

14053—A

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 216, 1979

DATE OF COMMENCEMENT OF THE TEMPORARY EMPLOYEES PENSION FUND ACT, 1979 (ACT 75 OF 1979)

By virtue of the powers vested in me by section 10 of the Temporary Employees Pension Fund Act, 1979 (Act 75 of 1979), I hereby declare that the provisions of the said Act shall come into operation on the first day of October 1979.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Eleventh day of September, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

L. A. P. A. MUNNIK.

No. R. 217, 1979

PROCLAMATION TO APPLY THE TEMPORARY EMPLOYEES PENSION FUND ACT, 1979, IN THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA, AND TO AMEND THE SAID ACT AS IT APPLIES IN THAT TERRITORY

Under the powers vested in me by section 38 of the South West Africa Constitution Act, 1968 (Act 39 of 1968), I hereby make the laws set out in the Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Eleventh day of September, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

L. A. P. A. MUNNIK.

6665—1

BYLAE

Invoeging van artikel 9A in Wet 75 van 1979

1. Die volgende artikel word hierby in die Wet op die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers, 1979, na artikel 9 ingevoeg:

"Toepassing van hierdie Wet in Suidwes-Afrika en woordomsrywings

9A. Hierdie Wet en enige wysiging daarvan is ook in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, van toepassing en by sodanige toepassing beteken in hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk—

(a) 'inkomste', met betrekking tot persone wat in diens is by of uitgetree het of ontslaan of afgedank is uit die diens van die Administrasie van die gebied Suidwes-Afrika, die Inkomstefonds van genoemde gebied;

(b) 'Regering' ook die Administrasie van genoemde gebied."

Kort titel en inwerkingtreding

2. Hierdie Proklamasie heet die Wysigingsproklamasie op die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers, 1979, en tree op 1 Oktober 1979 in werking.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 2085

21 September 1979

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/608)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

P. T. C. DU PLESSIS, Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

Insertion of section 9A in Act 75 of 1979

1. The following section is hereby inserted in the Temporary Employees Pension Fund Act, 1979, after section 9:

"Application of this Act in South West Africa and definitions

9A. This Act and any amendment thereof shall apply also in the Territory of South West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel and for the purposes of such application, in this Act, unless the context otherwise indicates—

(a) 'revenue', in relation to persons who are in the employment of or have retired or have been discharged from the service of the Administration of the Territory of South West Africa, means the Revenue Fund of the said Territory;

(b) 'Government' includes the Administration of the said Territory."

Short title and commencement

2. This Proclamation shall be called the Temporary Employees Pension Fund Amendment Proclamation, 1979, and shall come into operation on 1 October 1979.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 2085

21 September 1979

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/608)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Deputy Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
313.07	Deur na tariefpos No. 49.08 die volgende in te voeg: „70.06 Getinte afstrykglas, met 'n dikte van meer as 1,7 mm, vir die vervaardiging van verharde veiligheidsglas, hetsy gevorm al dan nie	Volle reg"

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op getinte afstrykglas, met 'n dikte van meer as 1,7 mm, vir die vervaardiging van verharde veiligheidsglas, hetsy gevorm al dan nie.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
313.07	By the insertion after tariff heading No. 49.08 of the following: "70.06 Tinted float glass, of a thickness exceeding 1,7 mm, for the manufacture of toughened safety glass, whether or not shaped	Full duty"

Note.—Provision is made for a rebate of the full duty on tinted float glass, of a thickness exceeding 1,7 mm, for the manufacture of toughened safety glass, whether or not shaped.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 2057

21 September 1979

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERREGULASIES INGEVOLGE ARTIKEL 18 (5) VAN DIE WET OP VOORKOMING VAN LUGBESOEDELING, 1965 (WET 45 VAN 1965)

Ingevolge artikel 18 (5) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister van Gesondheid, hierby onderstaande regulasies af, wat met ingang van die datum van publikasie hiervan op die regsgebied van die Munisipaliteit van Albertain van toepassing is en wat die bestaande Regulasies op Rookbeheer, afgekondig by Administrateurskennisgewing 981 van 18 September 1968, herroep.

**MUNISIPALITEIT VAN ALBERTON.—
REGULASIES VIR ROOKBEHEER**

1. In hierdie regulasies, tensy die samehang anders aandui, beteken—

“Raad” die Stadsraad van Albertain;

“Wet” die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965);

en het enige ander woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis.

2. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) mag geen eienaar of okkupeerder van enige perseel toelaat dat rook wat so 'n digtheid of inhoud het dat dit lig in groter mate as 40 persent verdonker, uit so 'n perseel uitgelaat of afgegee word nie, behalwe vir 'n totale tydperk van hoogstens drie minute gedurende elke aaneenlopende tydperk van 30 minute.

(2) Die bepalings van subregulasie (1) is nie van toepassing nie op rook wat strydig met daardie subregulasie uit 'n brandstof-verbruikende toestel afgegee of uitgelaat word terwyl dit aan die gang gesit word of, indien sodanige afgee of uitlating nie redelikerwys verhoed kon gewees het nie, terwyl sodanige toestel nagegaan word of gedurende die tydperk wanneer bedoelde toestel tot stilstand kom of onklaar raak.

3. Geen persoon mag 'n brandstof-verbruikende toestel wat ontwerp is om vaste of vloeibare brandstof in of op enige perseel te verbruik, inrig of laat inrig of toelaat dat dit ingerig word of dit verander of uitbrei of laat verander of uitbrei of toelaat dat dit verander of uitgebrei word nie, tensy die planne en spesifikasies van sodanige inrig, uitbreiding of verandering deur die Raad goedgekeur is.

4. Indien enige brandstof-verbruikende toestel strydig met regulasie 3 ingerig, uitgebrei of verander is, kan die Raad by skriftelike kennisgewing vereis dat die eienaar of okkupeerder van die betrokke perseel sodanige brandstof-verbruikende toestel van sodanige perseel verwyder binne 'n tydperk in die kennisgewing bepaal en wel op eie koste.

5. Die eienaar of okkupeerder van enige perseel waarin of waarop enige brandstof-verbruikende toestel gebruik word, moet op skriftelike versoek van die Raad sodanige apparaat as wat die Raad bepaal op eie koste inrig, in stand hou en gebruik ten einde die digtheid of kleur aan te dui of aan te teken of beide aan te dui

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 2057

21 September 1979

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 18 (5) OF THE ATMOSPHERIC POLLUTION PREVENTION ACT, 1965 (ACT 45 OF 1965)

In terms of section 18 (5) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister of Health, hereby promulgate the following regulations, which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Albertain from the date of publication hereof, and which repeal the present Regulations on Smoke Control, promulgated by Administrator's Notice 981 of 18 September 1968.

**MUNICIPALITY OF ALBERTON.—SMOKE
CONTROL REGULATIONS**

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Council” means the Town Council of Albertain;

“Act” means the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965);

and any other word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear that meaning.

2. (1) Save as provided in subregulation (2), no owner or occupier of any premises shall, except for an aggregate period not exceeding three minutes during any continuous period of 30 minutes, permit the emission or emanation from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 40 per cent.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to smoke emanating or emitted in contravention of that subregulation from a fuel burning appliance during the start-up period or, if such emanation or emission could not reasonably have been prevented, while such appliance is being overhauled or during the period of any breakdown or disturbance of such appliance.

3. No person shall install or cause or permit to be installed or alter or extend or cause or permit to be altered or extended any fuel burning appliance designed to burn solid or liquid fuel in or on any premises, unless the plans and specifications in respect of such installation, alteration or extension have been approved by the Council.

4. If any fuel burning appliance has been installed, altered or extended in contravention of regulation 3, the Council may by notice in writing require the owner or occupier of the premises in question to remove, within a period specified in the notice and at his own expense, such fuel burning appliance from such premises.

5. The owner or occupier of any premises in or on which any fuel burning appliance is used shall, if so requested by the Council in writing, install, maintain and use at his own expense such apparatus as may be determined by the Council, for the purpose of indicating or recording or both indicating and recording the

en aan te teken, van die rook deur sodanige toestel uitgelaat of ten einde die waarneming van sodanige rook vir die bepaling van die digtheid of kleur daarvan te vergemaklik en moet te alle redelike tye enige inligting wat deur middel van sodanige apparaat aangeteken of vasgestel is, aan die Raad beskikbaar stel.

6. Die bepalings van hierdie regulasies is nie van toepassing op rook wat uit 'n woning uitgelaat word of op die inrig, verandering of uitbreiding van enige brandstof-verbruikende toestel in enige woning nie.

7. (1) Geen persoon mag, en geen eienaar, okkupeerder of persoon in beheer van enige perseel of deel daarvan mag toelaat dat enige afvalmateriaal, vuilgoed, tuinafval insluitende afgesnyde gras, snoeisels of enige soortgelyke materiaal in of op enige perseel of gedeelte daarvan verbrand word nie behalwe in 'n verbrandingstoestel wat vir dié doel by hierdie regulasies behoorlik goedgekeur is.

(2) In enige geding ingevolge hierdie regulasie is dit nie 'n verweer om te bewys dat die beskuldigde nie van enige handeling hierin vermeld gewet het of nie daarvan bewus was of dit nie toegelaat het nie of dit verbied het.

8. Enige persoon kan skriftelik by die Raad aansoek doen om tydelike vrystelling ten opsigte van enige brandstof-verbruikende toestel of enige perseel van die bepalings van Regulasie 2. Indien die Raad oortuig is dat daar afdoende redes vir sodanige vrystelling bestaan, kan hy by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling vir 'n bepaalde tydperk verleen.

9. Enige persoon wat enige van die bepalings van hierdie regulasies oortree, begaan 'n misdryf en is by 'n eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande en, by 'n tweede of latere skuldigbevinding, 'n boete van hoogstens R1 000 of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 12 maande.

density or colour of the smoke emitted by such appliance or for the purpose of facilitating the observance of such smoke with a view to determining its density or colour and make available to the Council at all reasonable times any information recorded or ascertained by means of such apparatus.

6. The provisions of these regulations shall not apply to smoke emitted from any dwelling-house or to the installation, alteration or extension of any fuel burning appliance in any dwelling-house.

7. (1) No person shall, and no owner, occupier or person in control of any premises or part thereof, shall allow any waste material, rubbish, garden refuse, including grass cuttings, prunings or any similar material, to be burnt in or on any premises or part thereof, except in an incinerator which has been duly approved for this purpose in terms of these regulations.

(2) In any proceedings under this regulation it shall not be a defence to prove that the accused did not know of, was not aware of, did not permit or prohibited any of the acts mentioned herein.

8. Any person may apply in writing to the Council for temporary exemption in respect of any fuel burning appliance or any premises from the provisions of regulation 2. If the Council is satisfied that there are adequate reasons for such exemption it may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption for a specific period.

9. Any person who contravenes any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on a first conviction to a fine not exceeding R200 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months, and on a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding R1 000 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding 12 months.

No. R. 2121

21 September 1979

WET OP VOEDINGSMIDDELS, SKOONHEIDSMIDDELS EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1972 (WET 54 VAN 1972)

TOEPASSING DEUR PLAASLIKE BESTURE.—
EMPANGENI, KAAPSTAD EN VRYHEID

Ek, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister van Gesondheid, magtig die Munisipaliteite van Empangeni, Kaapstad en Vryheid hierby kragtens artikel 23 (1) van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), om binne hulle onderskeie regsgebiede en deur hulle behoorlik gemagtigde beamptes en behoudens die verstrekking van sodanige opgawes en verslae in verband met die uitvoering van of handeling kragtens die Wet as wat ek verlang, die bepalings van genoemde Wet ten opsigte van enige artikel wat onder die bepalings daarvan ressorteer, uit te voer.

Opmerking.—Gratis monsters toegestaan ingevolge artikel 23 (4):

Empangeni: 22.
Kaapstad: 835.
Vryheid: 26.

No. R. 2121

21 September 1979

FOODSTUFFS, COSMETIC AND DISINFECTANTS
ACT, 1972 (ACT 54 OF 1972)

ENFORCEMENT BY LOCAL AUTHORITIES.—
CAPE TOWN, EMPANGENI AND VRYHEID

I, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister of Health, in terms of section 23 (1) of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), hereby authorise the Municipality of Cape Town and the Boroughs of Empangeni and Vryheid to enforce, within their respective areas of jurisdiction and through their duly authorised officers and subject to the furnishing of such returns and reports regarding the implementation of or action taken under the Act as may be required by me, the provisions of the said Act in respect of any article falling within the provisions thereof.

Note.—Free samples allotted in terms of section 23 (4):

Cape Town: 835.
Empangeni: 22.
Vryheid: 26.

DEPARTEMENT VAN GEVANGENISSE

No. R. 2091

21 September 1979

**WYSIGING VAN DIE GEVANGENIS-
REGULASIES**

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 94 van die Wet op Gevangenis- 1959 (Wet 8 van 1959), die regulasies uitgevaardig wat in die Bylae hiervan vervat is.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Gevangenisregulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2080 van 31 Desember 1965, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 992 van 30 Junie 1967, R. 441 van 22 Maart 1968, R. 801 van 10 Mei 1968, R. 1865 van 11 Oktober 1968, R. 2227 van 6 Desember 1968, R. 2325 van 20 Desember 1968, R. 1530 van 18 September 1970, R. 1979 van 13 November 1970, R. 557 van 8 April 1971, R. 1199 van 9 Julie 1971, R. 53 van 14 Januarie 1972, R. 776 van 12 Mei 1972, R. 1476 van 25 Augustus 1972, R. 384 van 16 Maart 1973, R. 922 van 30 Mei 1973, R. 2368 van 14 Desember 1973, R. 1842 van 11 Oktober 1974, R. 1311 van 11 Julie 1975, R. 921 van 28 Mei 1976, R. 2261 van 3 Desember 1976, R. 966 van 3 Junie 1977, R. 967 van 3 Junie 1977, R. 968 van 3 Junie 1977, R. 1047 van 17 Junie 1977, R. 1199 van 23 Junie 1977, R. 1584 van 12 Augustus 1977, R. 1731 van 2 September 1977, R. 2094 van 14 Oktober 1977, R. 992 van 19 Mei 1978, R. 1759 van 1 September 1978, R. 1993 van 6 Oktober 1978 en R. 1994 van 6 Oktober 1978.

2. Regulasie 8 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif van subregulasie (2) deur die volgende te vervang:

"Kommissaris mag van kwalifikasies afsien"; en

(b) deur subregulasie (2) deur die volgende te vervang:

"(2) Ondanks subregulasie (1) maar behoudens artikel 12 (1) van die Wet, kan die Kommissaris na sy goedvinde in buitengewone omstandighede afsien van enigeen of al die vereistes van subregulasie (1) (a) (i), (ii), (iii) en (vi) in die geval van 'n Blanke manlike applikant, subregulasie (1) (a) (i) en (vi) en (1) (b) (ii), (iii) en (iv) in die geval van 'n Blanke vroulike applikant, subregulasie (1) (a) (i) en (iii) en (1) (c) (ii), (iii) en (iv) in die geval van 'n Nie-Blanke manlike applikant, en subregulasie (1) (a) (i) en (1) (d) (ii), (iii), (iv), (v) en (vi) in die geval van 'n Nie-Blanke vroulike applikant."

3. Regulasie 75 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur subregulasie (6) (a) en (b) deur die volgende te vervang:

"(6) (a) Indien die beskuldigde, nadat die besonderhede van die aanklag aan hom verstrekk is, te kenne gee dat hy voornemens is om skuldig te pleit, kan die bevelvoerende offisier, ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasie en mits hy van mening is dat die beweerde oortreding van 'n nie-ernstige aard is, gelas dat die beskuldigde voor hom of enige ander offisier gebring word, en indien die beskuldigde by verskyning skuldig pleit, kan die bevelvoerende offisier of ander offisier, na gelang van die geval, hom op sy

DEPARTMENT OF PRISONS

No. R. 2091

21 September 1979

**AMENDMENT OF THE PRISON
REGULATIONS**

The State President has, under and by virtue of the powers vested in him by section 94 of the Prisons Act, 1959 (Act 8 of 1959), made the regulations contained in the Annexure hereto.

ANNEXURE

1. In this Annexure the terms "the Prison Regulations", unless the context otherwise indicates, means the regulations published under Government Notice R. 2080 of 31 December 1965, as amended by Government Notices R. 992 of 30 June 1967, R. 441 of 22 March 1968, R. 801 of 10 May 1968, R. 1865 of 11 October 1968, R. 2227 of 6 December 1968, R. 2325 of 20 December 1968, R. 1530 of 18 September 1970, R. 1979 of 13 November 1970, R. 557 of 8 April 1971, R. 1199 of 9 July 1971, R. 53 of 14 January 1972, R. 776 of 12 May 1972, R. 1476 of 25 August 1972, R. 384 of 16 March 1973, R. 922 of 30 May 1973, R. 2368 of 14 December 1973, R. 1842 of 11 October 1974, R. 1311 of 11 July 1975, R. 921 of 28 May 1976, R. 2261 of 3 December 1976, R. 966 of 3 June 1977, R. 967 of 3 June 1977, R. 968 of 3 June 1977, R. 1047 of 17 June 1977, R. 1199 of 23 June 1977, R. 1584 of 12 August 1977, R. 1731 of 2 September 1977, R. 2094 of 14 October 1977, R. 992 of 19 May 1978, R. 1759 of 1 September 1978, R. 1993 of 6 October 1978 and R. 1994 of 6 October 1978.

2. Regulation 8 of the Prison Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for the heading to subregulation (2) of the following:

"Commissioner may waive qualifications"; and

(b) by the substitution for subregulation (2) of the following:

"(2) Notwithstanding subregulation (1) but subject to section 12 (1) of the Act, the Commissioner may in his discretion, in exceptional circumstances, waive any or all requirements of subregulation (1) (a) (i), (ii), (iii) and (vi) in the case of a White male applicant, subregulation (1) (a) (i) and (vi) and (1) (b) (ii), (iii) and (iv) in the case of a White female applicant, subregulation (1) (a) (i) and (iii) and (1) (c) (ii), (iii) and (iv) in the case of a Non-White male applicant, and subregulation (1) (a) (i) and (1) (d) (ii), (iii), (iv), (v) and (vi) in the case of a Non-White female applicant."

3. Regulation 75 of the Prison Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (6) (a) and (b) of the following:

"(6) (a) If the accused, after having been furnished with particulars of the charge, indicates that he intends pleading guilty, the commanding officer may, notwithstanding anything to the contrary contained in this regulation and provided he is of the opinion that the alleged contravention is of a non-serious nature, order the accused to be brought before him or any other commissioned officer, and, if on appearance the accused pleads guilty, the commanding officer or commissioned officer, as the case may be, may on his plea of guilt and without recording evidence in support of

pleit van skuldig en sonder om getuienis ter staving van die aanklag op te teken, veroordeel en of berispe of 'n boete van hoogstens R2 opleê of hom in enige maand hoogstens twee van sy vry dae ontnem.

(b) 'n Berisping of 'n boete opgelê of die ontneming in enige maand van hoogstens twee van sy vry dae kragtens paragraaf (a), mag nie op die staat van misdrywe of oortredings van die betrokke lid of tydelike bewaarder aangeteken word nie, en by enige latere skuldigbevinding aan 'n dissiplinêre oortreding, mag dit ook nie as 'n vorige skuldigbevinding bewys of aanvaar word nie: Met dien verstande dat die Kommissaris kan gelas dat die bepalings van hierdie paragraaf ook van toepassing is op 'n ander berisping, of 'n boete van hoogstens R2 of die ontneming in enige maand van hoogstens twee van 'n lid se vry dae, as dié wat ingevolge paragraaf (a) ten opsigte van 'n misdryf of oortreding opgelê is."

4. Regulasie 80 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif van subregulasie (1) deur die volgende te vervang:

"Dienssertifikaat"; en

(b) deur subregulasie (1) deur die volgende te vervang:

"(1) 'n Dienssertifikaat in die voorgeskrewe vorm, behoorlik ingevul en geteken deur of namens die Kommissaris as bewys dat dit met die amptelike registers van die Departement ooreenstem, moet by die ontslag van 'n lid of van 'n tydelike bewaarder, soos in regulasie 9 (1) (a) en (b) (i) en (iii) (aa) bedoel, aan sodanige lid of tydelike bewaarder uitgereik word in elke geval waar hy minstens drie maande onafgebroke diens voltooi het."

(c) deur die opskrif van subregulasie (2) deur die volgende te vervang:

"Egtheid van dienssertifikaat"; en

(d) deur in subregulasie (2) die woord "Ontslag-sertifikaat" te vervang deur die woord "Dienssertifikaat";

(e) deur die opskrif van subregulasie (3) deur die volgende te vervang:

"Afskrif van dienssertifikaat"; en

(f) deur in subregulasie (3) die woord "ontslag-sertifikaat" te vervang deur die woord "dienssertifikaat".

5. Regulasie 91 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (1) die woord "gewig" te vervang deur die woord "massa".

6. Regulasie 96 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif van subregulasie (5) deur die volgende te vervang:

"Beskikking oor private eiendom van 'n ontvlugte gevangene"; en

(b) deur subregulasie (5) (a) deur die volgende te vervang:

"(a) Die private eiendom van 'n gevangene wat ontvlug het en nie weer in hegtenis geneem is nie, moet na ses maande vanaf die datum van ontvlugting per veiling verkoop word, en die opbrengs van die veiling en enige ander geld wat die gevangene in die gevangenis gehad het, moet ter vereffening van enige eise deur die Staat toegeëien word, en die

the charge convict him and either reprimand him or impose a fine not exceeding R2 or deprive him in respect of any month of not more than two of his off-days.

(b) A reprimand or fine imposed or the deprivation in respect of any month of not more than two of his off-days in terms of paragraph (a) shall not be entered on the record of offences or contraventions of the member or temporary warder concerned and, on any subsequent conviction of a disciplinary contravention, shall also not be proved or accepted as a previous conviction: Provided that the Commissioner may order that the provisions of this paragraph shall also apply in respect of a reprimand or a fine not exceeding R2 or the deprivation in respect of any month of not more than two of the member's off-days, imposed other than in terms of paragraph (a), in respect of a conviction of an offence or contravention."

4. Regulation 80 of the Prison Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for the heading to subregulation (1) of the following:

"Certificate of Service"; and

(b) by the substitution for subregulation (1) of the following:

"(1) A certificate of service in the prescribed form, duly completed, and signed by or on behalf of the Commissioner as proof of its being in accordance with the official records of the Department shall, on the discharge of a member, or of a temporary warder referred to in regulation 9 (1) (a) and (b) (i) and (iii) (aa), be issued to such member or temporary warder in every case where he has completed not less than three months' continuous service."

(c) by the substitution for the heading to subregulation (2) of the following:

"Authenticity of certificate of service"; and

(d) by the substitution in subregulation (2) for the words "discharge certificate" of the words "certificate of service";

(e) by the substitution for the heading to subregulation (3) of the following:

"Copy of Certificate of Service"; and

(f) by the substitution in subregulation (3) for the words "discharge certificate" of the words "certificate of service".

5. Regulation 91 of the Prison Regulations is hereby amended by the substitution in subregulation (1) for the word "weight" of the word "mass".

6. Regulation 96 of the Prison Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution in the Afrikaans text for the heading to subregulation (5) of the following:

"Beskikking oor private eiendom van 'n ontvlugte gevangene"; and

(b) by the substitution for subregulation (5) (a) of the following:

"(a) The private property of a prisoner who has escaped and has not been recaptured shall, six months after the date of escape, be sold by auction, and the proceeds of the sale and any other money the prisoner may have had in prison shall be appropriated in settlement of any claims by the State, and the balance, if any, shall be paid into the State

saldo, indien daar is, moet in die Staatsinkomstefonds gestort word: Met dien verstande dat die Kommissaris kan goedkeur dat die private eiendom van so 'n gevangene aan sy vrou, kind of naasbestaande oorhandig word as die Staat geen eis ten opsigte van sodanige eiendom het nie.”;

(c) deur in subregulasie (5) (b) die woorde “Gekonsolideerde Inkomsterekening” te vervang deur die woord “Staatsinkomstefonds”;

(d) deur subregulasie (6) deur die volgende te vervang:

“(6) Daar moet oor die onopgeëiste private eiendom van 'n gevangene wat vrygelaat is, na ses maande vanaf die datum van sy vrylating, *mutatis mutandis* ooreenkomstig die bepalings van subregulasie (3) beskik word.”; en

(e) deur in subregulasie (7) die woorde “ontslane of ontsnapte” te vervang deur die woorde “vrygelate of ontvlugte”.

7. Regulasie 101 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif van subregulasie (6) deur die volgende te vervang:

“*Geen dieetstraf op die dag voor vrylating of verskyning voor hof*”; en

(b) deur subregulasie (6) deur die volgende te vervang:

“(6) Wanneer die datum van vrylating of verskyning van 'n gevangene voor 'n hof bekend is, moet 'n dieetstraf wat hom reeds opgelê is, of die res daarvan, nie oor die tydperk van 24 uur onmiddellik voor die tydstop of datum van sy vrylating of verskyning voor die hof toegepas word nie.”.

8. Regulasie 102 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (2) die woorde “wat swaarder as 10 pond weeg” te vervang deur die woorde “met 'n massa van meer as vyf kilogram”.

9. Regulasie 103 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig—

(a) deur in subregulasie (3) (a) die woord “Hoofadjunk-kommissaris” in te voeg tussen die woorde “Kommissaris” en “Adjunk-kommissaris”; en

(b) deur in subregulasie (3) (b) die woord “Hoofadjunk-kommissaris” in te voeg tussen die woorde “Kommissaris” en “adjunk-”.

10. Regulasie 108 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif van subregulasie (2) deur die volgende te vervang:

“*Verlenging van verlof aan predikante en godsdienstige werkers*”; en

(b) deur subregulasie (2) deur die volgende te vervang:

“(2) (a) Die Kommissaris moet, sover doenlik, sorg dra dat verlof verleen word aan genoeg predikante of godsdienstige werkers, volgens die getal kerkgenootskappe by 'n gevangenis, om in die geestelike behoeftes van elke gevangene volgens sy geloof te voorsien.

(b) Wanneer nodig, kan die Minister in oorleg met of op aanbeveling van die beheerliggaam van 'n betrokke kerkgenootskap, aan 'n predikant of godsdienstige werker van sodanige kerk verlof verleen om in die geestelike behoeftes te voorsien van die gevangenes wat tot sodanige kerkgenootskap behoort: Met dien verstande dat bedoelde verlof nie

Revenue Fund: Provided that the Commissioner may approve that the private property of such prisoner be handed to his wife, child or next-of-kin if the State has no claim in respect of such property.”;

(c) by the substitution in subregulation (5) (b) for the words “Consolidated Revenue Account” of the words “State Revenue Fund”;

(d) by the substitution for subregulation (6) of the following:

“(6) The unclaimed private property of a prisoner who has been released shall, after six months from the date of his release, be disposed of, *mutatis mutandis*, in accordance with the provisions of subregulation (3).”; and

(e) by the substitution in subregulation (7) for the word “discharged” of the word “released”.

7. Regulation 101 of the Prison Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution in the Afrikaans text for the heading to subregulation (6) of the following:

“*Geen dieetstraf op die dag voor vrylating of verskyning voor hof*”; and

(b) by the substitution for subregulation (6) of the following:

“(6) Whenever the date of release or the date on which a prisoner is to appear before a court is known, any dietary sentence imposed, or any balance thereof, shall not be enforced over a period of 24 hours immediately prior to the time and date of his release or his appearance before the court.”.

8. Regulation 102 of the Prison Regulations is hereby amended by the substitution in subregulation (2) for the words “ten pounds in weight” of the words “five kilogram in mass”.

9. Regulation 103 of the Prison Regulations is hereby amended—

(a) by the insertion in subregulation (3) (a) of the words “Chief Deputy Commissioner” between the words “Commissioner” and “Deputy”; and

(b) by the insertion in subregulation (3) (b) of the words “Chief Deputy Commissioner” between the words “Commissioner” and “Deputy”.

10. Regulation 108 of the Prison Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for the heading to subregulation (2) of the following:

“*Granting of leave to Minister of Religion and religious workers*”; and

(b) by the substitution for subregulation (2) of the following:

“(2) (a) The Commissioner shall, as far as is practicable, ensure that leave is granted to sufficient ministers of religion or religious workers, according to the number of denominations at a prison, to serve the spiritual needs of every prisoner according to his faith.

(b) Whenever necessary, the Minister may, in consultation with, or on the recommendation of, the governing body of the church denomination concerned, grant leave to a minister of religion or religious worker of such church denomination to serve the spiritual needs of prisoners according to the denomination to which they belong: Provided that

aan sodanige godsdienstige werker verleen mag word nie, tensy 'n verantwoordelike lid van daardie kerkgenootskap vir sy karakter ingestaan het: Met dien verstande voorts dat 'n Nie-Blanke predikant of godsdienstige werker nie toegelaat mag word om in die geestelike behoeftes van 'n Blanke gevangene te voorsien nie.

(c) Behoudens die behoorlike administrasie, veiligheid, goeie orde en dissipline van 'n gevangenis, moet aan 'n predikant of godsdienstige werker aan wie bedoelde verlof verleen is, praktiese en redelike toegang verleen word tot 'n gevangene wat as lid van sy kerkgenootskap by sodanige gevangenis geregistreer is: Met dien verstande dat behoorlike aandag geskenk moet word aan enige beswaar deur die gevangene teen sodanige toegang.

(d) Die Kommissaris kan, in oorleg met Tesourie, 'n toelae bepaal wat aan 'n predikant of ander persoon aan wie kragtens artikel 7 (1) van die Wet verlof verleen is, betaal kan word."

11. Regulasie 109 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur subregulasie (5) deur die volgende te vervang:

"(5) Indien enige gevangene wat toegelaat word om te studeer sodanige vergunning of sy studiemateriaal op enige wyse misbruik of vir ander doeleindes as vir studie aanwend, of indien so 'n gevangene kragtens regulasie 118 (1) afgesonder word of in alleenopsluiting as 'n straf verkeer, kan so 'n gevangene se studiemateriaal en die vergunning om te studeer tydelik of permanent ingetrek word. Indien 'n gevangene se studiemateriaal en die vergunning om te studeer aldus ingetrek word en hy uitgawes in verband daarmee aangegaan het, het hy geen reg om sodanige uitgawes op die Staat te verhaal nie. Die studiemateriaal bly die eiendom van die gevangene en moet as sy private eiendom behandel word."

12. Regulasie 110 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur subregulasie (4) deur die volgende te vervang:

"(4) Die Hoof van die gevangenis moet die naasbestaande van 'n gevangene of, as besonderhede van die verblyfplek van sodanige naasbestaande onbekend is, enigen van sy ander familieleden daarvan in kennis stel as die gevangene ernstig siek is of sterf of geestesongesteld verklaar of in 'n ongeluk beseer word."

13. Regulasie 111 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif van subregulasie (2) deur die volgende te vervang:

"Besoeke, ondersoeke en verslae deur geneeskundige beampte of gesondheidsinspekteur"; en

(b) deur subregulasie (2) (b) deur die volgende te vervang:

"(b) 'n Geneeskundige beampte of 'n gesondheidsinspekteur van die Departement van Gesondheid moet die gevangenis so dikwels moontlik inspekteer en aan die Kommissaris verslag doen oor enige saak betreffende die geneeskundige en gesondheidsgeriewe en benodighede by die gevangenis wat na sy mening onder die aandag van die Kommissaris gebring behoort te word."

14. Regulasie 119 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende te vervang:

"(1) Behoudens die bepalinge van subregulasies (3), (4) en (5), kan strafvermindering van hoogstens een derde soos voorgeskryf, toegeken word ten opsigte van

the said leave shall not be granted to such religious worker unless his character has been vouched for by some responsible member of that church denomination: Provided further that a Non-White minister of religion or Non-White religious worker shall not be allowed to minister to the spiritual needs of a White prisoner.

(c) Subject to the proper administration, security, good order and discipline of a prison, a minister of religion or religious worker to whom such leave has been granted shall be allowed practical and reasonable access to a prisoner who is registered at such prison as a member of his church denomination: Provided that due regard shall be had to any objection by the prisoner to such access.

(d) The Commissioner may, in consultation with the Treasury, determine any allowance which may be paid to a minister of religion or other person to whom leave has been granted in terms of section 7 (1) of the Act".

11. Regulation 109 of the Prison Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (5) of the following:

"(5) If any prisoner who has been granted permission to study abuses such permission or his study material in any way or uses it for purposes other than study, or if such prisoner is segregated in terms of subregulation 118 (1) or in solitary confinement as a punishment, such prisoner's study material and the permission to study may be temporarily or permanently withdrawn. If a prisoner's study material and the permission to study be so withdrawn and if he has incurred costs in connection with his studies, he shall not be entitled to recover such costs from the State. The study material remains the property of the prisoner and should be treated as his private property".

12. Regulation 110 of the Prison Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (4) of the following:

"(4) The Head of the prison shall notify the next-of-kin of a prisoner or if particulars of the whereabouts of such next-of-kin are unknown, any of his other relatives, of the serious illness or death of the prisoner or of his having been declared mentally ill or having been injured in an accident".

13. Regulation 111 of the Prison Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for the heading to subregulation (2) of the following:

"Visits, examinations and reports by medical officer of health inspector"; and

(b) by the substitution for subregulation (2) (b) of the following:

"(b) A medical officer or a health inspector of the Department of Health shall inspect the prison as often as possible and report to the Commissioner on any matter concerning the medical and health facilities and requirements at the prison which, in his opinion, should be brought to the attention of the Commissioner".

14. Regulation 119 of the Prison Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following:

"(1) Subject to the provisions of subregulations (3), (4) and (5), remission of sentence not exceeding one-third may be granted, as prescribed, in respect of the

'n vonnis of totale vonnis van minder as twee jaar gevangenisstraf, met of sonder die keuse van 'n boete, wat 'n gevangene opgelê is: Met dien verstande dat by die berekening van strafvermindering, een derde van twee maande as 21 dae, een derde van een maand as 11 dae en 'n breukdeel van 'n dag as 'n volle dag beskou word."

15. Regulasie 120 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur subregulasie (2) deur die volgende te vervang:

"(2) Indien 'n geneeskundige beampte sertifiseer dat 'n gevangene wie se vonnis haas sal verstryk, aan 'n ernstige of aansteeklike siekte of 'n ernstige besering ly, en dat vrylating of verwydering uit 'n gevangenis by verstryking van sy vonnis vermoedelik sy dood of ernstige skade aan sy gesondheid ten gevolge sal hê, of 'n bron van besmetting en gevaar vir die gesondheid van ander sal wees, kan sodanige gevangene aangehou word vir sodanige verdere tydperk en onder sodanige omstandighede as wat die Kommissaris bepaal."

16. Regulasie 125 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur in dié regulasie die woord "Hoofadjunk-kommissaris" in te voeg tussen die woorde "Kommissaris" en "Adjunk-kommissaris".

17. Regulasie 131 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende te vervang:

"(1) Vir die toepassing van artikel 63 van die Wet, kan die Kommissaris, op aanbeveling van 'n gevangenisraad, goedkeuring verleen vir 'n strafvermindering van hoogstens een derde van die totale gevangenisstraf van twee jaar of meer, met of sonder die keuse van 'n boete, wat deur 'n gevangene uitgedien word: Met dien verstande dat by die berekening van strafvermindering een derde van een jaar as vier maande, een derde van twee maande as 21 dae, een derde van een maand as 11 dae en 'n breukdeel van 'n dag as 'n volle dag beskou word: Met dien verstande voorts dat strafvermindering verbeur kan word ooreenkomstig 'n aanbeveling kragtens artikel 54 (2) (f) van die Wet en ten opsigte van enige ander vorm van wangedrag of weens 'n ander rede in regulasie 119 (3) (b) vermeld."

18. Regulasie 132 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (3) die woord "ontsnapping" te vervang deur die woord "ontvlugting".

19. Regulasie 133 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur die opskrif van afdeling (B) van Hoofstuk III deur die volgende te vervang:

"(B) Getuies, vonnisskuldenaars, verbode immigrante en ander onveroordeelde persone."

20. Regulasie 135 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif van afdeling (D) van Hoofstuk III deur die volgende te vervang:

"(D) *Vonnisskuldenaars*";

(b) deur subregulasie (1) deur die volgende te vervang:

"(1) 'n Gevangene wat kragtens 'n bevel of uitspraak van 'n bevoegde hof in 'n siviele geding vir aanhouding verwys is, met inbegrip van 'n verwysing kragtens artikels 65 en 109 van die Wet op Landdros-howe, 1944 (Wet 32 van 1944), soos gewysig, moet, sover uitvoerbaar, afgesonderd word en toegelaat word om slegs met gevangenes van dieselfde kategorie te verkeer: Met dien verstande dat, indien sodanige afsondering en verkeer nie uitvoerbaar is nie weens

sentence or aggregate sentences of less than two years' imprisonment with or without the option of a fine which have been imposed on a prisoner: Provided that, in the calculation of remission, one-third of two months shall be deemed to be 21 days, one-third of one month to be 11 days and a fraction of a day to be a whole day".

15. Regulation 120 of the Prison Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (2) of the following:

"(2) If a medical officer certifies that a prisoner whose sentence is about to expire is suffering from a serious or infectious disease or a serious injury, and that release or removal from prison on expiry of his sentence is likely to result in death or serious injury to his health or to constitute a source of infection and danger to the health of others, such prisoner may be detained for such further period and under such conditions as may be determined by the Commissioner".

16. Regulation 125 of the Prison Regulations is hereby amended by the insertion in this regulation of the words "Chief Deputy Commissioner" between the words "Commissioner" and "Deputy Commissioner".

17. Regulation 131 of the Prison Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following:

"(1) For the purposes of section 63 of the Act, the Commissioner may, on the recommendation of a prison board, grant remission not exceeding one-third of an aggregate sentence of imprisonment of two years and more, with or without the option of a fine, being served by the prisoner: Provided that in the calculation of remission, one-third of one year be deemed to be four months, one-third of two months, to be 21 days, one-third of one month to be 11 days and a fraction of a day to be a whole day: Provided further that remission of sentence may be forfeited in accordance with a recommendation in consequence of section 54 (2) (f) of the Act, and in respect of any other form of misconduct, or for any other reason referred to in regulation 119 (3) (b)".

18. Regulation 132 of the Prison Regulations is hereby amended in the Afrikaans text by the substitution in subregulation (3) for the word "ontsnapping" of the word "ontvlugting".

19. Regulation 133 of the Prison Regulations is hereby amended by the substitution for the heading to section (B) of Chapter III of the following:

"(B) Witnesses, judgment debtors, prohibited immigrants and other unconvicted persons".

20. Regulation 135 of the Prison Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for the heading to section (D) of Chapter III of the following:

(D) *Judgment Debtors*";

(b) by the substitution for subregulation (1) of the following:

"(1) A prisoner committed for detention under any decree or other order or judgment of a competent court in civil proceedings, including a committal under sections 65 and 109 of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act 32 of 1944), as amended, shall as far as practicable be segregated and be allowed association only with prisoners of the same category: Provided that, if such segregation and

die beperkte getal vonnis-skuldenaars in die betrokke gevangenis, sodanige gevangene afgesonder en toegelaat kan word om met enige ander ongevonniste gevangene te verkeer"; en

(c) deur die volgende nuwe subregulasie (3) na subregulasie (2) in te voeg:

"Toepaslikheid van regulasie 140

(3) Behoudens die bepalings van subregulasie (1), is die bepalings van regulasie 140 *mutatis mutandis* ook op 'n vonnis-skuldenaar wat tot periodieke gevangenisstraf gevonnis is, van toepassing."

21. Regulasie 136 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif van afdeling (E) van Hoofstuk III deur die volgende te vervang:

"(E) Geestesongestelde persone";

(b) deur subregulasie (1) deur die volgende te vervang:

"(1) 'n Gevangene wat ingevolge artikel 27 (2) (d) van die Wet as 'n beweerde geestesongestelde persoon aangehou word, is onderworpe aan sodanige behandeling en bedwang as wat deur die geneeskundige beaampte voorgeskryf word"; en

(c) deur in subregulasie (2) die woorde "geestelik gekrenkte" te vervang deur die woord "geestesongestelde".

22. Regulasie 139 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur subregulasie (7) (a) deur die volgende te vervang:

"(a) 'n Terdoodveroordeelde gevangene kan met die skriftelike toestemming van die Kommissaris en op die voorwaardes wat die Kommissaris bepaal, besoeke van 'n familielid, vriend, regsvertegenwoordiger of ander persoon ontvang indien die gevangene so 'n besoek wil ontvang."

23. Regulasie 140 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (1) die woorde "artikel 334bis van die Strafproseswet, 1955 (Wet 56 van 1955), soos gewysig" te vervang deur die woorde "artikel 285 van die Strafproseswet, 1977 (Wet 51 van 1977), soos gewysig".

24. Regulasie 142 van die Gevangenisregulasies word hierby gewysig—

(a) deur subregulasie (1) deur die volgende te vervang:

"(1) Tensy die Kommissaris anders gelas, kan 'n gevangene wat tot gevangenisstraf vir die voorkoming van misdaad gevonnis is of tot 'n gewoontemisdadiger verklaar is, by enige gevangenis vir aanvanklike behandeling en opleiding aangehou word"; en

(b) deur in die Engelse teks van subregulasie (2) die woorde "a habitual criminal" te vervang deur die woorde "an habitual criminal".

25. Hierdie regulasies is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing en word, vir sover dit aldus van toepassing is, met die toestemming van die Administrateur-generaal uitgevaardig.

association is not practicable owing to the limited number of such judgment debtors in the prison concerned, such prisoner may be segregated and allowed association with any other unsentenced prisoner."; and

(c) by the addition of the following new subregulation (3) after the existing subregulation (2):

"Applicability of regulation 140

(3) Subject to the provision of subregulation (1), the provisions of regulation 140 shall *mutatis mutandis* also be applicable to a judgment debtor sentenced to periodical imprisonment".

21. Regulation 136 of the Prison Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for the heading to section (E) of Chapter III of the following:

"(E) Mentally ill persons";

(b) by the substitution for subregulation (1) of the following:

"(1) A prisoner detained as an alleged mentally ill person in terms of section 27 (2) (d) of the Act shall be subject to such treatment or restraint as may be prescribed by the medical officer."; and

(c) by the substitution in subregulation (2) for the word "defective" of the word "ill".

22. Regulation 139 of the Prison Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (7) (a) of the following:

"(a) A condemned prisoner may receive visits from a relative, friend, legal representative or other person with the written permission of the Commissioner and on the conditions the Commissioner may determine, if the prisoner desires such visits".

23. Regulation 140 of the Prison Regulations is hereby amended by the substitution in subregulation (1) for the words "section 334bis of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act 56 of 1955), as amended" of the words "section 285 of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act 51 of 1977), as amended".

24. Regulation 142 of the Prison Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for subregulation (1) of the following:

"(1) Unless the Commissioner otherwise directs, a prisoner who has been sentenced to imprisonment for the prevention of crime or has been declared an habitual criminal may be detained at any prison for initial treatment and training"; and

(b) by the substitution in subregulation (2) for the words "a habitual criminal" of the words "an habitual criminal".

25. These regulations also apply in the Territory of South West Africa and have been made in so far as it is applicable, with the consent of the Administrator-General.

**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG-
BENUTTING**

No. R. 2102 21 September 1979
WET OP VAKLEERLINGE, 1944

KOMITEE VIR VAKLEERLINGSKAP IN DIE MEUBELNYWERHEID, KAAPSE AFDELING.—AANWYSING VAN AMBAGTE EN VOORSKRYWING VAN LEERVOORWAARDES TEN OPSIGTE VAN DIE LANDDROSDISTRIK MALMESBURY

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 16 van bogenoemde Wet, dat die bepalings van Goewermenskennisgewing R. 1212 van 8 Junie 1979 op die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2103 21 September 1979
WET OP VAKLEERLINGE, 1944

KOMITEE VIR VAKLEERLINGSKAP IN DIE MEUBELNYWERHEID, KAAPSE AFDELING.—INDIENSNEMING EN BEEINDIGING VAN DIENSTE VAN MINDERJARIGES IN AANGEWESE AMBAGTE

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, trek hierby kragtens artikel 19 van bogenoemde Wet, Goewermenskennisgewing R. 1714 van 27 September 1968 in en verklaar dat die bepalings van subartikel (2) van genoemde artikel met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing van toepassing is ten opsigte van al die aangewese ambagte in die bedryf en gebied waarvoor bogenoemde Komitee ingestel is by Goewermenskennisgewing 334 van 17 Februarie 1925, soos herpubliseer by Goewermenskennisgewing R. 788 van 10 Mei 1963, en gewysig by Goewermenskennisgewings R. 1366 van 4 September 1964 en R. 1211 van 8 Junie 1979.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2104 21 September 1979
WET OP VAKLEERLINGE, 1944

VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE JUWELIERS- EN GOUDSMIDNYWERHEID, DIE KAAP.—WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 16 van van bogenoemde Wet, dat die bepalings van Goewermenskennisgewing R. 1109 van 1 Junie 1979 op die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2115 21 September 1979
WERKLOOSHEIDVERSEKERINGSWET, 1966
INTREKKING VAN 'N UITSLUITING KRAGTENS ARTIKEL 2 (5) GEMAAK

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (5) (d) van die Werkloosheidversekeringswet, 1966 (Wet 30 van 1966), trek hierby Goewermenskennisgewing 872 van 21 April 1950, met ingang van 1 Oktober 1979, in.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

**DEPARTMENT OF MANPOWER
UTILISATION**

No. R. 2102 21 September 1979
APPRENTICESHIP ACT, 1944

APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE FURNITURE INDUSTRY, CAPE DIVISION.—DESIGNATION OF TRADES AND PRESCRIPTION OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP IN RESPECT OF THE MAGISTERIAL DISTRICT OF MALMESBURY

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 16 of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 1212 of 8 June 1979 shall come into operation on the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2103 21 September 1979
APPRENTICESHIP ACT, 1944

APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE FURNITURE INDUSTRY, CAPE DIVISION.—ENGAGEMENT AND TERMINATION OF SERVICES OF MINORS IN DESIGNATED TRADES

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 19 of the above-mentioned Act, withdraw Government Notice R. 1714 of 27 September 1968 and declare that the provisions of subsection (2) of the said section shall from the date of publication of this notice apply in respect of all designated trades in the trade and area for which the above-mentioned Committee was established by Government Notice 334 of 17 February 1925, as republished by Government Notice R. 788 of 10 May 1963, and as amended by Government Notices R. 1366 of 4 September 1964 and R. 1211 of 8 June 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2104 21 September 1979
APPRENTICESHIP ACT, 1944

APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE JEWELLERS' AND GOLDSMITHS' INDUSTRY, THE CAPE.—AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 16 of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 1109 of 1 June 1979 shall come into operation on the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2115 21 September 1979
UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1966
WITHDRAWAL OF AN EXCLUSION MADE IN TERMS OF SECTION 2 (5)

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, under the powers conferred upon me by section 2 (5) (d) of the Unemployment Insurance Act, 1966 (Act 30 of 1966), withdraw, with effect from 1 October 1979, Government Notice 872 of 21 April 1950.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

Opmerking.—Die doel met hierdie kennisgewing is om persone in diens van die Nasionale Party, voorheen bekend as die Herenigde Nasionale Party of Volksparty, wat uitgesluit is van die woordbepaling "bydraer" ingevolge die Goewermmentskennisgewing hierbo vermeld, met ingang van die datum van intrekking van die betrokke kennisgewing as bydraers tot die Werkloosheidversekeringsfonds te beskou.

Note.—The purpose of this notice is that persons employed by the National Party, previously known as the "Herenigde Nasionale Party of Volksparty", who are excluded from the definition "contributor" in terms of the above-mentioned notice shall be regarded as contributors with effect from the date of withdrawal of the relevant notice.

No. R. 2118

21 September 1979

LOONWET, 1957**LOONVASSTELLING 353, SWAARKLEI- EN VERWANTE PRODUKTENYWERHEID, SEKERE GEBIEDE.—UITBREIDING VAN DIE BEPALINGS NA ADDISIONELE GEBIEDE**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, brei hierby kragtens artikel 17 (4) van die Loonwet, 1957, al die bepalings van bogemelde Vasstelling uit na die landdrosdistrikte Malmesbury, Paarl, Vryheid en Worcester deur genoemde Vasstelling ooreenkomstig die Bylae hiervan te wysig en bepaal die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing as die datum waarop genoemde uitbreiding van krag word.

S. P. BOTHERA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

Loonvasstelling 353, Swaarklei- en Verwante Produktenywerheid, Sekere Gebiede, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 793 van 18 Mei 1973, soos gewysig by Goewermmentskennisgewing R. 887 van 28 April 1978, word hierby verder gewysig deur—

- (a) in klousule 1, na die uitdrukking "Knysna," die uitdrukking "Malmesbury," in te voeg;
- (b) in klousule 1, na die uitdrukking "Oudtshoorn," die uitdrukking "Paarl," in te voeg;
- (c) in klousule 1, na die uitdrukking "Uitenhage" die uitdrukking "Worcester" in te voeg;
- (d) in klousule 1, die uitdrukking "en Pinetown;" deur die uitdrukking "Pinetown en Vryheid;" te vervang;
- (e) in klousule 2 (a) (16), na die uitdrukking "Kimberley," die uitdrukking "Malmesbury, Paarl," in te voeg;
- (f) in klousule 2 (a) (17), die uitdrukking "en Witbank; (23)" deur die uitdrukking "Witbank en Worcester; (23)" te vervang; en
- (g) in klousule 2 (a) (19), die uitdrukking "en Viljoenskroon; (25)" deur die uitdrukking "Viljoenskroon en Vryheid; (25)" te vervang.

No. R. 2136

21 September 1979

WET OP DIE REËLING VAN SWART ARBEIDSVERHOUDINGE, 1953.**BOUNYWERHEID, O.V.S. GOUDVELDE.—ORDER**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting—

(a) bepaal hierby, kragtens artikel 11A (3) van die Wet op die Reëling van Swart Arbeidsverhoudinge, 1953, dat die bepalings van die Order wat ek kragtens artikel 11A (2) van daardie Wet ten opsigte van die Bounywerheid gemaak het en wat in die Bylae hiervan verskyn, met ingang van 28 September 1979, bindend is vir alle werkgewers en werknemers in genoemde Nywerheid wat daardeur geraak word; en

(b) verklaar hierby, kragtens artikel 14 (1), soos toegepas by artikel 11A (5), van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Order, met ingang van

No. R. 2118

21 September 1979

WAGE ACT, 1957**WAGE DETERMINATION 353, HEAVY CLAY AND ALLIED PRODUCTS INDUSTRY, CERTAIN AREAS.—EXTENSION OF THE PROVISIONS TO ADDITIONAL AREAS**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 17 (4) of the Wage Act, 1957, extend all the provisions of the above-mentioned Determination to the Magisterial Districts of Malmesbury, Paarl, Vryheid and Worcester by amending the said Determination in accordance with the Schedule hereto and fix the second Monday after the date of publication of this notice as the date on which the said extension shall take effect.

S. P. BOTHERA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

Wage Determination 353, Heavy Clay and Allied Products Industry, Certain Areas, published under Government Notice R. 793 of 18 May 1973, as amended by Government Notice R. 887 of 28 April 1978, is hereby further amended by—

- (a) the insertion of the expression "Malmesbury," after the expression "Knysna," in clause 1;
- (b) the insertion of the expression "Paarl," after the expression "Oudtshoorn," in clause 1;
- (c) the insertion of the expression "Worcester" after the expression "Uitenhage" in clause 1;
- (d) the substitution of the expression "Pinetown and Vryheid;" for the expression "and Pinetown;" in clause 1;
- (e) the insertion of the expression "Malmesbury, Paarl," after the expression "Kimberley," in clause 2 (a) (22);
- (f) the substitution of the expression "Witbank and Worcester; (17)" for the expression "and Witbank; (17)" in clause 2 (a) (23); and
- (g) the substitution of the expression "Viljoenskroon and Vryheid; (19)" for the expression "and Viljoenskroon; (19)" in clause 2 (a) (25).

No. R. 2136

21 September 1979

BLACK LABOUR RELATIONS REGULATION ACT, 1953**BUILDING INDUSTRY, O.F.S. GOLDFIELDS.—ORDER**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation—

(a) hereby, in terms of section 11A (3) of the Black Labour Relations Regulation Act, 1953, determine that the provisions of the Order made by me in terms of section 11A (2) of that Act in respect of the Building Industry and which appears in the Schedule hereto, shall be binding, with effect from 28 September 1979, upon all employers and employees in the said Industry who are affected thereby; and

(b) hereby, in terms of section 14 (1), as applied by section 11A (5), of the said Act, declare that the provisions of the said Order shall, with effect from

28 September 1979, *mutatis mutandis* van toepassing is ten opsigte van persone wat werknemers is soos in die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, omskryf.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 2137

21 September 1979

WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK, 1941

BOUNYWERHEID, O.V.S. GOUDVELDE

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 22 (1) van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, dat die bepalings van die Order en kennisgewing in verband met die Bounywerheid gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2136 van 21 September 1979, oor die algemeen vir werknemers wie se werkure en besoldiging ten opsigte van oortydwerk, openbare feesdae en werk op Sondae en openbare feesdae daarby gereël word, nie minder gunstig is nie as die desbetreffende bepalings van genoemde Wet.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

ORDER

1. GEBIED EN BESTEK VAN ORDER

Hierdie Order is van toepassing op alle werkgewers in die Bounywerheid en al hul werknemers vir wie lone in klousule 3 voorgeskryf word in die gebied binne 'n straal van 56 km van die Welkom-spoorwegstasie, uitgesonderd dié gedeelte van die landdrosdistrik Kroonstad wat binne hierdie gebied val.

2. WOORDOMSKRYWING

Tensy die teenoorgestelde bedoeling blyk, het alle uitdrukkings wat in hierdie Order gebesig en in die Wet op die Reëling van Swart Arbeidsverhoudinge, 1953, omskryf word, dieselfde betekenis as in daardie Wet en, tensy onbestaanbaar met die samehang, beteken—

“Bounywerheid” of “Nywerheid”, sonder om die gewone betekenis van die uitdrukking enigerwyse te beperk, die Nywerheid waarin werkgewers en werknemers met mekaar geassosieer is met die doel om geboue en bouwerke op te rig, te voltooi, op te knap, te herstel, te onderhou of te verbou en/of om artikels te maak vir gebruik by die oprigting, voltooiing of verbouing van geboue en bouwerke, afgesien daarvan of die werk verrig, die materiaal berei of die nodige artikels gemaak word op die terrein van die gebou of bouwerk of elders, en omvat dit alle werk wat uitgevoer of verrig word deur persone daarin wat werksaam is in ondergenoemde ambagte, werksaamhede of onderverdelings daarvan, en alle werk wat gepaard gaan met die werksaamhede van 'n werkgewer in verband met die oprigting van 'n gebou, met inbegrip van die slooping van geboue:

Asfaltwerk, wat die volgende insluit: Die aanbring van asfaltdak- en -vloermateriale, plate van bitumeneuse mastik of soortgelyke materiale en die waterdigting van oppervlakke, kelders of fondamente, met gebruikmaking van asfaltplate, mastik of asfalt, hetsy deur 'n warm of koue proses;

messelwerk, wat die volgende insluit: Betonwerk en die aanbring, onder toesig, van betonblokke, uitgesonderd die aanbring van inhaakbetonblokke sonder dagha, die beteëling van mure en vloere, voegstryking, plaveiwerk, mosaïekwerk, voorwerk met leiklip, met marmer en met komposisiemateriaal, rioolaanleg, leiklipwerk en pandekking;

timmerwerk, kyk omskrywing van houtwerk;

elektriese installering, wat die volgende insluit: Elektriese montering en bedrading en werksaamhede wat daarmee gepaard gaan;

vloerwerk, wat die volgende insluit: Vloere van hout, komposisiemateriaal, rubber of enige ander materiaal lê en dit skuur, en alle soorte vloerbedekking lê, met inbegrip van linoleum, inleglinoleum, malthoid, asfaltteëls of vloerbedekkings met 'n asfaltbasis, kurk, rubber en plastiekkomposisiemateriale: Met dien verstande egter dat die lê van linoleum deur 'n leweransier wie se vernaamste besigheid in die Kommersiële

28 September 1979, *mutatis mutandis* apply in respect of persons, who are employees as defined in the Industrial Conciliation Act, 1956.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 2137

21 September 1979

FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK ACT, 1941

BUILDING INDUSTRY, O.F.S. GOLDFIELDS

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 22 (1) of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, declare the provisions of the Order and notice relating to the Building Industry published under Government Notice R. 2136 of 21 September 1979, to be, on the whole, not less favourable to the employees whose hours of work and remuneration in respect of overtime, public holidays and work on Sundays and public holidays are regulated thereby, than the relative provisions of the said Act.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

ORDER

1. AREA AND SCOPE OF ORDER

This Order shall apply to all employers and all their employees for whom wages are prescribed in clause 3, in the Building Industry in the area within a radius of 56 km from the Welkom Railway Station, excluding that portion of the Magisterial District of Kroonstad falling within this area.

2. DEFINITIONS

Unless the context otherwise indicates, any expression which is used in this Order and which is defined in the Black Labour Relations Regulation Act, 1953, shall have the same meaning as in that Act and unless inconsistent with the context—

“Building Industry” or “Industry” means, without in any way limiting the ordinary meaning of the expression, the Industry in which employers and employees are associated for the purpose of erecting, completing, renovating, repairing, maintaining or altering buildings and structures and/or the making of articles for use in the erection, completion or alteration of buildings and structures, whether the work is performed, the material is prepared, or the necessary articles are made on the sites of the buildings or structures or elsewhere, and shall include all work executed or carried out by persons therein who are engaged in the following trades, activities or subdivisions thereof and all work incidental to the activities of an employer in connection with the erection of a building, including the demolition of buildings:

Asphalting, which includes the fixing of asphalt roofing and flooring materials, sheeting of bitumastic or similar materials and the water-proofing of areas, basements or foundations, using asphaltic sheeting, mastic or asphalt, whether the process used is hot or cold;

bricklaying, which includes concreting and the fixing of concrete blocks, excluding fixing of interlocking concrete blocks without mortar, under supervision, tiling of walls and floors, pointing, paving, mosaic work, facing work in slate, in marble and in composition, drainlaying, slating and roof tiling;

carpentry, see woodworking;

electrical installation, which includes electrical fitting and wiring and operations incidental thereto;

flooring, which includes laying of floors of wood, composition, rubber or any other material, and sandpapering of same, and the laying of all types of floor covering, including linoleum, inlaid lino, malthoid, asphalt tiles or asphalt based floor coverings, cork, rubber and plastic composition: Provided, however, that the laying of linoleum by a supplier

Distribusiebedryf lê, by hierdie omskrywing uitgesluit moet word wanneer die lê daarvan met die verkoop van sodanige linoleum gepaard gaan en nie 'n deel vorm van die regstreekse koste vir die klant nie;

lakpolitoerwerk, wat politoerwerk met 'n kwas of 'n kusinkie en bespuiting met 'n komposisistof insluit;

ruite insit, wat die volgende insluit: Glas sny, inlaet en die voorwerk daaraan verbonde, uitgesonderd die maak van ruit-in-lood en brandskildervensters;

skrynwerk, wat die volgende insluit: Houtdeure en -vensters, dakligte, kaste of enige ander vaste toebehore van hout wat 'n permanente deel van 'n gebou vorm, masjineer en insit, en die vervaardiging van alle skrynwerkartikels, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

hysbakinstallering, wat die volgende insluit: Die oprigting en/of onderhoud van hysers;

beglasing, wat die volgende insluit: Die vervaardiging en/of aanbring van ligte, reklameborde, en die glaswerk wat daarmee in verband staan;

klipmesselwerk, wat die volgende insluit: Klipkap- en klipbouwerk (ook die kap van klippe vir en die bou van sier- en monumentklipwerk), betonwerk en die meng of bou van voorafgegiëte of kunsklip of kunsmarmer, plaveiwerk, mosafekwerk, voegstryking, muur- en vloerbeteëling, die bediening van klipwerkmasjinerie en die skerpmaak van klipmeslelaarsgereedskap, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

metaalwerk, wat die volgende insluit: Die aanbring van staal-plafonne, metaalvensters, metaaldeure, siermetaalwerk, metaalrame, metaaltrappe en boumetaalwerk, die bereiding en/of aanbring van getrokke metaalwerk en plaat- en uitgedrukte metaal, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

verfwerk, wat die volgende insluit: Versiering, muurplakwerk, distemperwerk, beitswerk, verniswerk, vlamskildering, marmering, spuitverfwerk, letterskilderwerk, plastiektjekstuurreliefwerk, muurversiering;

pleisterwerk, wat die volgende insluit: Boetseerwerk, granoliet- en komposisievloerwerk, die aanbring van kurk, komposisievloerbedekking en poleerwerk aan voorafgegiëte of kunsklipwerk, muur- en vloerbeteëling, plavei- en mosafekwerk, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

loodgieterswerk, wat die volgende insluit: Loodlaswerk, bitumenvoegwerk, gasaanleg, sanitêre en huisingenieurswerk, riool-aanlegwerk, loodkalfaatwerk, ventileerwerk, verwarmingswerk, die aanlê van warm en koue water, brandweerinstantillering, die aanbring van asbesbakgeute, dakgeute en geutpype, en die vervaardiging en aanbring van alle plaatmetaalwerk, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

saagherstelwerk, wat die volgende insluit: Skerpmaak- en setwerk, hamerwerk, spanwerk, slukwerk en rolwerk aan alle soorte sirkelsae, bandsae en ander saagblaie, met inbegrip van sweissoldeer- en sweiswerk aan bandsae;

uitrus van winkels, kantore en banke, wat die volgende insluit: Die vervaardiging en/of aanbring van winkelfronte, vensterskerms, vertoonkaste, toonbanke, skerm en los en vaste binnetoebehore;

staalwapening op die terrein, wat die volgende insluit: Uitmerek, buig, plaas en aanbring van wapening op die terrein;

staalkonstruksie, wat die volgende insluit: Alle klasse staal of ander metaalsuile, lêers, staalbalke of metaal in enige ander vorm wat deel van 'n gebou of bouwerk uitmaak, op die terrein aanbring, die grondlaag daarvan verf en dit verf;

houtwerk, wat die volgende insluit: Timmerwerk, masjienwerk, draaiwerk, kerfwerk, die aanbring van golfyster, klank- en akoestiek materiaal, kurk- en asbesisolasië, houtdakspane, asbesplaat, malthoid, dekgras en alle soorte dakbedekking, houtlatwerk, komposisieplafonwerk en muurbedekking, bedekking van houtwerk met metaal, rotdigting, afgesien daarvan of die artikel wat gebruik word deur die persoon wat dit gemaak of berei het in die gebou of bouwerk aangebring word of nie;

"noodwerk", sonder om die gewone betekenis van die term enigins te beperk, ook alle werk wat nie binne die gewone werkure in klousule 5 hiervan voorgeskryf, verrig kan word nie en wat noodsaaklik is om die gesondheid en veiligheid van die publiek of die beoefening van 'n ander nywerheid,

whose main business is in the Commercial Distributive Trade shall be excluded from this definition when such laying is incidental to the sale of such linoleum and forms no portion of the direct cost to the customer;

french polishing, which includes polishing with a brush or pad and spraying with any composition;

glazing, which includes cutting, bedding and facing of glass, excluding making of lead lights and stained glass windows;

joinery, which includes machining and fixing of wooden doors and windows, skylights, cupboards or any other wooden fixtures which form a permanent part of a building, and the manufacture of all articles of joinery, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

lift installation, which includes the erection and/or maintenance of lifts;

light making, which includes the manufacture and/or fixing of lights, display signs, and glazing relating thereto;

masonry, which includes stone cutting and building (also the cutting and building of ornamental and monumental stone work), concreting and the mixing or building of precast or artificial stone or marble, paving, mosaic work, pointing, wall and floor tiling, operating of stone working machinery and sharpening of mason's tools, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

metal work, which includes the fixing of steel ceilings, metal windows, metal doors, builder's smithwork, metal frames, metal stairs and architectural metal work, the preparation and/or fixing of drawn metal work and sheet metal and extruded metal, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

painting, which includes decorating, paperhanging, distemping, staining, varnishing, graining, marbling, spraying, sign-writing, plastic texture relief work, wall decorating;

plastering, which includes modelling, granolithic and composition flooring, fixing cork, composition wall covering and polishing of precast or artificial stone work, wall and floor tiling, paving and mosaic work, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

plumbing, which includes lead burning, bitumen jointing, gas fitting, sanitary and domestic engineering, drainlaying, lead caulking, ventilating, heating, hot and cold water fitting, fire installation, fixing asbestos box gutters, eaves gutters and down pipes, and the manufacture and fitting of all sheet metal work, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

saw doctoring, which includes sharpening and setting, hammering, tensioning, gulleting and rolling all types of circular saws, bandsaws and other saw blades, including the brazing or welding of bandsaws;

shop, office and bank fitting, which includes the manufacture and/or fixing of shop fronts, window enclosures, show cases, counters, screens and interior fittings and fixtures;

steel reinforcing on site, which includes the marking out, bending, placing and fixing of reinforcing on the site;

steel construction, which includes the fixing and priming and painting on the site of all classes of steel or other metal columns, girders, steel joists or metal in any other form which form part of a building or structure;

woodworking, which includes carpentry, machining, turning, carving, fixing of corrugated iron, sound and acoustic material, cork and asbestos insulation, wood shingles, asbestos sheet, malthoid, thatching and all types of roof covering, wood lathing, composition ceiling and wall covering, covering of woodwork with metal, rodent-proofing, whether or not the fixing in the building or structure is done by the person making or preparing the article used;

"emergency work", without limiting the ordinary meaning of the term, shall include any work which cannot be performed within the ordinary hours of work prescribed in clause 5 hereof and which is necessary to ensure the health and safety of the public or the carrying on of any other industry,

besigheid of onderneming te verseker, of enige werk wat weens 'n oorsaak soos 'n brand, storm, oorstrooming, ongeluk of geweld daad sonder versuim verrig moet word;

"noodsaaklike dienste" werk wat noodsaaklikerwys verrig moet word om te verseker dat 'n ander nywerheid, besigheid of onderneming aan die gang bly of iets dringends wat nie gedurende die gewone werkdag in klousule 5 hiervan voorgeskryf, verrig kan word nie;

"ongeskoolde arbeider" 'n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig, maar nie 'n werknemer wat sodanige of soortgelyke werksaamhede verrig waarby 'n herhaalproses betrokke is nie:

(a) *Asfaltering, waterdigting en/of vogdigting van dakke, mure, plafonne en/of vloere*—vir vure sorg en skoonmaakwerk verrig; voglae sny en in posisie plaas; asfaltmacadam meng; materiaal op die lêterrein stort en plaas; rolwerk met handrollers verrig; mastikasfalt in potte meng en aangesmeerde mastik onder toesig vryf totdat dit koud is;

(b) *die lê van blokke en/of stene*—in- en uitdappings inkap vir baksteenverbandwerk; voë tussen steenwerk en betonbalke opvul; voë in stene en vloerteëls met bry vul en dit skoonmaak; die lê van blokke by die konstruksie van betonvloere en betondakke; die lê van blokke wat nie in dagha of mastik vasgesit word nie; los teëls op oppervlakke lê sonder bedding; staanders, blaie en dergelike muurwerkkomponente in posisie plaas, waarby loodgieterwerk nie vereis word nie;

(c) *die lê van vloere*—werkmense help om sagte vloerbedekking te lê; kleefstowwe meng, aanbring en sprei ter voorbereiding vir die lê van vloerblokke, vloerteëls, dunvloerbedekking en dergelike materiaal; rollers of ander toestelle gebruik om vloerbedekkingsmateriaal vas te sit nadat dit gelê is;

(d) *beglasing*—glas skoonmaak nadat ruite ingesit is; voltooië rame skoonmaak voordat stopverf aangebring word; stopverf brei totdat dit regte stewigheid het;

(e) *skrynerwerk / winkeluitrustingswerk*—geskoolde werknemers help om lym aan tappe of houtoppervlakke te smeer voordat dit vasgeklem of gepeers word; tapgate skoonmaak; staalveerklemme aan aluminiumdeksel vasstik;

(f) *metaalwerk*—staalvensters en -deurkosyne onder toesig koppel; metaal met krag of handmasjiene boor of pons en moerdraad daarin sny; kloue aan staalvensters en -deurkosyne aanbring;

(g) *verfwerk*—alle werk ter voorbereiding vir die aanbring van Kenitex of dergelike materiaal; rubberlym aan sementteëls op dakke met 'n koalborsel aanbring; geskoolde werknemers help deur die draadholtes in hout op te vul voordat houtoppervlakke met doek opgevef word; kilaat of ander soorte hardhout skoonmaak met behulp van oplosmiddels en staalwol; geboue en latrines wat deur Swartes gekoupeer en gebruik word en ruwe timmerwerk soos balke en die onderkant van vloere afwit en teer of dergelike produkte in verband daarmee gebruik; Met dien verstande egter dat afwitwerk in verband met geboue en/of latrines gedurende die oprigting daarvan of binne 60 dae nadat 'n gebou voltooi is van hierdie omskrywing uitgesluit word; voë en agterkante van klip met waterdigtingsmengsel verf; asfalt- en/of ander komposisieplate en -dakke met bitumeneuse aluminiumverf verf of spuit; dakke gereedmaak vir verfwerk, met inbegrip van skraap- en draadborselwerk; alle bouersuitrusting met preserveermiddels verf; grondlae van bitumastik of waterdigtingsoplossings aan oppervlakke aanbring; los en afskilferende verf van geute, rioolpype of ander oppervlakke verwyder; Met dien verstande dat, wanneer 'n blaaslamp of verpopsomiddel gebruik word, die werk onder toesig gedoen moet word; pleister van staal- of houtoppervlakke in nuwe geboue verwyder voordat dit geverf word; oppervlakke wat voorheen afgewit was of ander oppervlakke afskraap en afvef, uitgesonderd die herstel van sodanige oppervlakke; mure of ander oppervlakke afskraap op afwas vir verfwerk; timmerhout met 'n preserveermiddel behandel; allerlei skuurmiddels, met inbegrip van vryfmiddels, met die hand aanwend op voorbereidingswerk vir verf- en spuitverfwerk, met inbegrip van die gebruik van skuurpapier; nuwe gegalvaniseerde oppervlakke afwas voordat dit geverf word en nuwe gegalvaniseerde oppervlakke onder toesig behandel wanneer 'n blaaslamp of verpopsomiddel gebruik word;

(h) *pleisterwerk*—saksmeerwerk aan mure en plafonne verrig; gietvorms met 'n voorwerk- of betonmengsel met 'n skopgraaf vul; gebreke in die voorvlak van afgewerkte artikels met 'n sementmengsel opvul en die voorvlak met 'n stuk sak afvef; beton gooi en gelykmaak, 'n betontriller bedien en help met die afvlakwerk; voë tussen bakstene uitkrap en oppervlakke vir pleisterwerk gereedmaak; gietvorms opstel en bekisting en gietels afbreek; die nate van gietvorms onder toesig met die hand of 'n stukkie blik met gips toestop; die vulsel in gietvorms vasstamp;

business or undertaking, or any work which, owing to any cause such as fire, storm, flood, accident or act of violence, must be performed without delay;

"essential services" means any work which must necessarily be performed in order to ensure the carrying on of any other industry, business or undertaking, or any matter of urgency which cannot be done during the ordinary hours of work prescribed in clause 5 hereof;

"unskilled labourer" means an employee engaged in any one or more of the following operations, but shall not include an employee performing such work or similar operations in connection with a repetitive process:

(a) *Asphalting, waterproofing, and/or damp proofing to roofs, walls, ceilings and/or floors*—attending to fires and cleaning up; cutting damp course and placing in position; mixing asphalt macadam; dumping and placing material at laying site; rolling with hand rollers; mixing mastic asphalt in pots and rubbing up laid mastic until cold, under supervision;

(b) *block and/or brick setting*—cutting of toothings and indents for bonding brickwork; filling in joints between joint of brick and concrete beam; grouting of joints in bricks and tile floors and cleaning off; laying of blocks in the construction of concrete floors and concrete roofs; laying of blocks not bedded in mortar or mastic; laying loose tiles on surface without bedding; placing into position of uprights, slabs and similar walling components, where no plumbing is required;

(c) *floorlaying*—assisting operative in laying of soft floor covering; mixing, application and spreading of adhesives preparatory to the setting of flooring blocks, tiles, sheeting and similar materials; using rollers or other appliances for the purpose of bedding down flooring materials after setting or laying;

(d) *glazing*—cleaning of glass after glazing; cleaning completed frames in preparation for puttying; kneading of putty to correct consistency;

(e) *joinery/shopfitting*—assisting skilled employees in applying glue to tenons or wood surfaces prior to cramping or pressing; cleaning mortices; fixing of steel spring clips to aluminium cover strips;

(f) *metal work*—coupling steel windows and door frames under supervision; drilling or punching and tapping metal by power or hand machines; fixing lugs to steel windows and door frames;

(g) *painting*—all work preparatory to the application of Kenitex or similar materials; applying solution to cement tiles on roofs, using a block brush; assisting skilled employees by grain filling preparatory to polishing of wood surfaces with fabric; cleaning down of teak or other hard woods by using solvents and steel wools; lime washing and the use of tar or similar products on buildings occupied and latrines used by Blacks, and rough timber such as joists and underside of floors; Provided, however, that lime washing in connection with buildings and/or latrines during their erection or within 60 days of the completion of any building shall be excluded from the definition; painting of joints and backs of stone with waterproofing compound; painting or spraying of asphaltic and/or other composition sheeting and roofs with bituminous based aluminium paint; preparing roofs, including scraping and wirebrushing, prior to painting; preservative painting of all builder's plant; priming of surfaces with bitumastic or waterproofing solutions; removing loose and flaking paint from gutters, drainpipes or other surfaces; Provided that when a blow lamp or paint solvent is being used the work shall be performed under supervision; removing plaster from steel or wood surfaces in new buildings prior to painting; scraping and rubbing down previously limewashed or other surfaces, but not to include repairing of such surfaces; scraping or washing of walls or any other surfaces for painting; treating timber with preservative; use of abrasives of all kinds by hand, including rubbing compounds, on preparatory work in painting and spraying, including the use of sandpaper; washing down new galvanised surfaces prior to painting, and treating new galvanised surfaces under supervision when a blow lamp or paint solvent is being used;

(h) *plastering*—bagging down walls and ceilings; filling of moulds with a facing mixture or concrete mixture, using a shovel; filling in blemishes on the face of finished articles, using a cement mixture and rubbing the face with a piece of sacking; laying and levelling of concrete, operating a concrete vibrator and assisting in screeding; raking out of brick joints and preparation of surfaces for plastering; setting up of moulds, and stripping of casings and castings; stopping of joints of moulds with plaster of paris by hand or with the use of a piece of tin, under supervision; tamping of the filling in moulds;

(i) *loodgieterswerk*—pype en staalstawe, uitgesonderd dié van koper, onder toesig met die hand sny, vasskroef, buig en skroefdraad daarin sny;

(j) *staalwerk*—staal ophys en in posisie plaas;

(k) *klipwerk, klipmesselwerk en monumentwerk*—help om klip in posisie te plaas en saaglemme in te sit met die doel om hangsaai en poleer- en/of slypsteenmasjinerie te bedien; hangsaai onder toesig bedien;

(l) *boutimmerwerk*—geskoolde werknemers help om staalstutte in posisie te plaas, dit aan draagbalke vas te maak en op die vereiste hoogte te stel; dakpanne met handteelmassien sny; steierpale en stutte afsaag; steierwerk onder toesig oprig; asfaltplate aan die kante van staal- en houtrame aanbring; hoepelyster, staal- of draadverstywers aanbring om bekisting te versterk; bekisting ophys en in posisie plaas maar nie vas sit nie; bekisting afbreek; dakpanne met draad vasbind; houtstutte opwig;

(m) *teëlwerk*—kleefstowwe met 'n roller of kwas aan mure aanbring; vloerpolitoer aanbring; vocé opvul en alle muurteëls skoonmaak, uitgesonderd voegstryk- en voegvulwerk; die groottes van muur- en vloerteëls meet;

(n) *houtmasjienwerk*—materiaal van alle houtwerkmasjiene afneem;

(o) *ander* — geskoolde werknemers of hoër gegradeerde werkers bystaan wanneer nodig, sonder om sodanige werk van 'n hoër graad te verrig; afval- of ou metaal met die hand of 'n masjien baal; staalwapeningsmateriaal bind of met draad vasbind, en sodanige materiaal onder toesig sny, buig, monteer, oprig en vassit; dagha, stene, klip, beton of ander materiaal dra; bakstene en beton sny, boor, gleuwe daarin maak en proppe daarin aanbring; afvalmetaal met die hand in stukke sny; klip of grond vir fondamente, slote, riole en kanale uitgrawe of uithaal;

“wag” 'n werknemer wat persele of eiendom bewaak.

3. BESOLDIGING

Die minimum loon wat 'n werkgewer aan elke lid van ondergenoemde klasse van sy werknemers moet betaal is dié hieronder uiteengesit:

(a) Ongeskoolde arbeider: 57c per uur;

(b) wag: R26,22 per week.

4. BETALING VAN BESOLDIGING

(1) Enige bedrag verskuldig aan 'n werknemer moet weekliks of tweewekliks of, met die toestemming van die werknemer, maandeliks gedurende die werkure op die gewone betaaldag van die bedryfsinrigting vir sodanige werknemer of by diensbeëindiging, indien dit voor die gewone betaaldag plaasvind, in kontant betaal word, en sodanige bedrag moet in 'n koevert of houer wees waarop die volgende aangeteken is, of wat vergesel gaan van 'n staat wat die volgende meld:

(a) Die werkgewer se naam;

(b) die werknemer se naam of sy nommer op die betaalstaat;

(c) die getal gewone werkure wat die werknemer gewerk het;

(d) die getal ure wat die werknemer oortydwerk verrig het;

(e) die werknemer se loon;

(f) besonderhede van alle ander besoldiging wat uit die werknemer se diens voortspruit;

(g) besonderhede van alle bedrae wat afgetrek is;

(h) die bedrag wat werklik aan die werknemer betaal word; en

(i) die tydperk ten opsigte waarvan die bedrag betaal word;

en sodanige koevert of houer waarop hierdie besonderhede aangeteken is, of sodanige staat, word die eiendom van die werknemer.

(2) *Premies*.—'n Werkgewer mag nie regstreeks of onregstreeks betaal word of betaling aanneem ten opsigte van die indiensneming of opleiding van 'n werknemer nie: Met dien verstande dat hierdie subklousule nie geld ten opsigte van 'n opleidingskema waartoe 'n werkgewer regtens moet bydra nie.

(3) *Koop van goedere*.—'n Werkgewer mag nie van sy werknemer vereis om van hom of van enige winkel, plek of persoon wat hy aanwys, goedere te koop nie.

(4) *Kos en inwoning*.—Behoudens die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, mag 'n werkgewer nie van sy werknemer vereis om van hom of enige persoon of op 'n plek wat hy aanwys, kos en inwoning of kos of inwoning aan te neem nie.

(i) *plumbing*—cutting, screwing, bending and threading of piping and steel rods by hand under supervision, excluding copper;

(j) *steelwork*—hoisting of steel and laying into position;

(k) *stonework, masonry and monumental work*—assisting in setting stone and fixing saw blades for the purpose of the operation of swing saws and polishing machinery and/or working grindstone machinery; attending swing saws under supervision;

(l) *structural carpentry*—assisting skilled employees in placing of steel props and fixing to bearers and adjusting to heights; cutting of roofing tiles with tile handcutting machine; cutting scaffold poles and props; erecting scaffolding under supervision; fixing asphalt sheeting to sides of steel and wood frames; fixing hoop iron, steel or wire stiffeners to strengthen shuttering; hoisting shuttering and placing in position but not fixing; stripping shuttering; tying of roof tiles with wire; wedging up wood props;

(m) *tiling*—applying of adhesives to walls with the use of a roller or brush; applying of floor polish; filling in joints and cleaning off all wall tiles, excluding jointing and pointing; gauging sizes of wall and floor tiles;

(n) *woodmachining*—drawing off materials from all wood-working machines;

(o) *other*—assisting skilled employees or higher graded workers wherever necessary, but not to perform such higher graded work; baling waste or scrap metal by hand or machine; binding or tying with wire steel reinforcing materials and cutting, bending and assembling, erecting and fixing such materials under supervision; carrying mortar, bricks, stone, concrete or other materials; cutting, drilling, chasing and plugging in brick and concrete; cutting up scrap metal by hand; digging or taking out stone or soil for foundations, trenches, drains and channels;

“watchman” means an employee who is engaged in guarding premises or property.

3. REMUNERATION

The minimum wage which an employer shall pay to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder:

(a) Unskilled labourer: 57c per hour;

(b) watchman: R26,22 per week.

4. PAYMENT OF REMUNERATION

(1) Any amount due to an employee shall be paid in cash weekly or fortnightly, or with the consent of the employee, monthly, during the hours of work on the usual pay-day of the establishment for such employee or on termination of employment if this takes place before the usual pay-day, and such amount shall be contained in an envelope or container on which shall be recorded, or which shall be accompanied by a statement showing—

(a) the employer's name;

(b) the employee's name or his number on the pay-roll;

(c) the number of ordinary hours of work worked by the employee;

(d) the number of overtime hours worked by the employee;

(e) the employee's wage;

(f) details of any other remuneration arising out of the employee's employment;

(g) details of any deductions made;

(h) the actual amount paid to the employee; and

(i) the period in respect of which payment is made;

and such envelope or container on which these particulars are recorded or such statement shall become the property of the employee.

(2) *Premiums*.—No payment shall be made to or accepted by an employer, either directly or indirectly, in respect of the employment or training of an employee: Provided that this subclause shall not apply in respect of a training scheme to which the employer is legally required to contribute.

(3) *Purchase of goods*.—An employer shall not require his employee to purchase any goods from him or from any shop, place or person nominated by him.

(4) *Board and lodging*.—Save as provided in the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, an employer shall not require his employee to board and lodge or board or lodge with him or with any person or at any place nominated by him.

(5) *Aftrappings*.—'n Werkgewer mag 'n werknemer geen boetes opleë of enige bedrae van sy werknemer se besoldiging aftrek nie: Met dien verstande dat hy die volgende bedrae mag aftrek:

(a) Met die skriftelike toestemming van sy werknemer, 'n bedrag vir vakansie-, siektebystands-, versekerings-, spaar-, voorsorg- of pensioenfondse;

(b) behoudens andersluidende bepalings in hierdie Order, wanneer 'n werknemer van sy werk afwesig is, uitgesonderd op las of op versoek van sy werkgewer, 'n bedrag wat eweredig is aan die tydperk van afwesigheid en bereken is op grondslag van die loon wat die werknemer ten tyde van sodanige afwesigheid ten opsigte van sy gewone werkure ontvang het;

(c) enige bedrag wat 'n werkgewer regtens of op bevel van 'n bevoegde hof moet of mag aftrek;

(d) wanneer 'n werknemer daartoe instem of daar ingevolge die Swartes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, van hom vereis word om kos en inwoning of kos of inwoning van sy werkgewer aan te neem, 'n bedrag wat nie die bedrae hieronder gespesifiseer, te bowe gaan nie:

	Per week	Per maand
	R	R
(i) Kos.....	2,00	8,67
(ii) Inwoning.....	1,00	4,33
(iii) Kos en inwoning.....	3,00	13,00

(e) met die skriftelike toestemming van 'n werknemer, 'n bedrag wat 'n werkgewer aan 'n Administrasieraad betaal het of onderneem het om te betaal ten opsigte van huur van 'n huis of akkommodasie in 'n hostel wat sodanige werknemer okkupeer in 'n lokasie of dorp wat onder die beheer staan van sodanige Raad.

5. WERKURE

(1) *Gewone werkure*.—'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer vereis of hom toelaat om langer werkure as die volgende te werk nie:

(a) In die geval van 'n werknemer wat ses dae in 'n week werk—

(i) 46 in 'n week vanaf Maandag tot en met Saterdag; en

(ii) behoudens subparagraaf (i) hiervan, agt op 'n dag, tensy die ure op een dag hoogstens vyf is, en dan mag die ure op enige van die ander dae na agt en 'n half verleng word;

(b) in die geval van 'n werknemer wat vyf dae in 'n week werk—

(i) 46 in 'n week vanaf Maandag tot en met Vrydag; en

(ii) behoudens subparagraaf (i) hiervan, nege en 'n kwart op 'n dag.

(c) in die geval van 'n wag, 60 uur in 'n week.

(2) *Oortyd*.—'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer vereis of hom toelaat om langer oortyd te werk as 10 uur in 'n week nie: Met dien verstande dat hoogstens twee uur oortyd per dag gewerk word.

(3) *Betaling vir oortydwerk*.—'n Werkgewer moet 'n werknemer wat oortyd werk verrig minstens een en 'n derde maal sy uurlikse loon betaal ten opsigte van die totale tydperk wat sodanige werknemer aldus in 'n week werk.

(4) *Noodsaaklike dienste en noodwerk*.—In die geval van noodsaaklike dienste en/of noodwerk wat verrig moet word, moet die werkgewer die Afdelingsinspekteur, Departement van Mannekragbenutting, verwittig van sy voorneme om sulke werk te verrig en die werkgewer moet die toestemming van die Afdelingsinspekteur, Departement van Mannekragbenutting, binne drie dae vanaf die aanvang van sodanige werk verkry.

6. JAARLIKSE VERLOF EN OPENBARE VAKANSIEDAE

(1) Behoudens subklousule (2), moet 'n werkgewer aan sy werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, ten opsigte van elke voltooide tydperk van 12 maande diens by hom, 21 agtereenvolgende kalenderdae verlof toestaan en dié werknemer ten opsigte van sodanige verlof 'n bedrag betaal van minstens drie maal die weekloon wat hy onmiddellik voor die aanvangsdatum van die verlof ontvang het.

(2) Die verlof by subklousule (1) voorgeskryf, moet toegestaan word in die tydperk 10 Desember tot 10 Januarie van die volgende jaar.

(5) *Deductions*.—An employer shall not levy any fines against his employee nor shall he make any deductions from his employee's remuneration: Provided that he may make the following:

(a) With the written consent of his employee, a deduction for holiday, sick benefit, insurance, savings, provident or pension funds;

(b) except where otherwise provided in this Order, whenever an employee is absent from work, other than on the instructions or at the request of his employer, a deduction proportionate to the period of his absence and calculated on the basis of the wage which such employee was receiving in respect of his ordinary hours of work at the time of such absence;

(c) a deduction of any amount which an employer is legally or by order of any competent court required or permitted to make;

(d) wherever an employee agrees or is required in terms of the Blacks (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, to accept board and lodging or board or lodging with his employer, a deduction not exceeding the amounts specified hereunder:

	Per week	Per month
	R	R
(i) Board.....	2,00	8,67
(ii) Lodging.....	1,00	4,33
(iii) Board and lodging.....	3,00	13,00

(e) with the written consent of an employee, a deduction of any amount which an employer has paid or has undertaken to pay to any Administration Board in respect of the rent of any house or accommodation in any hostel occupied by such employee in any location or village under the control of such Board.

5. HOURS OF WORK

(1) *Ordinary hours of work*.—An employer shall not require or permit an employee to work more ordinary hours of work than—

(a) in the case of an employee who works a six-day week—

(i) 46 in any week from Monday to Saturday, inclusive; and

(ii) subject to subparagraph (i) hereof, eight on any day, unless the hours on one day do not exceed five, in which case the hours on any of the other days may be extended to eight and one-half;

(b) in the case of an employee who works a five-day week—

(i) 46 in any week from Monday to Friday, inclusive; and

(ii) subject to subparagraph (i) hereof, nine and one-quarter on any day.

(c) in the case of a watchman, 60 hours in any week.

(2) *Overtime*.—An employer shall not require or permit an employee to work overtime for more than 10 hours in any week: Provided that not more than two hours overtime are worked per day.

(3) *Payment for overtime*.—An employer shall pay an employee who works overtime at a rate of not less than one and one-third times his hourly rate in respect of the total period so worked by such employee in any week.

(4) *Essential services and emergency work*.—In the case of essential services and/or emergency work to be carried out, the employer shall notify the Divisional Inspector, Department of Manpower Utilisation, of his intentions to perform such work and the employer shall obtain permission from the Divisional Inspector within three days of the commencement of such work.

6. ANNUAL LEAVE AND PUBLIC HOLIDAYS

(1) Subject to the provisions of subclause (2), an employer shall grant to his employee, other than a casual employee, in respect of each completed period of 12 months of employment with him 21 consecutive calendar days' leave and shall pay such employee in respect of such leave an amount of not less than three times the weekly wage which the employee was receiving immediately prior to the date on which the leave commenced.

(2) The leave prescribed in subclause (1) shall be granted within the period 10 December to 10 January of the following year.

(3) Geen werk behalwe soos gespesifiseer in klousule 5 (4) mag deur 'n werkgewer of werknemer op Goeie Vrydag, Paasmaandag, Republiekdag, Hemelvaartsdag, Gelofte-dag, Kersdag of Nuwejaarsdag sonder die toestemming van die Afdelingsinspekteur, Departement van Mannekragbenutting, verrig word.

(4) Indien 'n werknemer nie op Goeie Vrydag, Paasmaandag, Republiekdag, Hemelvaartsdag, Gelofte-dag, Kersdag of Nuwejaarsdag werk nie, moet sy werkgewer hom ten opsigte van so 'n dag minstens sy dagloon betaal.

(5) Aan 'n werknemer wie se diens gedurende enige diens-termy-n van 12 maande eindig voordat die verloftydperk voorgeskryf by subklousules (1) en (2) ten opsigte van so 'n termyn opgeloopt het, moet daar by sodanige diensbeëindiging, benewens enige ander besoldiging wat aan hom verskuldig mag wees, vir elke voltooide maand van sodanige diens-termy-n 'n bedrag betaal word van minstens een vierde van die weeklikse loon wat hy onmiddellik voor die datum van sodanige diensbeëindiging ontvang het: Met dien verstande dat 'n werknemer—

(i) wat sy diens verlaat sonder om die kennis te gee en die kennisgewingstermy-n uit te dien wat by klousule 8 voorgeskryf word, tensy die werkgewer afgesien het van sodanige kennisgewing of die werknemer sy werkgewer betaal het in plaas daarvan om aldus kennis te gee; of

(ii) wat sy diens verlaat sonder regsgeldige rede; of

(iii) wat sonder kennisgewing deur sy werkgewer ontslaan word om 'n rede wat vir sodanige ontslag sonder kennisgewing regsgeldig is;

op geen betaling uit hoofde van hierdie subklousule geregtig is nie.

(6) 'n Werknemer wat geregtig geword het op 'n tydperk van verlof voorgeskryf by subklousule (1) en wie se diens eindig voordat sodanige verlof toegestaan is, moet by sodanige diensbeëindiging die bedrag betaal word wat hy ten opsigte van die verlof sou ontvang het as die verlof op die datum van diensbeëindiging aan hom toegestaan was.

7. SIEKTEVERLOF MET BESOLDIGING

(1) 'n Werkgewer moet aan 'n werknemer wat hy in diens het en wat van sy werk afwesig is weens ongeskiktheid—

(a) in die geval van 'n werknemer wat vyf dae per week werk, altesaam minstens 10 werkdag; en

(b) in die geval van alle ander werknemers, altesaam minstens 12 werkdag;

siekteverlof toestaan gedurende enige tydperk van 12 agtereenvolgende maande diens by hom, en hy moet aan sodanige werknemer ten opsigte van die tydperk van afwesigheid ingevolge hierdie subklousule 'n bedrag betaal wat minstens gelyk is aan die besoldiging wat hy sou ontvang het as hy gedurende sodanige tydperk gewerk het: Met dien verstande dat—

(i) 'n werknemer in die eerste 12 agtereenvolgende maande diens nie op siekteverlof met volle besoldiging teen 'n skaal van meer as, in die geval van 'n werknemer wat vyf dae per week werk, een werkdag ten opsigte van elke voltooide tydperk van vyf weke diens, en in die geval van alle ander werknemers, een werkdag ten opsigte van elke voltooide maand diens, geregtig is nie;

(ii) 'n werkgewer as opskortende voorwaarde vir die betaling deur hom van 'n bedrag wat 'n werknemer kragtens hierdie subklousule eis ten opsigte van enige afwesigheid van sy werk gedurende 'n tydperk wat strek oor meer as twee agtereenvolgende dae, kan vereis dat die werknemer 'n sertifikaat voorlê wat deur 'n geregistreerde mediese praktisyn onderteken is en wat die aard en duur van die werknemer se ongeskiktheid vermeld, en indien 'n werknemer gedurende enige tydperk van hoogstens agt weke by twee of meer geleenthede betaling ingevolge hierdie subklousule ontvang het sonder om so 'n sertifikaat voor te lê, sy werkgewer gedurende die tydperk van agt weke onmiddellik na die jongste sodanige geleentheid kan vereis dat hy ten opsigte van enige afwesigheid uit sy werk so 'n sertifikaat voorlê;

(iii) hierdie subklousule nie van toepassing is nie ten opsigte van 'n werknemer op wie se skriftelike versoek 'n werkgewer bydraes betaal, wat minstens gelyk is aan die deur die werknemer betaal, aan 'n fonds of organisasie deur die werknemer aangewys wat aan die werknemer in die geval van sy ongeskiktheid in die omstandighede in hierdie subklousule vermeld, die betaling waarborg van altesaam minstens 'n bedrag gelyk aan sy besoldiging vir 10 of 12 werkdag, na gelang van die geval, in elke tydperk van 12 maande diens;

(3) No work other than specified in clause 5 (4) shall be performed by an employer or employee on Good Friday, Easter Monday, Republic Day, Ascension Day, Day of the Covenant, Christmas Day or New Year's Day without the consent of the Divisional Inspector, Department of Manpower Utilisation.

(4) If an employee does not work on Good Friday, Easter Monday, Republic Day, Ascension Day, the Day of the Covenant, Christmas Day or New Year's Day, his employer shall pay him in respect of such day not less than his daily wage.

(5) An employee whose employment terminates during any period of 12 months of employment before the period of leave prescribed in subclauses (1) and (2) in respect of that period has accrued, shall upon such termination and in addition to any other remuneration which may be due to him, be paid in respect of each completed month of such period of employment an amount of not less than one fourth of the weekly wage he was receiving immediately before the date of such termination: Provided that an employee—

(i) who leaves his employment without having given and served the period of notice prescribed in clause 8, unless the employer has waived such notice or the employee has paid the employer in lieu of notice; or

(ii) who leaves his employment without cause recognised by law as sufficient; or

(iii) who is dismissed by his employer without notice for any cause recognised by law as sufficient for such dismissal without notice;

shall not be entitled to any payment by virtue of this subclause.

(6) An employee who has become entitled to a period of leave prescribed in subclause (1) and whose employment terminates before such leave has been granted, shall upon such termination be paid the amount he would have received in respect of the leave had the leave been granted to him as at the date of the termination.

7. PAID SICK LEAVE

(1) An employer shall grant to any employee employed by him and who is absent from work through incapacity—

(a) in the case of an employee who works a five-day week, not less than 10 working days; and

(b) in the case of every other employee, not less than 12 working days;

sick leave in the aggregate during any period of 12 consecutive months of employment with him and shall pay to such employee in respect of the period of absence in terms of this subclause an amount of not less than the remuneration he would have received had he worked during such period: Provided that—

(i) in the first 12 consecutive months of employment an employee shall not be entitled to sick leave on full pay at a rate of more than, in the case of an employee who works a five-day week, one working day in respect of each completed period of five weeks of employment and, in the case of every other employee, one working day in respect of each completed month of employment;

(ii) an employer may, as a condition precedent to the payment by him of any amount claimed in terms of this subclause by an employee in respect of any absence from work for a period covering more than two consecutive days, require the employee to produce a certificate signed by a registered medical practitioner stating the nature and duration of the employee's incapacity, and if an employee has during any period of up to eight weeks received payment in terms of this subclause on two or more occasions without producing such a certificate, his employer may during the period of eight weeks immediately succeeding the last such occasion, require him to produce such a certificate in respect of any absence from work;

(iii) this subclause shall not apply in respect of an employee at whose written request an employer makes contributions, at least equal to those made by the employee, to any fund or organisation nominated by the employee, which fund or organisation guarantees to the employee in the event of his incapacity in the circumstances set out in this subclause the payment to him of not less than, in the aggregate, the equivalent of his remuneration for 10 or 12 working days, as the case may be, in each period of 12 months of employment;

(iv) waar daar van 'n werkgewer by enige wet vereis word om gelde vir hospitaal- of mediese behandeling ten opsigte van 'n werknemer te betaal en hy sodanige gelde ten opsigte van enige ongeskiktheid betaal, die bedrag aldus betaal, verreken kan word teen die besoldiging ingevolge hierdie subklousule verskuldig ten opsigte van afwesigheid met siekteverlof weens sodanige ongeskiktheid;

(v) hierdie subklousule nie van toepassing is nie ten opsigte van 'n tydperk van ongeskiktheid van 'n werknemer ten opsigte waarvan die werkgewer by 'n ander wet verplig word om aan die werknemer 'n bedrag te betaal wat minstens gelyk is aan sy besoldiging.

(2) By die toepassing van hierdie klousule beteken—

(a) "besoldiging" ook 'n lewenskostoelae wat ingevolge 'n wet of andersins aan 'n werknemer betaal word of betaalbaar is;

(b) "diens" ook 'n tydperk waartydens 'n werknemer—

(i) ingevolge klousule 6 met verlof is;

(ii) ingevolge subklousule 7 (1) met siekteverlof is;

(iii) op las of versoek van sy werkgewer van sy werk afwesig is;

(iv) militêre diens ingevolge die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), ondergaan;

wat in enige jaar altesaam hoogstens 10 weke beloop ten opsigte van die tydperke in subparagrafe (i), (ii) en (iii) bedoel, plus tot vier maande van 'n tydperk van militêre diens in subparagraaf (iv) bedoel wat in daardie jaar ondergaan is, en ononderbroke diens wat 'n werknemer onmiddellik voor die datum van inwerkingtreding van hierdie klousule by dieselfde werkgewer gehad het, word by die toepassing van hierdie klousule geag diens te wees, en siekteverlof met volle besoldiging wat aan so 'n werknemer gedurende die tydperk van sodanige diens toegestaan is, word by die toepassing van hierdie klousule geag ingevolge hierdie Wet toegestaan te gewees het; en

(c) "ongeskiktheid" onvermoë om te werk weens siekte of besering, behalwe siekte of besering wat deur 'n werknemer se eie wangedrag veroorsaak is: Met dien verstande dat sodanige onvermoë om te werk wat veroorsaak is deur 'n ongeluk of vergoedingspligtige siekte waarvoor vergoeding kragtens die Ongevallewet, 1941 (Wet 30 van 1941), betaalbaar is, slegs as ongeskiktheid beskou word gedurende 'n tydperk ten opsigte waarvan geen ongeskiktheidsbetaling ingevolge daardie Wet betaalbaar is nie.

(3) Die bepaling van artikel 20 (5) van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, is *mutatis mutandis* van toepassing vir die doeleindes van hierdie klousule.

(4) Iemand wat enige bepaling van hierdie klousule oortree of versuim om daaraan te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig.

8. DIENSBEÏNDIGING

(1) 'n Werknemer wat sy diens by sy werkgewer wil beëindig en 'n werkgewer wat die dienste van 'n werknemer wil beëindig, moet minstens een uur kennis gee van sodanige diensbeëindiging: Met dien verstande dat die reg van 'n werkgewer of 'n werknemer om die dienskontrak sonder kennisgewing om enige regsgeldige rede te beëindig, nie hierdeur geraak word nie.

(2) 'n Werknemer kan aan 'n werknemer een uur se loon betaal in plaas van die kennisgewing waarop die werknemer ingevolge subklousule (1) geregtig is en 'n werknemer kan insgelyks aan die werkgewer een uur se loon betaal in plaas van die kennisgewing waarop die werkgewer geregtig is.

9. NATWEERSKUILING

'n Werkgewer moet op alle terreine waar bouwerkzaamhede aan die gang is 'n geskikte akkommodasie verskaf waar werknemers gedurende nat weer kan skuil.

10. LATRINES

Alle werkgewers moet by alle werkplekke behoorlike sanitêre geriewe vir Blanke en Nie-Blanke werkers afsonderlik verskaf.

11. TEEPOUSE

'n Tee-pouse van 10 minute moet deur elke werkgewer gedurende die oggendskof aan sy werknemers toegestaan word.

12. INDIENSNEMING VAN JEUGDIGES

Niemand onder die leeftyd van 15 jaar mag in die Nywerheid in diens geneem word nie.

(iv) where an employee is by law required to pay fees for hospital or medical treatment in respect of an employee, and pays such fees in respect of any incapacity, the amount so paid may be set off against the remuneration due in terms of this subclause in respect of absence on sick leave because of such incapacity;

(v) the provisions of this subclause shall not apply in respect of any period of incapacity of an employee in respect of which the employer is by any other law required to pay to the employee an amount of not less than his remuneration.

(2) For the purposes of this clause—

(a) "remuneration" includes any cost of living allowance which is paid or payable to an employee in terms of any law or otherwise;

(b) "employment" includes any period during which an employee—

(i) is on leave in terms of clause 6;

(ii) is on sick leave in terms of subclause 7 (1);

(iii) is absent from work on the instructions or at the request of his employer;

(iv) is undergoing military service in pursuance of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957);

amounting in the aggregate in any year to not more than 10 weeks in respect of the periods referred to in subparagraphs (i), (ii) and (iii) plus up to four months of any period of military service referred to in subparagraph (iv) and undergone in that year, and any continuous employment which an employee has had with the same employer immediately before the date of commencement of this clause shall for the purposes of this clause be deemed to be employment, and any sick leave with remuneration in full granted to such an employee during the period of such employment shall for the purposes of this clause be deemed to have been granted under this Act; and

(c) "incapacity" means inability to work owing to any sickness or injury other than sickness or injury caused by an employee's own misconduct: Provided that any such inability to work, caused by an accident or a scheduled disease for which compensation is payable under the Workmen's Compensation Act, 1941 (Act 30 of 1941), shall only be regarded as incapacity during any period in respect of which no disablement payment is payable in terms of that Act.

(3) The provisions of section 20 (5) of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, shall *mutatis mutandis* apply for the purposes of this clause.

(4) Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this clause shall be guilty of an offence.

8. TERMINATION OF EMPLOYMENT

(1) An employee desirous of terminating his employment with an employer and an employer desirous of terminating the services of his employee shall give not less than one hour's notice: Provided that this shall not affect the right of an employer or employee to terminate the contract of employment without notice for any cause recognised by law as sufficient.

(2) An employer may give an employee one hour's pay in lieu of the notice to which such employee may be entitled in terms of subclause (1) and an employee may similarly give an employer one hour's pay in lieu of the notice to which such employer is entitled.

9. WET WEATHER SHELTER

At any site where building operations are being conducted an employer shall provide suitable accommodation in which employees may take shelter during wet weather.

10. LATRINES

Proper sanitary accommodation shall be provided by all employers on all jobs for Whites and Non-White workers separately.

11. TEA INTERVAL

A tea interval of 10 minutes shall be allowed by every employer to his employees during the morning shift.

12. EMPLOYMENT OF JUVENILES

No person under the age of 15 shall be employed in the Industry.

No. R. 2138

21 September 1979

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**VERVOERBEDRYF, NIE-BLANKE PASSASIER, DURBAN.—VERLENGING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verleng hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 1672 van 17 September 1976 en R. 809 van 13 Mei 1977, met 'n verdere tydperk van ses maande wat op 26 Maart 1980 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN OPLEIDING

No. R. 2088

21 September 1979

REGULASIES BETREFFENDE DIE MEDIESE ONDERSOEK VAN LEERLINGE IN SKOLE

Die Minister van Onderwys en Opleiding het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 15 (1) van die Wet op Swart Onderwys, 1953 (Wet 47 van 1953), die regulasies wat in die Bylae hiervan vervat is, uitgevaardig.

BYLAE*Woordomskrywing*

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord, uitgesonderd die woord "skool", of 'n uitdrukking wat in die Wet op Swart Onderwys, 1953 (Wet 47 van 1953), omskryf is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

(i) "skool" vir die doeleindes van hierdie regulasies, 'n Staatskool, 'n gemeenskapskool of 'n Staatsondersteunde skool;

(ii) "skoolgesondheidsbeampte" 'n geneesheer, tandarts, tandterapeut, mondhygiënist, verpleegster of enige dergelike persoon wat deur die Sekretaris van Gesondheid ingevolge die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957), aangestel is om 'n mediese ondersoek op leerlinge in skole of koshuise uit te voer.

Mediese ondersoeke

2. 'n Skoolgesondheidsbeampte kan te eniger redelike tyd 'n skool besoek en 'n mediese ondersoek op leerlinge van daardie skool uitvoer en kan daarbenevens ondersoek instel na enige aangeleentheid wat die gesondheid of liggaamlike welstand van sodanige leerlinge nadelig kan beïnvloed.

3. Indien 'n skoolgesondheidsbeampte by 'n ondersoek bevind dat die gesondheidstoestand van 'n leerling van 'n skool sodanig is dat dit nadelig is vir die gesondheid van ander leerlinge van daardie skool of vir die onderrig van leerlinge by daardie skool, kan die Sekretaris van Onderwys en Opleiding sodanige leerling van daardie skool of enige koshuis verbonde aan daardie skool uitsluit vir 'n tydperk wat deur gemelde Sekretaris bepaal word of totdat sodanige leerling se gesondheid tot gemelde Sekretaris se bevrediging herstel is of verbeter het.

4. 'n Prinsipaal moet, indien 'n skoolgesondheidsbeampte dit verlang, 'n vertrek waar die mediese ondersoeke uitgevoer kan word, asook die dienste van 'n onderwyser vir die administratiewe werk verbonde aan sodanige ondersoeke, beskikbaar stel: Met dien

No. R. 2138

21 September 1979

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**NON-EUROPEAN PASSENGER TRANSPORTATION TRADE, DURBAN.—EXTENSION OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices R. 1672 of 17 September 1976 and R. 809 of 13 May 1977, by a further period of six months ending 26 March 1980.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

DEPARTMENT OF EDUCATION AND TRAINING

No. R. 2088

21 September 1979

REGULATIONS REGARDING THE MEDICAL EXAMINATION OF PUPILS IN SCHOOLS

The Minister of Education and Training has, by virtue of the powers vested in him by section 15 (1) of the Black Education Act, 1953 (Act 47 of 1953), made the regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE*Definitions*

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, any word, except the word "school", or any expression to which a meaning has been assigned in the Black Education Act, 1953 (Act 47 of 1953), shall have the same meaning, and—

(i) "school" shall, for the purposes of these regulations, mean a State school, a community school or a State-aided school; and

(ii) "school health officer" shall mean any physician, dentist, dental therapist, mouth hygienist, nurse, or any such person appointed by the Secretary for Health, in terms of the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957), to carry out a medical examination on pupils in schools or hostels.

Medical examinations

2. A school health officer may at all reasonable times visit a school and carry out a medical examination on the pupils of such school and, in addition, may examine any other matter that may have a detrimental effect on the health or physical welfare of such pupils.

3. If it is found upon such an examination by a school health officer that the state of health of any pupil of a school is such as to be detrimental to the health of other pupils of such school or to the instruction of pupils at such school, the Secretary for Education and Training may exclude such pupil from the school or hostel for a period to be determined by the said Secretary or until the health of such pupil is restored or remedied to the satisfaction of the said Secretary.

4. A principal shall, if so desired by a school health officer, make available both a room where the medical examinations can be conducted and the services of a teacher for the administrative work connected with such

verstande dat sodanige onderwyser slegs met die reëlings hulp kan verleen en slegs op versoek van 'n skoolgesondheidsbeamppte tydens die uitvoer van 'n mediese ondersoek teenwoordig mag wees.

Uiterlike besmetting en versorging van leerlinge

5. 'n Skoolgesondheidsbeamppte of 'n onderwyser, laasgenoemde met die toestemming van die prinsipaal, kan 'n leerling by 'n skool of enige koshuis verbonde aan daardie skool ondersoek ten einde vas te stel of hy sindelik is en nie met luise, nete of ander velparasiete besmet is of velinfeksies het nie: Met dien verstande dat waar 'n leerling met die toestemming van die prinsipaal deur 'n onderwyser aldus ondersoek word, daardie leerling en onderwyser van dieselfde geslag moet wees: Met dien verstande voorts dat sodanige ondersoek, wanneer doenlik, uitgevoer moet word onder toestand wat sal verhoed dat enige geval van besmetting openbaar gemaak word.

6. Indien by 'n ondersoek bedoel in regulasie 5 bevind word dat 'n leerling met luise, nete of ander velparasiete besmet is of 'n velinfeksie het, kan die skoolgesondheidsbeamppte of prinsipaal sodanige leerling vir 'n tydperk wat daardie skoolgesondheidsbeamppte of daardie prinsipaal bepaal, van die skool of koshuis uitsluit ten einde sodanige leerling in staat te stel om behoorlik van die luise, nete of ander velparasiete gereinig te word of om van 'n velinfeksie te genees: Met dien verstande dat sodanige leerling se ouer of voog en die persoon in beheer van die betrokke skool so gou doenlik skriftelik deur die prinsipaal van sodanige leerling se besmette toestand in kennis gestel moet word.

7. Na verstryking van die tydperk wat ooreenkomstig regulasie 6 bepaal is, kan 'n leerling wat na die oordeel van die prinsipaal bevredigend genees is, weer tot die betrokke skool of koshuis toegelaat word: Met dien verstande dat die prinsipaal kan gelas dat 'n leerling wat na verstryking van sodanige tydperk nog nie bevredigend genees is nie, vir 'n verdere tydperk van die skool of koshuis uitgesluit word totdat hy na die oordeel van die prinsipaal bevredigend genees is.

DEPARTEMENT VAN POLISIE

No. R. 2134

21 September 1979

Ek, Louis le Grange, Minister van Polisie, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen deur artikel 2 (2) van die Wet op Tweedehandse Goed, 1955 (Wet 23 van 1955), herroep hierby paragraaf 1 van die Derde Bylae van Goewermentskennisgewing R. 284 in *Buitengewone Staatskoerant* 443 van 22 Februarie 1963 en voeg die volgende paragraaf in na paragraaf 5 van die Tweede Bylae van gemelde Goewermentskennisgewing:

"6. Alle motorvoertuig-buitebande (met inbegrip van motorfietsbuitebande)".

L. LE GRANGE, Minister van Polisie.

No. R. 2135

21 September 1979

WET OP ONTPLOFBARE STOWWE, 1956

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Staatspresident het kragtens artikel 30 van die Wet op Ontploffbare Stowwe, 1956 (Wet 26 van 1956), die regulasie in die bylae hierby uitgevaardig:

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk beteken "die regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1604 van 8 September

examinations: Provided that such teacher may only render assistance with the arrangements, and may only at the request of the school health officer be present during the execution of a medical examination.

External contamination and care of pupils

5. A school medical officer or a teacher, the last-mentioned with the permission of the principal, shall be empowered to examine any pupil in a school or hostel for the purpose of ascertaining whether he is clean and not infested with lice, nits or other skin parasites or has skin infections: Provided that where a pupil is so examined by a teacher, with the consent of the principal, the pupil and the teacher shall be of the same sex: Provided further that such examination shall be carried out, whenever possible, under such conditions as will prevent any case of infestation being made public.

6. If at an examination referred to in regulation 5, it is found that any pupil is infested with lice, nits or other skin parasites or has a skin infection, the school medical officer or the principal may exclude such pupil from the school or hostel for a period which the school medical officer or the principal shall determine, in order to enable such pupil to be properly disinfected of lice, nits or other skin parasites or to be cured of a skin infection: Provided that the parent or guardian of such pupil and the person in control of the school concerned are notified, by the principal, in writing, as soon as possible, of such pupil's infestation.

7. After the expiry of the period determined in accordance with regulation 6, a pupil who has, in the principal's opinion, been satisfactorily cured may be readmitted to the school or hostel concerned: Provided that the principal may instruct that a pupil who has not been satisfactorily cured after the expiry of such period shall be excluded from the school or hostel for a further period until he has, in the principal's opinion, been satisfactorily cured.

DEPARTMENT OF POLICE

No. R. 2134

21 September 1979

I, Louis le Grange, Minister of Police, by virtue of the powers vested in me by section 2 (2) of the Second-hand Goods Act, 1955 (Act 23 of 1955), hereby repeal paragraph 1 of the Third Schedule to Government Notice R. 284 in *Government Gazette Extraordinary* 443 of 22 February 1963, and insert the following paragraph after paragraph 5 of the Second Schedule to the above-mentioned Government Notice:

"6. All motor vehicle tyres (including motor-cycle tyres)".

L. LE GRANGE, Minister of Police.

No. R. 2135

21 September 1979

EXPLOSIVES ACT, 1956

AMENDMENT OF REGULATIONS

The State President has, in terms of section 30 of the Explosives Act, 1956 (Act 26 of 1956), made the regulations set out in the Schedule hereto:

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context indicates otherwise, "the regulations" shall mean the regulations published in Government Notice R. 1604 of 8 September

1972, soos gewysig deur Goewermenskennisgewing R. 2371 van 14 Desember 1973, Goewermenskennisgewing R. 155 van 4 Februarie 1977, Goewermenskennisgewing R. 2153 van 21 Oktober 1977 en Goewermenskennisgewing R. 2497 van 9 Desember 1977.

2. Regulasie 2.2 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"2.2.1 Iemand wat 'n fabriek vir die vervaardiging van ontplofbare stowwe wil oprig, doen skriftelik aansoek by die Hoofinspekteur van Ontplobbare Stowwe en heg aan so 'n aansoek 'n konseplisensie tesame met sketse en planne van die voorgestelde fabriek volgens skale soos in hierdie regulasie voorgeskryf, en in die aansoek word uiteengesit—

(a) die ligging en omvang of oppervlakte van die grond waarop dit die voorneme is om die fabriek op te rig, tesame met die oppervlakte van die omringende grond wat dit die voorneme is om ongebou te laat;

(b) die afsonderlike afstande wat hy van voorneme is om tussen die verskillende gevaargeboue onderskeidelik, en tussen bedoelde gevaargeboue of ander geboue of werke wat in verband met die fabriek gebruik word, te handhaaf;

(c) die boustowwe wat gebruik gaan word by en die wyse van oprigting van alle gevaargeboue en werke wat op of in die fabriek of in verband daarmee gebruik gaan word;

(d) die aard van die vervaardigingsprosesse wat in die fabriek aangewend gaan word, die plek waar elke vervaardigingsproses en elke soort werk in die fabriek voortgesit gaan word, en die plekke waar enige bestanddele van ontplofbare stowwe of ander artikels wat blootstaan aan selfontsteking of selfontbranding of wat andersins gevaarlik is, opgeberg gaan word;

(e) die hoeveelheid ontplofbare stowwe of die hoeveelheid deels of klaar gemengde bestanddele daarvan wat dit die voorneme is om gelyktydig in of naby 'n gebou of masjien te gebruik;

(f) die maksimum getal persone wat in diens geneem gaan word in elke gevaargebou in die fabriek; en

(g) enige verdere besonderhede wat die Hoofinspekteur van Ontplobbare Stowwe vereis, in aanmerking genome die spesiale omstandighede wat voortspruit uit die ligging of konstruksie van enige gebou of werke, of uit die aard van 'n proses wat daarin voortgesit staan te word.

2.2.2 Die planne wat kragtens regulasie 2.2.1 vereis word, moet op die volgende skale geteken word:

(a) Terreinplanne—een op 1 000;

(b) planne van geboue en grondwalle—een op 50; en

(c) planne van masjinerie—een op 10."

3. Regulasie 2.6 van die regulasies word hierby herroep.

4. Regulasie 2.9.2 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"2.9.2 Enigeen binne die gevaargebied van 'n fabriek vir ontplofbare stowwe wat nalaat om onmiddellik 'n wettige bevel na te kom wat deur 'n toesigbeampte gegee is in belang van veiligheid, is skuldig aan 'n misdryf en kan onmiddellik uit die gevaargebied verwyder word."

5. Die opskrif by regulasie 2.14 van die regulasies word hierby geskrap.

1972, as amended by Government Notices R. 2371 of 14 December 1973, R. 155 of 4 February 1977, R. 2153 of 21 October 1977 and R. 2497 of 9 December 1977.

2. The following regulation is hereby substituted for regulation 2.2 of the regulations:

"2.2.1 Any person who desires to erect or carry on a factory for the manufacture of explosives shall make application, in writing, to the Chief Inspector of Explosives, attaching to such application a draft licence together with diagrams and plans of the proposed factory, drawn to the scales prescribed in this regulation, and the application shall set forth—

(a) The situation and extent or area of the land on which it is proposed to erect the factory, together with the area of surrounding land which it is proposed to leave free of buildings;

(b) The several distances which it is proposed to maintain between the several danger buildings respectively, and between those danger buildings and other buildings or works used in connection with the factory;

(c) the building materials to be used in, and the mode of construction of, all danger buildings and works to be used on or in or in connection with the factory;

(d) the nature of the processes of manufacture to be used in the factory, the place at which each process of manufacture and each description of work is intended to be carried on in the factory, and the places on or in which it is proposed to keep in store any ingredients of explosives or other articles which are liable to spontaneous ignition or combustion or which are otherwise dangerous;

(e) the quantity of explosives or of any partly or wholly mixed ingredients thereof which it is proposed to use simultaneously in or near any building or machine;

(f) the maximum number of persons which it is proposed to employ in each danger building in the factory; and

(g) any further particulars which the Chief Inspector of Explosives may require, having regard to any special circumstances arising from the locality or construction of any building or works or to the nature of any process to be carried on therein.

2.2.2 The plans required in terms of regulation 2.2.1 shall be drawn to the following scales:

(a) Site plans—one to 1 000;

(b) plans for buildings and mounds—one to 50; and

(c) plans of machinery—one to 10."

3. Regulation 2.6 of the regulations is hereby repealed.

4. The following regulation is hereby substituted for regulation 2.9.2 of the regulations:

"2.9.2 Any person within the danger area of an explosives factory who fails to comply promptly with a lawful order given by a supervising official in the interest of safety shall be guilty of an offence and may be removed from the danger area forthwith."

5. The heading of regulation 2.14 of the regulations is hereby deleted.

6. Regulasie 2.14 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"2.14 In elke fabriek vir ontplofbare stowwe moet die volgende regulasies nagekom word en die bestuurder en sy verteenwoordigers moet alle voorsorgmaatreëls tref om te verseker dat hulle nagekom word:

2.14.1 Die bestuurder moet die metodes, materiale, toerusting en gereedskap wat by elke vervaardigingswerkzaamheid gebruik moet word, goedkeur.

2.14.2 Elkeen wat in bevel is van 'n gevaargebou moet van 'n afskrif van Hoofstuk 2 van die Regulasies op Ontplofbare Stowwe en die toepaslike spesiale reëls voorsien word. Hy moet skriftelik ontvangs van die regulasies en spesiale reëls erken.

2.14.3 Toesigbeamptes moet seker maak dat alle operateurs onder hulle beheer vertroud is met hierdie regulasies en die spesiale reëls en dit nakom.

2.14.4 Elke operateur wie se vermoë om die regulasies en spesiale reëls te lees en te verstaan betwyfel word, moet onderrig word in daardie afdelings van die regulasies en spesiale reëls waaraan hy verplig is om te voldoen. Die regulasies en spesiale reëls moet ten minste een keer elke drie maande aan daardie operateurs wat nie kan lees nie, voorgelees en vir hulle vertolk word. 'n Rekord moet gehou word van die name van diegene wat teenwoordig was en van die datum waarop die regulasie en reëls voorgelees en vertolk is.

2.14.5 Enigeen wat die gevaargebiede deur die normale plekke van toegang of uitgang wat deur die bestuurder aangewys is, binnegaan of verlaat, moet seker maak dat die sekuriteitswag of ander deur die bestuurder gemagtigde persoon hom geïdentifiseer het, en enigeen wat die gevaargebiede binnegaan of verlaat of wat daarin gevind word, moet toelaat dat die hek-wagter, wag of enige ander deur die bestuurder gemagtigde persoon hom deursoek.

2.14.6 Niemand mag 'n gevaargebied binnegaan of verlaat nie behalwe by die normale plekke van toegang of uitgang, tensy hy spesiale toestemming daartoe by 'n gemagtigde verteenwoordiger van die bestuurder verkry het, en in sodanige geval moet die persoon die sekuriteitswag of ander deur die bestuurder gemagtigde persoon by 'n aangewese beheerpunt in kennis stel van sy binnekoms van of vertrek uit die gevaargebied.

2.14.7 Slegs persone of voertuie wat daartoe deur die bestuurder gemagtig is, mag toegelaat word om 'n gevaargebied binne te gaan.

2.14.8 Elkeen wat 'n gevaargebied binnegaan, moet, deur homself te deursoek, seker maak dat hy geen artikels wat kragtens die regulasies of spesiale reëls verbied word, by hom het nie, en die sekuriteitswag of ander deur die bestuurder gemagtigde persoon moet sodanige persoon ook vir sodanige artikels aanroep.

2.14.9 Besoekers aan 'n gevaargebied wat nie vertrou is met die roetes binne die gevaargebied nie moet, terwyl hulle in die gevaargebied is, begelei word deur 'n wag of ander fabrieksbeampte wat vir hierdie doel aangewys is.

2.14.10 Die spoed van enige voertuig in die gevaargebied mag nie 35 km/h te bowe gaan nie. Voertuie of trollies, hetsy met die hand of deur 'n trekker getrek, wat ontplofbare stowwe vervoer, het te alle tye ryvoorrang bo alle ander voertuigverkeer. Voetgangers wat van paaie in die gevaargebied gebruik maak, moet so loop dat hulle in die rigting van aankomende verkeer kyk.

2.14.11 Alle persone moet met die mees regstreekse gemagtigde roete na en van hulle werksplekke gaan.

2.14.12 (a) Die voorwaardes soos bepaal in die lisensie van 'n gevaargebou moet nagekom word.

6. The following regulation is hereby substituted for regulation 2.14 of the regulations:

"2.14 In every explosives factory the following regulations shall be observed and the manager and his representatives shall take every precaution to ensure that they are observed:

2.14.1 The manager shall approve the methods, materials, equipment and tools to be used in each of the manufacturing operations.

2.14.2 Every person in charge of a danger building shall be supplied with a copy of Chapter 2 of the Explosives Regulations and of the applicable special rules. He shall acknowledge, in writing, receipt of the regulations and special rules.

2.14.3 Supervising officials shall ensure that all operators under their control are acquainted with and observe these regulations and the special rules.

2.14.4 Every operator whose ability to read and understand the regulations and special rules is in doubt shall be instructed on those sections of the regulations and special rules with which he is required to comply. The regulations and special rules shall, at least once every three months, be read out and interpreted to those operators who cannot read. A record shall be kept of the names of those present and of the date on which the regulations and rules were read out and interpreted.

2.14.5 Any person entering or leaving the danger areas through the normal points of entry or exit designated by the manager shall ensure that the security guard or other person authorised by the manager has identified him, and any person entering, leaving or found in the danger areas shall submit to being searched by the gatekeeper, guard or any other person authorised by the manager.

2.14.6 No person may enter or leave a danger area at any point other than the normal points of entry or exit unless he has obtained special permission to do so from an authorised representative of the manager, and in such case the person shall advise the security guard or other person authorised by the manager at a designated point of control of his entry to or exit from the danger area.

2.14.7 Only persons or vehicles authorised thereto by the manager shall be permitted to enter any danger area.

2.14.8 Every person entering a danger area shall make certain by searching himself that he has about him no articles prohibited in terms of the regulations or special rules, and the security guard or other person authorised by the manager shall also challenge such person for such articles.

2.14.9 Visitors to a danger area who are not acquainted with the routes within the danger area shall be escorted while in the danger area by a guard or other factory official detailed for this duty.

2.14.10 The speed of any vehicle in a danger area shall not exceed 35 km/h. At all times explosives vehicles or trolleys, whether hand-drawn or pulled by tractor, shall have the right of way over other vehicular traffic. Pedestrians using roads in the danger area shall walk facing oncoming traffic.

2.14.11 All persons shall proceed to and from their places of work by the most direct authorised route.

2.14.12 (a) The conditions as laid down in the licence of a danger building shall be observed.

(b) Alle leerling-operateurs in gevaargeboue moet 'n rooi armband dra totdat hulle opleidingstydperk voltooi is.

(c) Ondanks die gemagtigde perke van die lisensie moet dit as 'n vaste gebruik aanvaar word dat wanneer die hoeveelheid ontplofbare stowwe of die getal operateurs ook al verminder kan word, dit gedoen moet word.

2.14.13 Niemand mag enige gevaargebou of enige plek in 'n gevaargebied besoek of daar vertoef nie, uitgesonderd in die normale nakoming van sy pligte.

2.14.14 Elkeen in 'n gevaargebied moet sy werk op 'n versigtige en reëlmatige manier verrig en moet hom onthou van enige handeling wat skok, wrywing of die geringste risiko van brand of ontploffing inhou. Enige werksaamheid wat blykbaar die uitoefening van buitengewone krag vereis, moet onmiddellik gestaak word en die aangeleentheid moet aan 'n toesigbeampte gerapporteer word. Alle gereedskap, toerusting en beweegbare artikels moet met die grootste sorg gehanteer word en mag nie neergegooi of laat val word nie.

2.14.15 Elkeen in 'n gevaargebied moet hom op orde-like manier gedra.

2.14.16 Indien enige ongeval plaasvind of enige abnormale toestande ontdek word of enige ongewone voorval ondervind word, moet werksaamhede onmiddellik gestaak word, uitgesonderd waar dit nie moontlik is nie as gevolg van die aard van die proses in welke geval onmiddellik opgetree moet word ooreenkomstig die betrokke voorgeskrewe prosedures, en aan 'n toesigbeampte gerapporteer word. Geen verdere stappe mag gedoen word nie totdat instruksies ontvang is, behalwe dat, in 'n noodtoestand, die operateur(s) ter plaatse onmiddellik in ooreenstemming met die voorgeskrewe prosedures moet optree om toestande veilig te maak en so gou as moontlik aan 'n toesigbeampte gerapporteer moet word.

2.14.17 Operateurs moet sonder versuim rapporteer indien enige stuk masjinerie, eiendom of toerusting onder hulle beheer aandag nodig het.

2.14.18 Alle masjinerie en toerusting, en die omstreke van gevaargeboue moet skoon gehou word. Die veegsels en afval vanaf gevaargeboue moet ooreenkomstig die voorgeskrewe prosedures mee gehandel word.

2.14.19 Die operateur in bevel van 'n gevaargebou moet te alle tye in 'n posisie wees om beheer uit te oefen oor die werksaamhede in die gevaargebou. Wanneer werksaamhede gestop word, moet die operateur in bevel seker maak dat die gebou en uitrusting skoon is. Hy moet daarna die gebou toesluit en die sleutels by die aangewese plek afgee.

2.14.20 Alle deure van 'n gevaargebou moet oopgesluit en ontgrendel bly terwyl werksaamhede aan die gang is. Daar mag nie toegelaat word dat deure toeklap nie. 'n Oop deurgangstrook moet te alle tye na alle ingange en uitgange behou word.

2.14.21 Operateurs mag geen metaal- of glasartikel of enigiets wat waarskynlik 'n brand of ontploffing kan veroorsaak in gevaargeboue inneem nie, uitgesonderd daardie artikels wat vir vervaardiging-, onderhoud- en konstruksiedoeleindes gemagtig is.

2.14.22 Elke redelike voorsorgmaatreef moet getref word om te voorkom dat vreemde materiale soos grint, klippe, spykers ens. in gevaargeboue of ontplofbare stowwe kan kom. Indien enige vreemde materiale in ontplofbare stowwe of in die bestanddele gevind word, moet werksaamhede gestaak en die saak dadelik aan 'n toesigbeampte gerapporteer word.

(b) All trainee operators in danger buildings shall wear a red armband until their training period is complete.

(c) Notwithstanding authorised licence limits, it shall be accepted as a firm practice that whenever the quantity of explosives or the number of operators can be reduced this shall be done.

2.14.13 No person may visit or remain at any danger building or any place in a danger area, except in the normal course of his duties.

2.14.14 Every person in a danger area shall perform his work in a careful and regular manner and shall avoid any act involving shock, friction or the slightest risk of fire and explosion. Any operation which appears to require the exertion of unusual force shall be suspended at once and the matter reported to a supervising official. All tools, equipment and movable articles shall be handled with the greatest care and shall not be thrown down or allowed to fall.

2.14.15 Every person in a danger area shall behave in an orderly manner.

2.14.16 In the event of any mishap occurring or any abnormal conditions being discovered or any unusual occurrence being experienced, operations shall be stopped immediately, except where this is not possible owing to the nature of the process, in which case immediate action shall be taken in accordance with the relevant procedures laid down and a report shall be made to a supervising official. No further action shall be taken until instructions have been received, except that in an emergency immediate action shall be taken by the operator(s) on the spot in accordance with laid down procedures to render conditions safe and a report shall be made as soon as possible to a supervising official.

2.14.17 Operators shall report without delay any items of plant, property or equipment under their control requiring attention.

2.14.18 All plant, equipment and the environs of danger buildings shall be kept clean. The sweepings and waste from danger buildings shall be dealt with according to laid down procedures.

2.14.19 The operator in charge of a danger building shall at all times be in a position to maintain control of the operations in the danger building. At the end of operations, the operator in charge shall ensure that the building and plant are clean. He shall then lock up the building and deposit the keys at the designated place.

2.14.20 All the doors of a danger building shall remain unlocked and unbolted whilst operations are proceeding. Doors shall not be allowed to slam. A clear passage shall be kept to all entrances and exits at all times.

2.14.21 No metal or glass article or anything likely to cause a fire or explosion may be taken by operators into danger buildings, except those articles authorised for manufacturing, maintenance or construction purposes.

2.14.22 Every reasonable precaution shall be taken to prevent foreign materials such as grit, stones, nails, etc., finding their way into danger buildings or explosives. Should any foreign material be found in the explosives or in the ingredients, operations shall be stopped and the matter shall be reported at once to a supervising official.

2.14.23 Slegs daardie houers wat spesiaal voorsien is vir die vervoer van ontplofbare stowwe mag gebruik word vir die vervoer van ontplofbare stowwe en die houers moet altyd skoon, vry van grint, en in 'n goeie toestand gehou word.

2.14.24 Ontplofbare stowwe, of materiale wat met ontplofbare stowwe besoedel is, of houers wat ontplofbare stowwe bevat of wat met ontplofbare stowwe besoedel is, mag nie in 'n gebou wat nie gelisensieer is om ontplofbare stowwe te bevat, geneem word nie.

2.14.25 Houers wat ontplofbare stowwe bevat, mag slegs gedra word deur hulle stewig op die goedgekeurde manier te vat. Onder geen omstandighede mag enige ontplofbare stowwe of enige voorwerp wat ontplofbare stowwe bevat of daarmee besoedel is van hand tot hand aangegee word nie.

2.14.26 Beweegbare artikels in 'n gevaargebou, of artikels wat met ontplofbare stowwe besoedel is, mag nie van een posisie na 'n ander gesleëp of laat gly word nie, maar moet versigtig opgetel en saggies neersit word.

2.14.27 Ontplofbare stowwe mag onder geen omstandighede aan die direkte strale van die son blootgestel word nie, of direk aan reën nie, en moet behoorlik bedek wees tydens vervoer.

2.14.28 Slegs die gereedskap, toerusting of beweegbare artikels wat op 'n los-artikellys verskyn wat deur die bestuurder gemagtig is en in 'n gevaargebou aangebring is, mag in die gevaargebou gebruik word terwyl daar ontplofbare stowwe daarin is, tensy andersins gemagtig. Sodanige gereedskap, toerusting en artikels mag nie sonder magtiging uit die gebou verwyder word nie en wanneer hulle nie in gebruik is nie moet hulle op hulle aangewese plekke in die gebou gehou word. Geen sodanige artikels mag gebruik word nie tensy hulle in 'n goeie toestand is.

2.14.29 Handaangedrewe trollies wat vir die vervoer van ontplofbare stowwe gebruik word, hetsy hulle ontplofbare stowwe bevat al dan nie, mag nie vinniger as teen 'n loopas voortbeweë word nie. 'n Trolle mag nie laat los word nie tensy dit eers tot stilstand gebring is. Ongemagtigde bemoeiing met die remme van trollies is verbode. Trollies wat ontplofbare stowwe bevat, mag nie alleen gelaat word nie uitgesonderd in aangewese plekke.

2.14.30 Buigsame deurverbindbande (aardingsbande) moet deur die operateur in bevel van 'n gevaargebou geïnspekteer word voordat toegelaat word dat werk-saamhede begin.

2.14.31 Elke voorsorgmaatreël moet geneem word om die storting van ontplofbare stowwe uit uitrusting, hanteringstoerusting of houers te voorkom. Stortsel van ontplofbare stowwe waarvoor skoonmaakprosedures in die spesiale reëls vir die bepaalde gevaargebou voorgeskryf is, moet deur die operateur in bevel op die toepaslike manier mee gehandel word. Enige buitengewone stortsel van ontplofbare stowwe waarvoor daar nie skoonmaakprosedures in die spesiale reëls voorgeskryf is nie, moet onmiddellik deur die operateur aan die toesigbeampte gerapporteer word, wat dan met die stortsel op die toepaslike manier moet handel.

2.14.32 In die geval waar 'n gevaarlike gas ontsnap of afgegee word, moet die operateur(s) onmiddellik die gebou verlaat en/of die gebied ontruim en die toesigbeampte in kennis stel, wat dan die situasie in ooreenstemming met die voorgeskrewe prosedures moet hanteer.

2.14.23 Only those containers specially provided for the conveyance of explosives shall be used for the transporting of explosives and they shall always be kept clean, free from grit and in a good state of repair.

2.14.24 Explosives or materials contaminated with explosives or containers which house explosives or which are contaminated with explosives shall not be taken into a building which is not licensed to contain explosives.

2.14.25 Containers housing explosives shall only be carried by firmly grasping them in the approved manner. On no account may any explosive or any object containing or contaminated with explosives be passed from hand to hand.

2.14.26 Movable articles in a danger building or articles contaminated with explosives shall not be dragged or slid from one position to another, but shall be carefully lifted and gently set down.

2.14.27 On no account may explosives be exposed to the direct rays of the sun or directly to rain, and they shall be properly covered during transport.

2.14.28 Only those tools, equipment or movable articles entered on the loose article list authorised by the manager and posted in a danger building may be used in the danger building while explosives are present, unless otherwise authorised. Such tools, equipment and articles shall not be removed from the building without authority and when not in use they shall be kept in their appointed places in the building. No such articles may be used unless they are in a good state of repair.

2.14.29 Manually propelled trolleys used for conveying explosives, whether or not they contain explosives, shall not be moved faster than at a walking pace. A trolley shall not be released until it has first been brought to a stop. Unauthorised interference with the brakes of trolleys shall be prohibited. Trolleys containing explosives shall not be left unattended except in designated places.

2.14.30 Flexible bonding (earthing) straps shall be inspected by the operator in charge of a danger building before operations are allowed to commence.

2.14.31 Every precaution shall be taken to prevent the spillage of explosives from plant, handling equipment or containers. Spillage of explosives for which cleaning procedures have been laid down in the special rules for the particular danger building shall be dealt with by the operator in charge in the appropriate manner. Any unusual spillage of explosives for which no cleaning procedures have been laid down in the special rules shall be reported immediately by the operator to the supervising official who shall then deal with the spillage in the appropriate manner.

2.14.32 In the event of a dangerous gas escaping or being emitted the operator(s) shall immediately leave the building and/or evacuate the area and shall inform the supervising official who shall then handle the situation in accordance with laid down procedures.

2.14.33 Persone wat dampe van oksiede van stikstof of ander giftige gasse ingeasem het, of dink dat hulle daarvan mag ingeasem het, moet die saak sonder versuim aan 'n toesigbeampte rapporteer. Sodanige persone moet hulle onderwerp aan 'n ondersoek deur 'n mediese praktisyn en aan sodanige behandeling as wat hy voorskryf. Die betrokke toesigbeampte moet seker maak dat persone wat dampe van oksiede van stikstof of ander giftige gasse ingeasem het, of dit mag ingeasem het, of wat aan omstandighede blootgestel was waaronder hulle dit mag ingeasem het, as draagbaar-gevalle behandel word en sonder versuim deur 'n mediese praktisyn ondersoek word.

2.14.34 Geen gevaargebou mag bedryf word nie tensy die lugtemperatuur en die relatiewe humiditeit binne die gebou en die temperatuur van die ontplofbare stowwe binne die gebou, binne die voorgeskrewe perke is.

2.14.35 Geen materiaal, masjinerie, toerusting of gereedskap en geen produk of ontplofbare stof mag uit gevaargebied verwyder word nie tensy dit vergesel gaan van 'n permit wat deur 'n gemagtigde toesigbeampte uitgereik is. Alle operateurs moet hulself deursoek voordat hulle hul geboue verlaat, om te verseker dat geen ontplofbare materiaal per abuis uit die gebou weggeneem word nie.

2.14.36 Alle afval ontplofbare stowwe, of papier, hout, lappe, katoenafval en soortgelyke materiaal wat met ontplofbare stowwe in aanraking was, moet op die gemagtigde wyse weggedoen word. Aan die einde van die dag moet die operateur in bevel seker maak dat alle afval en vloerveegsels afkomstig van gevaargeboue in die aangewese plek geplaas word.

2.14.37 Alle materiaal wat na fabriekswerkswinkels buite 'n gevaargebied gestuur word vir herstelwerk, moet vergesel gaan van 'n permit geteken deur die bestuurder gemagtigde persoon. In hierdie permit moet duidelik gesertifiseer word dat die materiaal nie met ontplofbare stowwe in aanraking was nie, of dat dit op 'n goedgekeurde wyse gedekontamineer is. Die permit mag nie vernietig word nie totdat die herstelwerk voltooi is en die materiaal na die gevaargebied teruggestuur is.

2.14.38 Voedsel, drank, medisyne of lekkers mag nêrens in gevaargebiede geneem of verbruik word nie, uitgesonderd in die erkende eetkamers of ander gemagtigde plekke.

2.14.39 Alle brandbestrydingsapparate, lugmaskers en ander noodtoerusting wat dwarsdeur die gevaargebiede voorsien word, moet so geplaas en gehou word dat hulle maklik sigbaar en vir gebruik toeganklik is wanneer benodig. Sodanige appaarte mag nie vir enige ander doel as brandbestryding, optrede in noodtoestande, opleiding en toetsing gebruik word nie. Enigene wat 'n brandbestrydingsapparaat, lugmasker of ander toerusting gebruik het, moet die feit skriftelik aan 'n toesigbeampte rapporteer."

7. Die volgende regulasie word hierby as regulasie 4.5A van die regulasies ingevoeg:

"4.5A Deurlopende uitvoerpermitte kan aan gereelde uitvoerders van ontplofbare stowwe uitgereik word."

2.14.33 Persons who have inhaled, or think that they might have inhaled, fumes of oxides of nitrogen or other poisonous gases shall report the matter to the supervising official without delay. Such persons shall subject themselves to an examination by a medical practitioner and to such treatment as he may prescribe. The supervisor concerned shall ensure that persons who have inhaled or might have inhaled or have been exposed to conditions under which they might have inhaled fumes or oxides of nitrogen or other poisonous gases, are treated as stretcher cases and are examined by a medical practitioner without delay.

2.14.34 No danger building may be operated unless the atmospheric temperatures and relative humidity inside the building and the temperature of the explosives in the building are within the limits laid down.

2.14.35 No material, plant, equipment or tools nor any product or explosive may be removed from danger areas without being accompanied by a permit issued by an authorised supervising official. All operators shall search themselves before leaving their buildings to ensure that explosive material is not inadvertently carried out of the buildings.

2.14.36 All waste explosives or paper, timber, rags, cotton waste, and similar materials, which have been in contact with explosives shall be disposed of in the authorised manner. At the end of the day the operator in charge shall ensure that all waste and floor sweepings from danger buildings are deposited in the designated place.

2.14.37 All material which is sent to factory workshops outside a danger area for repair shall be accompanied by a permit signed by an authorised person. This permit shall clearly certify that the material has not been in contact with explosives or that it has been decontaminated in the approved manner. The permit shall not be destroyed until the repair has been completed and the material returned to the danger area.

2.14.38 Food, drink, medicine or sweets shall not be taken or consumed anywhere within danger areas, except in the recognised messrooms and other authorised places.

2.14.39 All fire fighting appliances, airmasks and other emergency equipment provided throughout the danger areas shall be so placed and kept that they will be readily visible and accessible for use when required. Such appliances shall not be used for any purpose other than fire fighting, an emergency, training and testing. Any person who has used a fire fighting appliance, airmask or other equipment shall report the fact, in writing, to a supervising official."

7. The following regulation is hereby inserted after regulation 4.5 of the regulations:

"4.5A Regular exporters of explosives may be issued with continuous export permits."

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING

No. R. 2082 21 September 1979

REGULASIES BETREFFENDE DIE GEMEENSKAPSRAAD VAN UGIE.—WYSIGING VAN GOEWERMENTSKENNISGEWING R. 210 VAN 1979

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking en Ontwikkeling, wysig hierby, namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), Goewermentskennisgewing R. 210 van 1979 ooreenkomstig bygaande Bylae.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking en Ontwikkeling.

(Lêer A2/14/2/U2)

BYLAE**1. Vervang regulasie 13 deur die volgende:**

"13. 'n Algemene verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad word gehou binne ses maande nadat hierdie Regulasies bekendgemaak is, of sodanige latere datum as wat die Minister mag bepaal en daarna driejaarliks gedurende September."

2. Vervang regulasie 19 (1) deur die volgende:

"19. (1) Die verkiesingsbeamppte moet binne drie maande na die bekendmaking van hierdie Regulasies, of sodanige latere datum as wat die Minister mag bepaal en daarna uiters op die eerste dag van Augustus van elke jaar waarin 'n algemene verkiesing gehou staan te word, in 'n kennisgewing, in albei amptelike tale, wat afgekondig word in ten minste een nuusblad wat gewoonlik in die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is, versprei word en wat op die aanplakbord by elke dorpsbestuurder se kantoor in sodanige gebied geleë, vertoon word, om nominasies vra van kandidate vir verkiesing tot lede van die Gemeenskapsraad."

No. R. 2083 21 September 1979

REGULASIES BETREFFENDE DIE GEMEENSKAPSRAAD VAN MACLEAR.—WYSIGING VAN GOEWERMENTSKENNISGEWING R. 214 VAN 1979

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking en Ontwikkeling, wysig hierby, namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), Goewermentskennisgewing R. 214 van 1979 ooreenkomstig bygaande Bylae.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking en Ontwikkeling.

(Lêer A2/14/2/M3)

BYLAE**1. Vervang regulasie 13 deur die volgende:**

"13. 'n Algemene verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad word gehou binne ses maande nadat hierdie Regulasies bekendgemaak is, of sodanige latere datum as wat die Minister mag bepaal en daarna driejaarliks gedurende September."

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

No. R. 2082 21 September 1979

REGULATIONS GOVERNING THE COMMUNITY COUNCIL OF UGIE.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 210 OF 1979

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation and Development, on behalf of the Minister of Co-operation and Development by virtue of the powers vested in him by section 11 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), hereby amend Government Notice R. 210 of 1979 in accordance with the accompanying Schedule.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation and Development.

(File A2/14/2/U2)

SCHEDULE**1. Substitute the following for regulation 13:**

"13. A general election of members of the Community Council shall take place within six months of the date of publication of these Regulations, or such later date as the Minister may determine and thereafter in every third year during September."

2. Substitute the following for regulation 19 (1):

"19. (1) The electoral officer shall, within three months of the date of publication of these Regulations, or such later date as the Minister may determine and thereafter not later than the first day of August of each year in which a general election is to be held, call, in a notice which shall be in both official languages and shall be published in at least one newspaper which generally circulates in the area for which the Community Council has been established and shall be displayed on the notice-board at each township manager's office situated in such area, for the nomination of candidates for the election of members of the Community Council."

No. R. 2083 21 September 1979

REGULATIONS GOVERNING THE COMMUNITY COUNCIL OF MACLEAR.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 214 OF 1979

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation and Development, on behalf of the Minister of Co-operation and Development by virtue of the powers vested in him by section 11 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), hereby amend Government Notice R. 214 of 1979 in accordance with the accompanying Schedule.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation and Development.

(File A2/14/2/M3)

SCHEDULE**1. Substitute the following for regulation 13:**

"13. A general election of members of the Community Council shall take place within six months of the date of publication of these Regulations, or such later date as the Minister may determine and thereafter in every third year during September."

2. Vervang regulasie 19 (1) deur die volgende:

"19. (1) Die verkiesingsbeampte moet binne drie maande na die bekendmaking van hierdie Regulasies, of sodanige latere datum as wat die Minister mag bepaal en daarna uiters op die eerste dag van Augustus van elke jaar waarin 'n algemene verkiesing gehou staan te word, in 'n kennisgewing, in albei amptelike tale, wat afgekondig word in ten minste een nuusblad wat gewoonlik in die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is, versprei word en wat op die aanplakbord by elke dorpsbestuurder se kantoor in sodanige gebied geleë, vertoon word, om nominasies vra van kandidate vir verkiesing tot lede van die Gemeenskapsraad."

No. R. 2084

21 September 1979

REGULASIES BETREFFENDE DIE GEMEENSKAPSRaad VAN HOFMEYR.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 175 VAN 1979

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking en Ontwikkeling, wysig hierby, namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), Goewermenskennisgewing R. 175 van 1979 ooreenkomstig bygaande Bylae.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking en Ontwikkeling.

(Lêer A2/14/2/H54)

BYLAE

1. Vervang regulasie 13 deur die volgende:

"13. 'n Algemene verkiesing van lede van die Gemeenskapsraad word gehou binne ses maande nadat hierdie Regulasies bekendgemaak is, of sodanige latere datum as wat die Minister mag bepaal en daarna driejaarliks gedurende September."

2. Vervang regulasie 19 (1) deur die volgende:

"19. (1) Die verkiesingsbeampte moet binne drie maande na die bekendmaking van hierdie Regulasies, of sodanige latere datum as wat die Minister mag bepaal en daarna uiters op die eerste dag van Augustus van elke jaar waarin 'n algemene verkiesing gehou staan te word, in 'n kennisgewing, in albei amptelike tale, wat afgekondig word in ten minste een nuusblad wat gewoonlik in die gebied waarvoor die Gemeenskapsraad ingestel is, versprei word en wat op die aanplakbord by elke dorpsbestuurder se kantoor in sodanige gebied geleë, vertoon word, om nominasies vra van kandidate vir verkiesing tot lede van die Gemeenskapsraad."

No. R. 2087

21 September 1979

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973, MET BETREKKING TOT SWARTES IN DIE REPUBLIEK EN NATURELLE IN SUIDWES-AFRIKA.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1034 VAN 1974

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking en Ontwikkeling, handelende namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (1) van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), gelees met Proklamasie R. 219 van 1973,

2. Substitute the following for regulation 19 (1):

"19. (1) The electoral officer shall, within three months of the date of publication of the date of publication of these Regulations, or such later date as the Minister may determine and thereafter not later than the first day of August of each year in which a general election is to be held, call, in a notice which shall be in both official languages and shall be published in at least one newspaper which generally circulates in the area for which the Community Council has been established and shall be displayed on the notice-board at each township manager's office situated in such area, for the nomination of candidates for the election of members of the Community Council."

No. R. 2084

21 September 1979

REGULATIONS GOVERNING THE COMMUNITY COUNCIL OF HOFMEYR.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 175 OF 1979

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation and Development, on behalf of the Minister of Co-operation and Development by virtue of the powers vested in him by section 11 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), hereby amend Government Notice R. 175 of 1979 in accordance with the accompanying Schedule.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation and Development.

(File A2/14/2/H54)

SCHEDULE

1. Substitute the following for regulation 13:

"13. A general election of members of the Community Council shall take place within six months of the date of publication of these Regulations, or such later date as the Minister may determine and thereafter in every third year during September."

2. Substitute the following for regulation 19 (1):

"19. (1) The electoral officer shall, within three months of the date of publication of these Regulations, or such later date as the Minister may determine and thereafter not later than the first day of August of each year in which a general election is to be held, call, in a notice which shall be in both official languages and shall be published in at least one newspaper which generally circulates in the area for which the Community Council has been established and shall be displayed on the notice-board at each township manager's office situated in such area, for the nomination of candidates for the election of members of the Community Council."

No. R. 2087

21 September 1979

REGULATIONS FRAMED UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973, IN RESPECT OF BLACKS IN THE REPUBLIC AND NATIVES IN SOUTH-WEST AFRICA.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1034 OF 1974

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation and Development, acting on behalf of the Minister of Co-operation and Development, by virtue of the powers vested in him by section 17 (1) of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation R. 219 of 1973, hereby amend, with

wysig hierby, met ingang van 1 Oktober 1979, die regulasies vervat in die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1034, gedateer 21 Junie 1974, ooreenkomstig bygaande Bylae.

Hierdie kennisgewing word met die toestemming van die Administrateur-generaal vir die Gebied Suidwes-Afrika uitgevaardig en is in die genoemde Gebied van toepassing.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking en Ontwikkeling.

BYLAE

Vervang Aanhangsel 1 deur die volgende:

AANHANGSEL I

TABEL WAARVOLGENS MAATSKAPLIKE PENSIOENE MET INGANG VAN 1 OKTOBER 1979 TOEGEKEN MOET WORD

Inkomste-groep	Jaarlikse inkomste (middele en omstandighede in ag geneem)	Maksimum jaarlikse toekenning
		R
I....	Nul tot R126.....	330
II....	Bo R126 tot R132.....	324
III....	Bo R132 tot R138.....	318
IV....	Bo R138 tot R144.....	312
V....	Bo R144 tot R150.....	306
VI....	Bo R150 tot R156.....	300
VII....	Bo R156 tot R162.....	294
VIII....	Bo R162 tot R168.....	288
IX....	Bo R168 tot R174.....	282
X....	Bo R174 tot R180.....	276
XI....	Bo R180 tot R186.....	270
XII....	Bo R186 tot R192.....	264
XIII....	Bo R192 tot R198.....	258
XIV....	Bo R198 tot R204.....	252
XV....	Bo R204 tot R210.....	246
XVI....	Bo R210 tot R216.....	240
XVII....	Bo R216 tot R222.....	234
XVIII....	Bo R222 tot R228.....	228
XIX....	Bo R228 tot R234.....	222
XX....	Bo R234 tot R240.....	216
XXI....	Bo R240 tot R246.....	210
XXII....	Bo R246.....	Nul

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 2116

21 September 1979

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

PERSONEELREGULASIES

WYSIGINGSLSY

(Van krag van 1 Mei 1979)

REGULASIE 1

In paragraaf (2), onder die opskrif "departements-hoof", voeg by "die Projekkoördineerder".

In paragraaf (2), onder die opskrif "departements-onderhoof", voeg by "die Handelsdirekteur", "n assistent-handelsdirekteur", "n direkteur in die Hoofkantoor", "n adjunk-direkteur in die Hoofkantoor" en "n assistent-direkteur in die Hoofkantoor" en skrap "die Hoofpadvoertuigingenieur", "die Hoof-tarieweamptenaar", "n adjunk-direkteur in die afdeling mannekrag", "n assistent-direkteur in die afdeling

effect from 1 October 1979, the regulations contained in the Schedule to Government Notice R. 1034, dated 21 June 1974, in accordance with the accompanying Schedule.

This notice is issued with the consent of the Administrator-General for the Territory of South West Africa and applies in the said Territory.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation and Development.

SCHEDULE

Substitute the following for Annexure 1:

ANNEXURE I

TABLE ACCORDING TO WHICH SOCIAL PENSIONS ARE TO BE GRANTED WITH EFFECT FROM 1 OCTOBER 1979

Income group	Annual income (allowing for means and circumstances)	Maximum annual grant
		R
I....	Nil to R126.....	330
II....	Over R126 to R132.....	324
III....	Over R132 to R138.....	318
IV....	Over R138 to R144.....	312
V....	Over R144 to R150.....	306
VI....	Over R150 to R156.....	300
VII....	Over R156 to R162.....	294
VIII....	Over R162 to R168.....	288
IX....	Over R168 to R174.....	282
X....	Over R174 to R180.....	276
XI....	Over R180 to R186.....	270
XII....	Over R186 to R192.....	264
XIII....	Over R192 to R198.....	258
XIV....	Over R198 to R204.....	252
XV....	Over R204 to R210.....	246
XVI....	Over R210 to R216.....	240
XVII....	Over R216 to R222.....	234
XVIII....	Over R222 to R228.....	228
XIX....	Over R228 to R234.....	222
XX....	Over R234 to R240.....	216
XXI....	Over R240 to R246.....	210
XXII....	Over R246.....	Nil

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 2116

21 September 1979

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways Staff Regulations, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

STAFF REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

(Operative from 1 May 1979)

REGULATION 1

In paragraph (2), under the heading "head of department", add "the Project Co-ordinator".

In paragraph (2), under the heading "sub-head of department", add "the Commercial Director", "an Assistant Commercial Director", "a Director at Headquarters", "a Deputy Director at Headquarters" and "an Assistant Director at Headquarters" and delete "the Chief Automotive Engineer", "the Chief Rates Officer", "a Deputy Director in the Manpower Section", "an Assistant Director in the Manpower Section", "the

mannekrag", "die Direkteur (openbare betrekkinge)", "die Direkteur (bedryfsbeheer)", "die Direkteur (personeelopleiding)" en "die Direkteur (mannekrag)".

REGULASIE 2

In paragraaf (2) (c), voeg by "die Projektkoördineerder", "die Handelsdirekteur" en "n direkteur in die Hoofkantoor" en skrap "die Hoofpadvoertuigingeneur", "die Direkteur (bedryfsbeheer)", "die Direkteur (personeelopleiding)" en "die Direkteur (mannekrag)".

REGULASIE 3

In paragraaf (2), voeg by "die Projektkoördineerder", "die Handelsdirekteur", "n direkteur in die Hoofkantoor" en skrap "die Direkteur (bedryfsbeheer)" en "die Direkteur (mannekrag)".

REGULASIE 155

In paragraaf (1), onder die opskeif "die Hoofbestuurder se Departement", voeg by "die Projektkoördineerder", "die Handelsdirekteur" en "n direkteur in die Hoofkantoor" en skrap "die Hoofpadvoertuigingeneur", "die Direkteur (bedryfsbeheer)", "die Direkteur (personeelopleiding)" en "die Direkteur (mannekrag)".

REGULASIE 179

In paragraaf (1), onder die opskeif "Amptenaar teen wie se beslissing daar geappelleer word", binne die hakie teenoor "die Hoofbestuurder", voeg by "die Projektkoördineerder", "die Handelsdirekteur" en "n direkteur in die Hoofkantoor" en skrap "die Hoofpadvoertuigingeneur", "die Direkteur (bedryfsbeheer)", "die Direkteur (personeelopleiding)" en "die Direkteur (mannekrag)".

DEPARTEMENT VAN STATISTIEK

No. R. 2090

21 September 1979

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 17 VAN DIE WET OP STATISTIEKE, 1976 (WET 66 VAN 1976)

SENSUS VAN FOTOGRAFIESE ATELJEES EN FOTO-ONTWIKKELAARS, 1979

Die Minister van Statistiek het, kragtens artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), gelees met Goewermentskennisgewing R. 139 van 4 Februarie 1977, en vir sover hulle in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing is, met die toestemming van die Administrateur-generaal van die gebied Suidwes-Afrika, die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit met betrekking tot fotografiese ateljees en foto-ontwikkelaars uitgevaardig.

BYLAE

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE SENSUS VAN FOTOGRAFIESE ATELJEES EN FOTO-ONTWIKKELAARS, 1979

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(1) "fotografiese ateljees en foto-ontwikkelaarsinrigtings"—

(a) alle private ateljees en inrigtings wat as hoofaktiwiteit—

(i) portretfotografie vir die algemene publiek;

(ii) fotografie vir nywerheidsgebruikers, met inbegrip van handels- en lugfotografie; fotografie vir reklamepraktyke en uitgewers; en

Director (Public Relations)", "the Director (Operating Control)", "the Director (Staff Training)" and "the Director (Manpower)".

REGULATION 2

In paragraph (2) (c), add "the Project Co-ordinator", "the Commercial Director" and "a Director at Headquarters" and delete "the Chief Automotive Engineer", "the Director (Operating Control)", "the Director (Staff Training)" and "the Director (Manpower)".

REGULATION 3

In paragraph (2), insert "the Project Co-ordinator", "the Commercial Director", "a Director at Headquarters" and delete "the Director (Operating Control)" and "the Director (Manpower)".

REGULATION 155

In paragraph (1), under the heading "General Manager's Department" add "the Project Co-ordinator", "the Commercial Director" and "a Director at Headquarters" and delete "the Chief Automotive Engineer", "the Director (Operating Control)", "the Director (Staff Training)" and "the Director (Manpower)".

REGULATION 179

In paragraph (1), under the heading "Officer whose decision appealed against" within the bracket opposite "the General Manager" add "the Project Co-ordinator", "the Commercial Director" and "a Director at Headquarters" and delete "the Chief Automotive Engineer", "the Director (Operating Control)", "the Director (Staff Training)" and "the Director (Manpower)".

DEPARTMENT OF STATISTICS

No. R. 2090

21 September 1979

REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 17 OF THE STATISTICS ACT, 1976 (ACT 66 OF 1976)

CENSUS OF PHOTOGRAPHIC STUDIOS AND PHOTOGRAPHIC DEVELOPERS, 1979

The Minister of Statistics has, in terms of section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), read with Government Notice R. 139 of 4 February 1977, and, in so far as they are applicable in the Territory of South West Africa, with the consent of the Administrator-General of the Territory of South West Africa, made the regulations set forth in the Schedule hereto in connection with photographic studios and photographic developers.

SCHEDULE

REGULATIONS IN CONNECTION WITH THE CENSUS OF PHOTOGRAPHIC STUDIOS AND PHOTOGRAPHIC DEVELOPERS, 1979

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(1) "photographic studios and photographic developers establishments" shall mean—

(a) all private studios and establishments of which the main activity is—

(i) photography for the general public;

(ii) photography for industrial consumers, including commercial and aerial photography; photography for publicity firms and publishers; and

(iii) die ontwikkeling van films en die maak van af-drukke en vergrotings, beoefen;

(b) enige perseel waarin administratiewe, klerklike, verkoops-, navorsing- of ander werksaamhede verrig word wat regstreeks in verband staan met werksaamhede waarvan in subregulasie (a) hierbo melding gemaak word;

(2) "persoon in beheer van 'n fotografiese ateljee of 'n foto-ontwikkelaarsinrigting"—

(a) iemand wat gedurende die tydperk in regulasie 3 omskryf, die eienaar van sodanige fotografiese ateljee of foto-ontwikkelaarsinrigting was of iemand was aan wie die eienaar die toesig of beheer oor, of die administrasie, leiding of bestuur, na gelang van die geval, van sodanige inrigting opgedra het;

(b) 'n trustee of likwidateur of eksekuteur of administrateur van 'n insolvente of bestorwe boedel, of 'n likwidateur van 'n maatskappy of 'n vereniging sonder winsoogmerk, of 'n koöperatiewe vereniging of maatskappy in likwidasie, of 'n geregtelike bestuurder van 'n maatskappy onder geregtelike bestuur, welke boedel of maatskappy of vereniging of koöperatiewe vereniging of maatskappy gedurende die tydperk in regulasie 3 omskryf, die eienaar van sodanige inrigting was.

2. (1) Die persoon in beheer van 'n fotografiese ateljee of foto-ontwikkelaarsinrigting moet voor of op 30 September 1979, of voor of op sodanige latere datum as wat die Sekretaris van Statistiek om goeie redes kan toestaan, 'n opgawe in die vorm van 'n vraelys waarin al die besonderhede en inligting voorgeskryf in regulasie 4 hiervan weergegee word, vir die tydperk in regulasie 3 omskryf, indien.

(2) (a) Die vraelys genoem in subregulasie (1) hierbo is verkrygbaar van die Sekretaris van Statistiek, Privaatsak X44, Pretoria, 0001.

(b) Die Sekretaris van Statistiek kan die vraelys genoem in subregulasie (1) hierbo aan die persoon in beheer van 'n fotografiese ateljee of foto-ontwikkelaarsinrigting stuur, maar sy versuim om dit te doen, onthef geen persoon in beheer van sodanige inrigting van die verpligting wat by subregulasie (1) hierbo aan daardie persoon opgelê is nie.

3. Die tydperk wat deur die opgawe gedek moet word, is die boekjaar van die betrokke fotografiese ateljee of foto-ontwikkelaarsinrigting wat op enige datum gedurende die tydperk 1 Julie 1978 tot en met 30 Junie 1979 geëindig het.

4. Die volgende is die voorgeskrewe onderwerpe waarvoor inligting en besonderhede in die opgawe wat ingevolge hierdie regulasies vereis word, verstrek moet word:

(1) Boekjaar deur die opgawe gedek;

(2) besonderhede van takke;

(3) naam van enige ander sensus ten opsigte waarvan 'n sensusopgawe by die Departement ingedien is en die verwysingsnommer daarvan;

(4) naam van die fotografiese ateljee of foto-ontwikkelaarsinrigting;

(5) naam/name van eienaar(s);

(6) posadres;

(7) adres waar die fotografiese ateljee of foto-ontwikkelaarsinrigting geleë is en die landdrosdistrik waarin geleë;

(8) aard van die hoofaktiwiteit van die ateljee/tak;

(9) of dienste op 'n voltydse of deeltydse basis gelewer word;

(iii) the developing of films and the production of prints and enlargements.

(b) any premises in which administrative, clerical, sales, research or other activities directly related to the activities referred to in subregulation (a) above are performed.

(2) the "person in charge of a photographic studio or a photographic developers establishment" shall mean—

(a) any person who, during the period defined in regulation 3, owned such establishment or any person to whom the owner entrusted the supervision, control, administration, direction or management, as the case may be, of the affairs of such establishment;

(b) a trustee or liquidator or executor or administrator of an insolvent or deceased estate, or a liquidator of a company or a non-profit society, or a co-operative society or company in liquidation, or a judicial manager of a company under judicial management, which estate or company or society or co-operative society or company, was the owner of such establishment during the period defined in regulation 3.

2. (1) The person in charge of a photographic studio or a photographic developers establishment shall, on or before 30 September 1979, or on or before such later date as the Secretary for Statistics may for good cause allow, submit a return in the form of a questionnaire, giving all the particulars and information prescribed in regulation 4 hereof, for the period prescribed in regulation 3.

(2) (a) The questionnaire referred to in subregulation (1) above may be obtained from the Secretary for Statistics, Private Bag X44, Pretoria, 0001.

(b) The Secretary for Statistics may send the questionnaire referred to in subregulation (1) above to the person in charge of a photographic studio or a photographic developers establishment, but his failure to do so does not exempt any person in charge of such an establishment from the obligation imposed on such person by subregulation (1).

3. The period to be covered by the return shall be the financial year of the photographic studio or photographic developers establishment concerned which ended on any date during the period 1 July 1978 up to and including 30 June 1979.

4. The following shall be the prescribed topics in respect of which information and particulars must be given in the return required under these regulations:

(1) Financial year covered by the return;

(2) particulars of branches;

(3) name of any other census in respect of which a census return was submitted to the Department and the reference number thereof;

(4) name of the photographic studio or photographic developers establishment;

(5) name(s) of owner(s);

(6) postal address;

(7) address where the photographic studio or photographic developers establishment is situated and the magisterial district in which it is situated;

(8) nature of the main activity of the studio/branch;

(9) whether services are rendered on a full-time or part-time basis;

- (10) aard van eienaarskap;
- (11) bevolkingsgroep van eienaars in die geval van 'n eenmansaak of vennootskap;
- (12) werkgeleentheid; getal persone in diens op die laaste betaaldag in Junie 1979 (met inbegrip van werkende eienaars en onbetaalde gesinsassistenten), ingedeel volgens aktiwiteit, bevolkingsgroepe en geslag;
- (13) beraamde netto koste van aanvullende dienste en betalings in natura vir die boekjaar, ingedeel volgens bevolkingsgroep;
- (14) inkomtestaatgewens vir die boekjaar, wat besonderhede oor inkomste en uitgawes, insluitende winste (of verliese), weergee;
- (15) besonderhede van die boekwaarde van vaste bates aan die begin en einde van die boekjaar, kapitaal-uitgawes aan en herwaardering van vaste bates; boekwaarde van vaste bates verkoop en oorplasings-uit, verliese deur brand, ensovoorts, teen boekwaarde, en waardevermindering gedurende die boekjaar, ingedeel volgens grond en geboue, masjinerie, meubels en toerusting; en voertuie.

5. (1) Die persoon in beheer van 'n fotografiese ateljee of 'n foto-ontwikkelaarsinrigting wat sonder redelike oorsaak versuim om aan hierdie regulasies te voldoen, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, in die geval van 'n voortdurende versuim om daaraan te voldoen, met 'n boete van hoogstens R10 vir elke dag waarop sodanige versuim voortduur.

(2) By strafregtelike verrigtinge waarby die persoon in beheer van 'n fotografiese ateljee of 'n foto-ontwikkelaarsinrigting daarvan aangekla word dat daar sonder redelike oorsaak versuim is om aan hierdie regulasies te voldoen, is dit geen verweer teen die aanklag nie dat daardie persoon geen vraelys ontvang het om die opgawe, in regulasie 2 omskryf, in te dien nie.

6. Hierdie regulasies is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

Nota.—Die Sekretaris van statistiek kan 'n naam- en adreslys van fotografiese ateljees en foto-ontwikkelaarsinrigtings, ingedeel volgens werksaamhede, opstel en aan enige persoon of instansie beskikbaar stel.

No. R. 2105 21 September 1979
REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 17 VAN DIE WET OP STATISTIEKE, 1976 (WET 66 VAN 1976)

SENSUS VAN WELSYNSORGANISASIES, 1979

Die Minister van Statistiek het, kragtens artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), gelees met Goewermentskennisgewing R. 139 van 4 Februarie 1977, en vir sover hulle in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing is, met die toestemming van die Administrateur-generaal van die gebied Suidwes-Afrika, die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit met betrekking tot welsynsorganisasies uitgevaardig.

BYLAE

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE SENSUS VAN WELSYNSORGANISASIES, 1979

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(1) "welsynsorganisasie"—

(a) 'n welsynsorganisasie bedoel in die Nasionale Welsynswet, 1965 (Wet 79 van 1965), wat ingevolge die bepalings van daardie Wet geregistreer is; of

- (10) nature of ownership;
- (11) population group of owners, in the case of an individual or partnership;
- (12) employment; number of persons employed on the last pay-day in June 1979 (including working proprietors and unpaid family assistants), classified according to activity, population group and sex;
- (13) estimated net cost of ancillary services and payments in kind for the financial year, classified according to population group;
- (14) income and expenditure data for the financial year, showing particulars of income and expenditure, including profits (or losses);
- (15) particulars in respect of the book value of fixed assets at the beginning and end of the financial year; capital expenditure on and the revaluation of fixed assets; book value of fixed assets sold and transfers-out; losses by fire, etc., at book value and depreciation during the financial year, classified according to land and buildings, machinery, furniture and equipment; and vehicles.

5. (1) Any person in charge of a photographic studio or a photographic developers establishment who, without reasonable cause, fails to comply with these regulations, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or, in the case of a continuing failure to comply, to a fine not exceeding R10 for every day during which such failure continues.

(2) At criminal proceedings where the person in charge of a photographic studio or a photographic developers establishment is accused of having, without reasonable cause, failed to comply with these regulations, it will be no defence against the accusation that such person did not receive a questionnaire to submit the return as described in regulation 2.

6. These regulations are also applicable in the Territory of South West Africa.

Note.—The Secretary for Statistics may compile a name and address list of photographic studios and photographic developers establishments, classified according to the activities, and make such list available to any person or organisation.

No. R. 2105 21 September 1979
REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 17 OF THE STATISTICS ACT, 1976 (ACT 66 OF 1976)
CENSUS OF WELFARE ORGANISATIONS, 1979

The Minister of Statistics has, in terms of section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), read with Government Notice R. 139 of 4 February 1977, and, in so far as they are applicable in the Territory of South West Africa, with the consent of the Administrator-General of the Territory of South West Africa, made the regulations set forth in the Schedule thereto in connection with welfare organisations.

SCHEDULE

REGULATIONS IN CONNECTION WITH THE CENSUS OF WELFARE ORGANISATIONS, 1979

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(1) "welfare organisation" shall mean—

(a) a welfare organisation referred to in the National Welfare Act, 1965 (Act 79 of 1965), which has been registered in terms of that Act; or

(b) 'n ander organisasie of groep persone aan wie magtiging kragtens artikel 18 van die Nasionale Welsynswet, 1965, verleen is om gedurende die tydperk in regulasie 3 vermeld, bydraes in te samel;

(2) "bestuur van 'n welsynsorganisasie"—

(a) met betrekking tot 'n welsynsorganisasie in paragraaf (a) van die omskrywing van "welsynsorganisasie" bedoel, die bestuurskomitee van daardie welsynsorganisasie in artikel 26 van die Nasionale Welsynswet, 1965 (Wet 79 van 1965), bedoel;

(b) met betrekking tot 'n welsynsorganisasie in paragraaf (b) van die omskrywing van "welsynsorganisasie" bedoel, die persoon of groep persone wat die sake van daardie welsynsorganisasie bestuur;

(c) met betrekking tot 'n welsynsorganisasie in likwidasie, die likwidateur van daardie welsynsorganisasie.

2. (1) Die bestuur van 'n welsynsorganisasie moet voor of op 30 September 1979, of voor of op sodanige latere datum as wat die Sekretaris van Statistiek om goeie redes kan toestaan, 'n opgawe in die vorm van 'n vraelys waarin al die besonderhede en inligting voorgeskryf in regulasie 4 hiervan weergegee word, vir die tydperk in regulasie 3 omskryf, indien.

(2) (a) Die vraelys genoem in subregulasie (1) hierbo is verkrygbaar van die Sekretaris van Statistiek, Private Bag X44, Pretoria, 0001.

(b) Die Sekretaris van Statistiek kan die vraelys genoem in subregulasie (1) hierbo aan die bestuur van 'n welsynsorganisasie stuur, maar sy versuim om dit te doen, onthef geen bestuur van sodanige welsynsorganisasie van die verpligting wat by subregulasie (1) hierbo aan hom opgelê is nie.

3. Die tydperk wat deur die opgawe gedek moet word, is die boekjaar van die betrokke welsynsorganisasie wat op enige datum gedurende die tydperk 1 Julie 1978 tot en met 30 Junie 1979 geëindig het.

4. Die volgende is die voorgeskrewe onderwerpe waarvoor inligting en besonderhede in die opgawe wat ingevolge hierdie regulasies vereis word, verstrek moet word:

(1) Boekjaar deur die opgawe gedek;

(2) besonderhede van takke;

(3) naam van enige ander sensus ten opsigte waarvan 'n sensusopgawe by die Departement ingedien is en die verwysingsnommer daarvan;

(4) naam van die welsynsorganisasie;

(5) posadres;

(6) adres waar die welsynsorganisasie geleë is en die landdrosdistrik waarin geleë;

(7) bevolkingsgroep(e) wat deur die organisasie bedien word;

(8) werkgeleentheid; getal persone betrokke by die werksaamhede van die welsynsorganisasie op die laaste betaaldag in Junie 1979, geklassifiseer in die kategorieë van besoldigde voltydse werknemers, besoldigde deeltydse werknemers en gereelde vrywillige onbetaalde werkers of werksters, volgens sekere kwalifikasies en soort werk verrig, en volgens bevolkingsgroep en geslag;

(9) beraamde netto koste van aanvullende dienste en betalings in natura vir die boekjaar, ingedeel volgens bevolkingsgroep;

(10) soort personeelfondse en byvoordele asook die werkgeewer se bydrae gedurende die boekjaar tot sodanige fondse of byvoordele volgens bevolkingsgroep;

(11) inkomstestaatgegevens vir die boekjaar, wat besonderhede oor inkomste en uitgawes, insluitende winste (of verliese), weergee;

(b) any other organisation or group of persons to whom authority has been granted, in terms of section 18 of the National Welfare Act, 1965, to collect contributions during the period prescribed in regulation 3;

(2) "management of a welfare organisation" shall mean—

(a) with regard to a welfare organisation referred to in paragraph (a) of the definition of a "welfare organisation", the management committee of that welfare organisation referred to in section 26 of the National Welfare Act, 1965 (Act 79 of 1965);

(b) with regard to a welfare organisation referred to in paragraph (b) of the definition of a "welfare organisation", the person or group of persons managing the affairs of that welfare organisation;

(c) with regard to a welfare organisation in liquidation, the liquidator of that welfare organisation.

2. (1) The management of a welfare organisation shall, on or before 30 September 1979, or on or before such later date as the Secretary for Statistics may for good cause allow, submit a return in the form of a questionnaire, giving all the particulars and information prescribed in regulation 4 hereof, for the period prescribed in regulation 3.

(2) (a) The questionnaire referred to in subregulation (1) above may be obtained from the Secretary for Statistics, Private Bag X44, Pretoria, 0001.

(b) The Secretary for Statistics may send the questionnaire referred to in subregulation (1) above to the management of a welfare organisation, but his failure to do so does not exempt any management of such a welfare organisation from the obligation imposed on him by subregulation (1).

3. The period to be covered by the return shall be the financial year of the welfare organisation concerned which ended on any date during the period 1 July 1978 up to and including 30 June 1979.

4. The following shall be the prescribed topics in respect of which information and particulars must be given in the return required under these regulations:

(1) Financial year covered by the return;

(2) particulars of branches;

(3) name of any other census in respect of which a return was submitted to the Department and the reference number thereof;

(4) name of the welfare organisation;

(5) postal address;

(6) address where the welfare organisation is situated and the magisterial district in which it is situated;

(7) population groups to which services are rendered;

(8) employment; number of persons engaged in the activities of the welfare organisation on the last pay-day in June 1979, classified under the categories paid full-time employees, paid part-time employees and regular voluntary unpaid workers, according to certain qualifications and kind of work performed, and by population group and sex;

(9) estimated net cost of ancillary services and payments in kind for the financial year, classified according to population group;

(10) kind of staff funds and fringe benefits and the employers' contributions during the financial year to such funds or fringe benefits, according to population group;

(11) income and expenditure data for the financial year, showing particulars of income and expenditure, including profits (or losses);

(12) besonderhede van die boekwaarde van vaste bates aan die begin en einde van die boekjaar; kapitaal-uitgawes aan en herwaardering van vaste bates; boekwaarde van vaste bates verkoop en oorplasing-uit; verliese deur brand, ensovoorts, teen boekwaarde, en waardevermindering gedurende die boekjaar, ingedeel volgens grond en geboue, masjinerie, meubels en toebehore; en voertuie;

(13) besonderhede van diensvelde waarmee die welsynsorganisasie gemoeid was en die totale bedrae gedurende die boekjaar ten opsigte van elkeen van die diensvelde bestee;

(14) getal inrigtings of eiendom besit of bedryf deur die welsynsorganisasie en die totale uitgawes aangegaan ten opsigte van elke sodanige inrigting of eiendom gedurende die boekjaar.

5. (1) Die bestuur van 'n welsynsorganisasie wat sonder redelike oorsaak versuim om aan hierdie regulasies te voldoen, begaan 'n misdryf en is by skuldigebevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, in die geval van 'n voortdurende versuim om daaraan te voldoen, met 'n boete van hoogstens R10 vir elke dag waarop sodanige versuim voortduur.

(2) By strafregtelike verrigtinge waarby die bestuur van 'n welsynsorganisasie daarvan aangekla word dat daar sonder redelike oorsaak versuim is om aan hierdie regulasies te voldoen, is dit geen verweer teen die aanklag nie dat daardie bestuur geen vraelys ontvang het om die opgawe, in regulasie 2 omskryf, in te dien nie.

6. Hierdie regulasies is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

Nota.—Die Sekretaris van Statistiek kan 'n naam- en adreslys van welsynsorganisasies, ingedeel volgens werksaamhede, opstel en aan enige persoon of instansie beskikbaar stel.

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE

No. R. 2099 21 September 1979

REGULASIES UITGEVAARDIG KRAGTENS DIE WET OP DIE PENSIOENFONDS VIR TYDELIKE WERKNEMERS, 1979

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 8 van die Wet op die Pensioenfondse vir Tydelike Werknemers, 1979 (Wet 75 van 1979), vaardig ek, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby die regulasies in bygaande Bylae vervat, uit.

L. A. P. A. MUNNIK, Minister van Volkswelsyn en Pensioene.

BYLAE REGULASIES

Woordomskrywing

1. (1) In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“afhanklike” ’n persoon wat deur die Sekretaris vir die doeleindes van hierdie regulasies as ’n afhanklike van ’n lid of ’n pensioentrekker, na gelang van die geval, aangewys word;

“ander fonds”—

(a) ’n pensioen- of voorsorgfonds of -skema wat kragtens ’n ander wet as die Wet deur of onder die beheer van die Minister geadministreer word en waartoe sy lede bydra;

(12) particulars in respect of the book value of fixed assets at the beginning and end of the financial year; capital expenditure on and the revaluation of fixed assets; book value of fixed assets sold and transfers-out; losses by fire, etc., at book value and depreciation during the financial year, classified according to land and buildings, machinery, furniture and equipment; and vehicles;

(13) particulars of service fields in which the welfare organisation was engaged and the total amount spent during the financial year in respect of each of the service fields;

(14) number of establishments or property owned or managed by the welfare organisation and total expenditure incurred in respect of each of such establishments or property during the financial year.

5. (1) Any management of a welfare organisation which, without reasonable cause, fails to comply with these regulations, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or, in the case of a continuing failure to comply, to a fine not exceeding R10 for every day during which such failure continues.

(2) At criminal proceedings where the management of a welfare organisation is accused of having, without reasonable cause, failed to comply with these regulations, it will be no defence against the accusation that such management did not receive a questionnaire to submit the return as described in regulation 2.

6. These regulations are also applicable in the Territory of South West Africa.

Note.—The Secretary for Statistics may compile a name and address list of welfare organisations, classified according to activities, and make such list available to any person or organisation.

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS

No. R. 2099 21 September 1979

REGULATIONS UNDER THE TEMPORARY EMPLOYEES PENSION FUND ACT, 1979

By virtue of the powers vested in me by section 8 of the Temporary Employees Pension Fund Act, 1979 (Act 75 of 1979), I, Lourens Albertus Petrus Anderson Munnik, Minister of Social Welfare and Pensions, hereby make the regulations set out in the Schedule hereto.

L. A. P. A. MUNNIK, Minister of Social Welfare and Pensions.

SCHEDULE REGULATIONS

Definitions

1. (1) In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“compound interest” means interest compounded annually on the 31st day of March;

“dependant” means any person designated for the purposes of these regulations by the Secretary as a dependant of a member or pensioner, as the case may be;

“factor D” means factor D of the special formula;

“other fund” means—

(a) any pension or provident fund or scheme which is administered by or under the control of the Minister under any other law than the Act and to which its members contribute;

(b) die Nuwe Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds; en

(c) 'n soortgelyke fonds;

"artikel" 'n artikel van die Wet;

"die spesiale formule", met betrekking tot 'n aangeleentheid wat ooreenkomstig die spesiale formule bereken moet word—

$$R \times Z \times N \times D$$

waarin—

faktor R ,05 is;

faktor Z die gemiddelde jaarlikse pensioengewende verdienste van die lid is gedurende die laaste drie jaar van sy pensioengewende diens of gedurende die volle tydperk van sodanige diens, watter tydperk ook al die kortste is;

faktor N die tydperk is van die lid se pensioengewende diens; en

faktor D bepaal word deur 'n getal bereken ooreenkomstig onderstaande tabel van 10 000 af te trek en die resultaat deur 10 000 te deel:

TABEL

<i>Voltooide maande van pensioengewende diens</i>	<i>Berekening van getal</i>
0 tot 36.....	0;
37 tot 120.....	0 plus 26 vir elke voltooide maand pensioengewende diens bo 36 maande;
121 tot 240.....	2 184 plus 17 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 120 maande;
241 tot 360.....	4 224 plus 11 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 240 maande;
361 tot 480.....	5 544 plus 7 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 360 maande;
481 en meer.....	6 384 plus 5 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 480 maande;

"die kwalifiserende tydperk" die tydperk vanaf die dag waarop iemand in artikel 5 (2) (a) en (b) bedoel se diens 'n aanvang geneem het tot en met die laaste dag van die maand waarin hy twee jaar diens voltooi het, met inbegrip van—

(a) 'n tydperk van afwesigheidsverlof sonder besoldiging ingevolge 'n wet betreffende sy diensvoorwaardes aan sodanige werknemer toegestaan; of

(b) 'n tydperk van afwesigheid sonder besoldiging van hoogstens 120 dae, of sodanige langer tydperk as wat die Sekretaris goedkeur, wat nie ingevolge sodanige wet toegestaan kon word nie.

"die Wet" die Wet op die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers, 1979 (Wet 75 van 1979);

"faktor D" faktor D van die spesiale formule;

"pensioengewende diens", met betrekking tot 'n lid, pensioengewende diens bedoel in regulasie 4;

"pensioengewende verdienste" die bedrag van 'n lid se besoldiging en toelaes wat die Sekretaris met die instemming van die Tesourie, hetsy oor die algemeen of in 'n besondere geval of klas of kategorie van gevalle goedkeur;

"pensioenleeftyd" die leeftyd van 60 jaar;

"samegestelde rente" rente jaarliks saamgestel op die 31ste dag van Maart;

"soortgelyke fonds" 'n fonds of skema wat die Minister vir doeleindes van die Wet, na oorleg met die bestuur van sodanige fonds of skema, goedkeur op die bedinge en voorwaardes waarvoor die Minister en bedoelde bestuur ooreenkom;

en het 'n woord waaraan daar in die Wet 'n betekenis geheg word, daardie betekenis.

(2) By die toepassing van hierdie regulasies, word die gemiddelde jaarlikse pensioengewende verdienste van 'n lid wat minder as een jaar pensioengewende

(b) the New Railways and Harbours Superannuation Fund; and

(c) a similar fund;

"pensionable age" means the age of 60 years;

"pensionable emoluments" means the amount of a member's pay and allowances which the Secretary approved with the concurrence of the Treasury, either in general or in a particular case or class or category of cases;

"pensionable service", in relation to a member, means pensionable service referred to in regulation 4;

"section" means a section of the Act;

"similar fund" means any fund or scheme which the Minister, after consultation with the management of such pension fund or scheme, approved for the purposes of this Act on the terms and conditions agreed upon by the Minister and the management of such fund or scheme;

"the Act" means the Temporary Employees Pension Fund Act, 1979 (Act 75 of 1979);

"the special formula", in relation to any matter to be calculated in accordance with the special formula, means—

$$R \times Z \times N \times D$$

in which—

faktor R represents ,05;

faktor Z represents the member's annual pensionable emoluments during the last three years of his pensionable service or during the whole period of such service, whichever is the shorter period;

faktor N represents the period of the member's pensionable service; and

faktor D shall be determined by subtracting a number calculated in accordance with the following table from 10 000 and dividing the result by 10 000:

TABEL

<i>Completed months of pensionable service</i>	<i>Calculation of number</i>
0 to 36.....	0;
37 to 120.....	0 plus 26 for each completed month of pensionable service in excess of 36 months;
121 to 240.....	2 184 plus 17 for each completed month of such service in excess of 120 months;
241 to 360.....	4 224 plus 11 for each completed month of such service in excess of 240 months;
361 to 480.....	5 544 plus 7 for each completed month of such service in excess of 360 months;
481 and over.....	6 384 plus 5 for each completed month of such service in excess of 480 months.

"the qualifying period" means the period from the day on which the service of any person referred to in section 5 (2) (a) and (b) commenced up to and including the last day of the month in which he completed two years of service, including—

(a) any period of leave of absence without pay granted to such employee in terms of any law relating to his conditions of service; or

(b) any period of absence without pay not exceeding 120 days, or such longer period as the Secretary may approve, which could not be granted in terms of such law;

and any word to which any meaning has been assigned in the Act shall have that meaning.

(2) For the purposes of these regulations, in the calculation of any benefit payable to or in respect of a member who has less than one year's pensionable

diens tot sy krediet het, by die berekening van enige voordeel betaalbaar aan of ten opsigte van sodanige lid, geag 'n bedrag te wees wat ooreenkomstig die formule $\frac{A}{B} \times C$ bereken word, in welke formule—

A die totale bedrag van die pensioengewende verdienste wat die betrokke lid gedurende die hele tydperk van sy pensioengewende diens ontvang het, voorstel;

B die getal dae waartydens die betrokke lid tot die Fonds bygedra het, voorstel; en

C 365 voorstel.

Lidmaatskap

2. (1) Behoudens die bepalinge van subregulasie (2) word of bly niemand 'n lid van die Fonds nie—

(a) alvorens hy die kwalifiserende tydperk voltooi het;

(b) indien hy uitsluitlik by wyse van gelde of toeslaes besoldig word;

(c) indien sy diens, na die mening van die Sekretaris, van 'n los of 'n seisoensaard is;

(d) terwyl hy in diens is onder 'n kontrak wat uitdruklik voorsiening maak vir die betaling van 'n voordeel by verstryking van daardie kontrak.

(2) Die Sekretaris kan na goedgeken—

(a) 'n persoon of 'n groep of kategorie persone vrystel van die bepalinge van subregulasie (1) (a);

(b) goedkeur dat 'n persoon of 'n lid van 'n groep of kategorie persone 'n lid van die Fonds mag word vanaf 'n vroeëre datum as die datum waarop sy kwalifiserende diens eindig.

(3) 'n Lid hou op om lid te wees indien—

(a) sy diens eindig of beëindig word om 'n rede in regulasie 8 tot en met 11 genoem;

(b) hy ophou om in diens te wees of lid te wees soos in artikel 5 (2) (a) en (b) bedoel.

(4) 'n Lid wat vir diens afgestaan word, soos in artikel 8 (2) (g) gemeld, bly 'n lid indien hy of die regering, raad, inrigting, instelling, instansie of persoon aan wie hy afgestaan is, skriftelik onderneem om enige bedrag of bydrae te betaal wat ingevolge die regulasies deur die lid of inkomste aan die Fonds betaal moet word en die Sekretaris die lid se voortgesette lidmaatskap goedkeur.

Bydraes

3. (1) (a) Behoudens die bepalinge van paragraaf (c) dra 'n lid 5 persent van sy pensioengewende verdienste tot die Fonds by vanaf die datum waarop hy 'n lid word tot en met die datum waarop sy lidmaatskap eindig.

(b) Die bydraes van 'n lid wat afwesig is met verlof teen minder as volle besoldiging of uit sy diens geskors is, moet gedurende sodanige verlof of skorsing op sy volle pensioengewende verdienste bereken word.

(c) Ondanks die bepalinge van paragraaf (b) dra 'n lid nie by nie vir 'n tydperk—

(i) waartydens hy met verlof sonder besoldiging afwesig is of uit sy diens geskors is en sy lidmaatskap onmiddellik na genoemde tydperk geëindig het of beëindig is;

(ii) van verlof sonder besoldiging of skorsing indien sodanige tydperk meer is as 120 dae.

service to his credit, the average annual pensionable emoluments of such member shall be deemed to be an amount which shall be calculated in accordance with the formula $\frac{A}{B} \times C$, in which formula—

A represents the total amount of the pensionable emoluments which the member concerned received during the whole period of his pensionable service;

B represents the number of days during which the member concerned contributed to the Fund; and

C represents 365.

Membership

2. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), no person shall become or remain a member of the Fund—

(a) until he has completed the qualifying period;

(b) if he is remunerated solely by fees or allowances;

(c) if his employment is, in the opinion of the Secretary, of a casual or a seasonal nature;

(d) while he is employed under a contract explicitly providing for the payment of a benefit at the expiry of that contract.

(2) The Secretary in his discretion may—

(a) exempt any person or any group or category of persons from the provisions of subregulation (1) (a);

(b) approve that any person or any member of a group or category of persons may become a member of the Fund from a date earlier than the date on which his qualifying service terminates.

(3) Any member shall cease to be a member if—

(a) his service terminates or is terminated for a reason mentioned in regulations 8 to 11, inclusive;

(b) he ceases to be in employment or to be a member as referred to in section 5 (2) (a) and (b).

(4) Any member who is seconded for service, as referred to in section 8 (2) (g), shall remain a member if he, or the government, board, institution, establishment, body or person to which he has been seconded undertakes in writing to pay any amount or contribution which shall be payable in terms of the regulations by the member or revenue to the Fund and the Secretary approves his continued membership.

Contributions

3. (1) (a) Subject to the provisions of paragraph (c), any member shall contribute to the Fund at a rate of 5 per cent of his pensionable emoluments from the date on which he becomes a member up to and including the date on which his membership terminates.

(b) The contributions of a member who is on leave with less than full pay or is suspended from duty shall during such leave or suspension be calculated on his full pensionable emoluments.

(c) Notwithstanding the provisions of paragraph (b), a member shall not contribute in respect of a period—

(i) during which he was absent on leave without pay or was suspended from duty and his membership of the Fund terminated or was terminated immediately after the said period;

(ii) of leave without pay or suspension if such period exceeds 120 days.

(d) 'n Bydrae kragtens hierdie subregulasie word maandeliks, of op die wyse en tye en in die paaie-mente wat die Sekretaris bepaal, van 'n lid se salaris afgetrek en aan die Fonds oorbetal.

(2) Uit inkomste aan die Fonds word daar—

(a) vanaf 1 Oktober 1979 'n bedrag betaal wat gelykstaan met die bedrag wat 'n lid ingevolge subregulasie (1) bydra; en

(b) vanaf 1 April 1980 'n bedrag betaal wat gelykstaan met 2 maal die bedrag wat 'n lid ingevolge subregulasie (1) tot die Fonds bydra.

(3) (a) 'n Bedrag, behalwe 'n bydrae ingevolge subregulasie (1), wat 'n lid aan die Fonds skuld, kan na goeëdunke van die Sekretaris maar behoudens die bepalings van paragraaf (b), maandeliks of op sodanige ander tye as wat die Sekretaris bepaal, ooreenkomstig die bedinge en die voorwaardes en in die paaie-mente wat die Sekretaris bepaal, deur die lid in kontant betaal word of van sy salaris afgetrek word.

(b) By die bepaling van genoemde bedinge, voorwaardes en paaie-mente moet die Sekretaris in ag neem dat 'n bedrag aldus verskuldig ten volle vereffen moet wees op die datum waarop die betrokke lid die pensioenleefyd bereik.

(4) 'n Bedrag wat 'n lid ten tye van sy afsterwe aan die Fonds skuld, word van 'n gratifikasie wat ingevolge hierdie regulasies aan sodanige lid se afhanklikes of aan sy boedel betaalbaar is, afgetrek.

Pensioengewende diens

4. (1) Behoudens die bepalings van subregulasies (3) en (4) beteken "pensioengewende diens", met betrekking tot 'n lid—

(a) 'n tydperk onmiddellik voor die vasgestelde datum wat ingevolge 'n regulasie kragtens 'n herroepe wet as pensioengewende diens gereken of toegelaat is;

(b) diens ten opsigte waarvan sodanige lid tot die Fonds bydra of bygedra het en ten opsigte waarvan geen voordeel ingevolge hierdie regulasies uit die Fonds betaal is of betaalbaar is nie;

(c) 'n tydperk wat ingevolge hierdie regulasies as pensioengewende diens gereken of toegelaat word;

(d) in die geval van 'n rustende lid behalwe 'n rustende lid in artikel 6 bedoel, ook die tydperk vanaf die datum waarop die betrokke lid 'n rustende lid geword het tot en met die datum wat die vasgestelde datum onmiddellik voorafgaan.

(2) 'n Tydperk van pensioengewende diens word—

(a) per jaar en gedeelte van 'n jaar bereken, en die gedeelte word bepaal volgens die verhouding waarin die getal dae in daardie gedeelte tot 365 dae staan;

(b) geag nie onderbreek te wees deur 'n tydperk waartydens die lid sonder besoldiging met verlof afwesig was of uit sy diens geskors is nie en ten opsigte waarvan hy nie tot die Fonds bygedra het nie.

(3) (a) Indien 'n lid se diens eindig of beëindig word om 'n rede en onder die omstandighede in regulasies 10 en 11 (2) genoem, word 'n tydperk wat ingevolge regulasie 5 (1) (b) (iii) as pensioengewende diens gereken is—

(i) geag nie aldus gereken te gewees het nie; en

(ii) buite rekening gelaat by die berekening van enige voordeel wat aan die lid of sy boedel, na gelang van die geval, betaalbaar is.

(d) Any contribution in terms of this subregulation shall be deducted from the salary of the member monthly or in such manner and at such times and in such instalments as the Secretary may determine, and be paid to the Fund.

(2) There shall be paid from revenue to the Fund—

(a) from 1 October 1979 an amount equal to the amount which a member contributes in terms of subregulation (1); and

(b) from 1 April 1980 an amount equal to twice the amount which a member contributes to the Fund in terms of subregulation (1).

(3) (a) Any amount, except a contribution in terms of subregulation (1), owing to the Fund by a member may, in the discretion of the Secretary but subject to the provisions of paragraph (b), be paid by the member in cash or deducted from his salary monthly or at such other times as the Secretary may determine, in accordance with such terms and conditions and in such instalments as the Secretary may determine.

(b) In determining the said terms, conditions and instalments the Secretary shall take into consideration that any amount so owing shall have been settled in full on the date on which the member concerned reaches the pensionable age.

(4) Any amount owing to the Fund by a member at the time of his death shall be set off against any gratuity payable to the dependants or the estate of such member.

Pensionable service

4. (1) Subject to the provisions of subregulations (3) and (4) "pensionable service", in relation to a member—

(a) means any period which immediately prior to the fixed date was reckoned or allowed as pensionable service in terms of a regulation in terms of a repealed Act;

(b) means service in respect of which such member contributes or contributed to the Fund and in respect of which no benefit was paid or was payable from the Fund in terms of these regulations;

(c) means any period which is reckoned or allowed as pensionable service in terms of these regulations;

(d) in the case of a dormant member, except a dormant member referred to in section 6, includes the period from the date on which the member concerned became a dormant member up to and including the date immediately preceding the fixed date.

(2) A period of pensionable service shall—

(a) be calculated by the year and portion of a year, which portion shall be determined according to the relation which the number of days in that portion bears to 365 days;

(b) be deemed not to have been interrupted by a period during which the member was absent on leave without pay or was suspended from duty and in respect of which he did not contribute to the Fund.

(3) (a) If a member's service terminates or is terminated for a reason and under the circumstances mentioned in regulations 10 and 11 (2), any period reckoned as pensionable service in terms of regulation 5 (1) (b) (iii) shall—

(i) be deemed not to have been so reckoned; and

(ii) not be taken into account in the calculation of any benefit payable to the member or his estate, as the case may be.

(b) 'n Bedrag wat deur so 'n lid betaal is ten opsigte van 'n tydperk wat ingevolge paragraaf (a) nie meer as pensioengewende diens gereken word nie, moet deur die Fonds aan die lid of aan sy boedel, na gelang van die geval, terugbetaal word.

(4) Indien 'n lid se diens eindig of beëindig word om 'n ander rede of onder ander omstandighede as die rede of omstandighede in subregulasie (3) (a) bedoel en so 'n lid op die datum waarop sy dienste aldus eindig of beëindig word, 'n bedrag aan die Fonds skuld vir 'n tydperk wat as pensioengewende diens gereken en toegelaat is en die skuld na die mening van die Sekretaris nie op daardie datum ten volle vereffen kan word nie, moet daar by die toepassing van hierdie regulasies, slegs so 'n gedeelte van genoemde tydperk van pensioengewende diens gereken of toegelaat word as wat bereken word ooreenkomstig die formule—

$$\frac{A \times C}{B}$$

in welke formule—

A die betrokke tydperk wat as pensioengewende diens gereken of toegelaat is, voorstel;

B die totale bedrag waarvoor die lid aanspreeklik was op die tydperk toe die betrokke tydperk as pensioengewende diens gereken of toegelaat is, voorstel;

C die totale bedrag wat betaal is ter vereffening van genoemde aanspreeklikheid op die datum waarop die lid se dienste eindig of beëindig word, voorstel.

Erkenning van sekere tydperke as pensioengewende diens

5. (1) Behoudens die bepalings van hierdie regulasies—

(a) kan 'n tydperk van ononderbroke diens of 'n gedeelte van so 'n tydperk waartydens 'n lid onmiddellik voor die datum waarop hy 'n lid van die Fonds of 'n vorige fonds geword het en ten opsigte waarvan hy nie tot 'n vorige fonds of die Fonds bygedra het nie;

(b) kan enige tydperk of gedeelte van 'n tydperk—

(i) waartydens 'n lid sonder besoldiging met verlof afwesig was of uit sy diens geskors is en ten opsigte waarvan hy nie tot die Fonds bygedra het nie;

(ii) van vorige pensioengewende diens ten opsigte waarvan 'n lid tot die Fonds, 'n vorige fonds of 'n ander fonds bygedra het en ten opsigte waarvan 'n ander voordeel as 'n gratifikasie of jaargeld aan hom uitbetaal is of aan hom betaalbaar is;

(iii) wat nie 'n dienstydk is soos in subparagrafe (i) en (ii) bedoel nie en wat volg op die datum waarop 'n lid die leeftyd van 18 jaar bereik het;

op die skriftelike versoek van die betrokke lid en na goedgekeurde van die Sekretaris as pensioengewende diens toegelaat word.

(2) Geen vorige pensioengewende diens word ingevolge subregulasie (1) (b) (ii) as pensioengewende diens toegelaat nie indien 'n tydperk van sewe jaar verstryk het tussen die datum waarop die voordeel in daardie subartikel bedoel, uitbetaal is en die datum waarop die skriftelike versoek in subregulasie (1) genoem, deur die Sekretaris ontvang word, tensy genoemde lid sodanige dokumentêre bewys as wat die Sekretaris bepaal, van sodanige vorige pensioengewende diens en van die bedrag van sodanige voordeel aan die Sekretaris voorlê.

(b) Any amount paid by such member in respect of any period which is no longer reckoned as pensionable service in terms of paragraph (a) shall be refunded by the Fund to the member or to his estate, as the case may be.

(4) If a member's service terminates or is terminated for any other reason or under any other circumstances than the reason or circumstances referred to in subregulation (3) (a) and such member, on the date on which his services so terminate or are terminated, owes any amount to the Fund in respect of the reckoning or the allowance of any period as pensionable service and this debt, in the opinion of the Secretary, cannot be settled in full by that date, only such part of the said period of pensionable service shall, for the purposes of these regulations, be reckoned or allowed as is calculated according to the formula—

$$\frac{A \times C}{B}$$

in which formula—

A represents the relevant period reckoned or allowed as pensionable service;

B represents the total amount for which the member was liable at the time when the service concerned was reckoned or allowed as pensionable service;

C represents the total amount which was paid in settlement of the said liability on the date the member's service terminates or is terminated.

Recognition of certain periods as pensionable service

5. (1) Subject to the provisions of these regulations—

(a) any period of uninterrupted service or any part of such period during which a member immediately prior to the date on which he became a member of the Fund or a previous fund and in respect of which he did not contribute to a previous fund or the Fund;

(b) any period or part of a period—

(i) during which a member was absent on leave without pay or was suspended from duty and in respect of which he did not contribute to the Fund;

(ii) of previous pensionable service in respect of which a member contributed to the Fund or a previous fund or another fund and in respect of which a benefit other than a gratuity or an annuity was paid to him or is payable to him;

(iii) which is not a period of service referred to in subparagraphs (i) and (ii) and which follows on the date on which a member attained the age of 18 years;

may at the written request of the member concerned and in the discretion of the Secretary be allowed as pensionable service.

(2) No previous pensionable service shall be allowed as pensionable service in terms of subregulation (1) (b) (ii) if a period of seven years has elapsed between the date on which the benefit referred to in that subregulation was paid and the date on which the written request mentioned in subregulation (1) is received by the Secretary, unless the said member submits documentary proof, as determined by the Secretary, of such previous pensionable service and of the amount of such benefit to the Secretary.

Betaling ten opsigte van pensioengewende diens

6. (1) Vir pensioengewende diens wat ingevolge regulasie 5 (1) (a) as pensioengewende diens gereken word moet die lid die volgende aan die Fonds betaal:

(a) 'n Bedrag wat bereken word teen 3 maal die aangeslane bydraes;

(b) rente, bereken teen $2\frac{3}{4}$ persent per jaar, op die bedrag in paragraaf (a) bedoel vir iedere jaar of gedeelte van 'n jaar van sodanige pensioengewende diens; en

(c) samegestelde rente, bereken teen $5\frac{1}{2}$ persent, op die som van die bedrae in paragrawe (a) en (b) bedoel vanaf die datum waarop die betrokke lid 'n lid van die Fonds of 'n vorige fonds geword het tot en met die datum waarop bedoelde bedrae betaal word.

(2) Vir pensioengewende diens wat ingevolge regulasie 5 (1) (b) (i) as pensioengewende diens toegelaat word, moet die volgende betaal word:

(a) Uit inkomste aan die Fonds—

(i) 'n bedrag wat bereken word teen 3 maal die aangeslane bydraes;

(ii) rente, bereken teen $2\frac{3}{4}$ persent per jaar, op die bedrag in subparagraaf (1) bedoel vir iedere jaar of gedeelte van 'n jaar van sodanige pensioengewende diens; en

(iii) samegestelde rente, bereken teen $5\frac{1}{2}$ persent, op die som van die bedrae in subparagrawe (i) en (ii) bedoel, vanaf die datum wat onmiddellik volg op op die datum waarop die betrokke tydperk van afwesigheid of skorsing van diens verstryk het tot en met die datum waarop genoemde bedrae betaal word;

(b) deur die betrokke lid aan inkomste, 'n bedrag wat gelykstaan met die aangeslane bydraes.

(3) 'n Lid in regulasie 5 (1) (b) (ii) bedoel, moet vir pensioengewende diens wat ingevolge daardie regulasie as pensioengewende diens toegelaat word, die voordeel in daardie regulasie bedoel aan die Fonds terugbetaal tesame met samegestelde rente daarop, bereken teen $5\frac{1}{2}$ persent, vanaf die datum waarop genoemde voordeel aan hom uitbetaal is tot en met die datum waarop genoemde voordeel aldus aan die Fonds terugbetaal word.

(4) Vir pensioengewende diens wat ingevolge regulasie 5 (1) (b) (iii) as pensioengewende diens toegelaat word, moet die betrokke lid die volgende aan die Fonds betaal:

(a) 'n Bedrag wat bereken word teen 3 maal die aangeslane bydraes;

(b) rente, bereken teen $2\frac{3}{4}$ persent per jaar, op die bedrag in paragraaf (a) bedoel vir iedere jaar of gedeelte van 'n jaar van sodanige pensioengewende diens;

(c) samegestelde rente, bereken teen $5\frac{1}{2}$ persent, op die som van die bedrae in paragrawe (a) en (b) bedoel vanaf die datum wat onmiddellik volg op die tydperk van sodanige pensioengewende diens tot en met die datum waarop bedoelde bedrae betaal word.

(5) By die toepassing van—

(a) subregulasie (1), beteken "aangeslane bydraes" 5 persent van die lid se jaarlikse pensioengewende verdienste op die eerste dag van die tydperk wat aldus as pensioengewende diens gereken word, vermenigvuldig met genoemde tydperk van diens;

Payment in respect of pensionable service

6. (1) There shall, in respect of pensionable service which is reckoned as pensionable service in terms of regulation 5 (1) (a), be paid by the member to the Fund—

(a) an amount calculated at three times the assessed contributions;

(b) interest calculated at $2\frac{3}{4}$ per cent per annum on the amount referred to in paragraph (a) in respect of each year or part of a year of such pensionable service;

(c) compound interest calculated at $5\frac{1}{2}$ per cent on the total of the amounts referred to in paragraphs (a) and (b) from the date on which the member concerned became a member of the Fund or a previous fund up to and including the date the said amounts are paid.

(2) There shall, in respect of pensionable service which is allowed as pensionable service in terms of regulation 5 (1) (b) (i)—

(a) be paid from revenue to the Fund—

(i) an amount calculated at three times the assessed contributions;

(ii) interest calculated at $2\frac{3}{4}$ per cent per annum on the amount referred to in subparagraph (1) in respect of each year or part of a year of such pensionable service; and

(iii) compound interest calculated at $5\frac{1}{2}$ per cent on the total of the amounts referred to in subparagraphs (i) and (ii), from the date immediately following on the date on which the period of absence or suspension from duty in question expired up to and including the date on which the said amounts are paid;

(b) be paid by the member concerned to revenue an amount equal to the assessed contributions.

(3) A member referred to in regulation 5 (1) (b) (ii) shall, in respect of pensionable service which is allowed as pensionable service in terms of that regulation, refund to the Fund the benefit referred to in that regulation together with compound interest thereon calculated at $5\frac{1}{2}$ per cent from the date on which the said benefit was paid to him up to and including the date on which the said benefit is so repaid to the Fund.

(4) There shall, in respect of pensionable service which is reckoned as pensionable service in terms of regulation 5 (1) (b) (iii), be paid by the member to the Fund—

(a) an amount calculated at three times the assessed contributions;

(b) interest calculated at $2\frac{3}{4}$ per cent per annum on the amount referred to in paragraph (a) in respect of each year or part of a year of such pensionable service;

(c) compound interest calculated at $5\frac{1}{2}$ per cent on the total of the amounts referred to in paragraphs (a) and (b) from the date which immediately follows on the period of such pensionable service up to and including the date by which the said amounts are paid.

(5) For the purposes of—

(a) subregulation (1), "assessed contributions" means 5 per cent of the member's annual pensionable emoluments on the first day of the period which is so reckoned as pensionable service multiplied by the said period of service;

(b) subregulasie (2), beteken "aangeslane bydraes" 5 persent van die lid se jaarlikse pensioengewende verdienste op die datum wat onmiddellik volg op die datum waarop die tydperk van verlof of skorsing bedoel in regulasie 5 (1) (b) (i) verstryk het, vermenigvuldig met die tydperk van sodanige verlof of skorsing, na gelang van die geval, en met faktor D;

(c) subregulasie (4), beteken "aangeslane bydraes" 5 persent van die lid se jaarlikse pensioengewende verdienste op die datum wat onmiddellik volg op die tydperk wat ingevolge regulasie 5 (1) (b) (iii) as pensioengewende diens toegelaat word, vermenigvuldig met die tydperk wat ingevolge daardie regulasie as pensioengewende diens toegelaat word, en met faktor D.

Oorplasing van of na ander fondse

7. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (3) moet iemand wat 'n lid van 'n ander fonds was en 'n lid van die Fonds word onmiddellik na die beëindiging van sy lidmaatskap van daardie fonds, of na sodanige onderbreking as wat die Sekretaris na goeë dunske kondoneer, met ingang van die datum waarop hy aldus lid word, ingevolge regulasie 3 (1) tot die Fonds bydra en word sy pensioengewende diens by sodanige ander fonds as pensioengewende diens gereken en moet die volgende uit sodanige ander fonds aan die Fonds betaal word:

(a) 'n Bedrag bereken teen drie maal die bedrag wat ooreenkomstig die spesiale formule bereken word vir die ononderbroke tydperk van die betrokke lid se pensioengewende diens ingevolge die reëls of regulasies van sodanige ander fonds;

(b) rente, bereken teen $2\frac{3}{4}$ persent per jaar, op die bedrag in paragraaf (a) bedoel, vir iedere jaar of gedeelte van 'n jaar van die tydperk van sodanige pensioengewende diens;

(c) samegestelde rente, bereken teen $5\frac{1}{2}$ persent per jaar, op die som van die bedrae in paragrafe (a) en (b) bedoel vanaf die datum waarop die lid se lidmaatskap van sodanige ander fonds beëindig word tot en met die datum waarop genoemde bedrae betaal word.

(2) Indien 'n lid in subregulasie (1) bedoel, 'n bedrag aan 'n ander fonds skuld vir sy pensioengewende diens by sodanige ander fonds moet sodanige ander fonds die verskuldigde bedrag aftrek van die bedrag wat ingevolge genoemde subregulasie aan die Fonds verskuldig is, en gaan alle regte op die verskuldigde bedrag van genoemde ander fonds, op die Fonds oor asof dit in die eerste plek aan die Fonds verskuldig was.

(3) (a) Indien daar in die Voorsorgfonds vir Geassosieerde Inrigtings, ingestel kragtens regulasies uitgevaardig by Goewermentskennisgewing R. 2361 van 31 Desember 1971, in die lid se krediet 'n bedrag staan wat minder is as die bedrag wat ingevolge subregulasie (1) deur genoemde Voorsorgfonds vir sodanige lid aan die Fonds betaal moet word, word die gedeelte van sy pensioengewende diens by genoemde Voorsorgfonds, wat by die toepassing van subregulasie (1) as pensioengewende diens gereken word, bereken ooreenkomstig die formule—

$$\frac{A \times C}{B}$$

B

in welke formule—

A die tydperk voorstel van sy pensioengewende diens as lid van genoemde Voorsorgfonds vir Geassosieerde Inrigtings;

(b) subregulation (2), "assessed contributions" means 5 per cent of a member's annual pensionable emoluments on the date immediately following on the date on which the period of leave or suspension referred to in regulation 5 (1) (b) (i) expired, multiplied by the period of such leave or suspension, as the case may be, and by factor D;

(c) subregulation (4), "assessed contributions" means 5 per cent of a member's annual pensionable emoluments on the date immediately following on the period which is allowed as pensionable service in terms of regulation 5 (1) (b) (iii), multiplied by the period which is allowed as pensionable service in terms of that regulation and by factor D.

Transfer from or to other funds

7. (1) Subject to the provisions of subregulation (3), any person who was a member of another fund and who, immediately after termination of his membership of that other fund or after such break as the Secretary in his discretion may condone, becomes a member of the Fund shall, with effect from the date on which he so becomes a member, contribute to the Fund in terms of regulation 3 (1) and his pensionable service with such other fund shall be reckoned as pensionable service, and there shall be paid from such other fund to the Fund—

(a) an amount calculated at three times the amount which is calculated in accordance with the special formula in respect of the uninterrupted period of pensionable service of the member concerned in terms of the rules or regulations of such other fund;

(b) interest calculated at $2\frac{3}{4}$ per cent per annum on the amount referred to in paragraph (a) in respect of each year or portion of a year of the period of such pensionable service;

(c) compound interest calculated at $5\frac{1}{2}$ per cent per annum on the total of the amounts referred to in paragraphs (a) and (b) from the date on which the membership of the member of such other fund is terminated up to and including the date on which the said amounts are paid.

(2) If a member referred to in subregulation (1) owes an amount to any other fund in respect of his pensionable service with such other fund the amount owing shall be deducted by the said other fund from an amount which is owing to the Fund in terms of the said subregulation, and all rights of the said other fund to the amount owing shall vest in the Fund as if it had been due to the Fund in the first place.

(3) (a) If the amount standing to the credit of a member in the Associated Institutions Provident Fund, established in terms of regulations promulgated under Government Notice R. 2361 of 31 December 1971, is less than the amount which shall be paid from the said Provident Fund to the Fund in terms of subregulation (1) in respect of such member, the part of his pensionable service with the said Provident Fund which shall for the purposes of subregulation (1) be reckoned as pensionable service shall be determined according to the formula—

$$\frac{A \times C}{B}$$

B

in which formula—

A represents the period of his pensionable service as member of the said Associated Institutions Provident Fund;

B die totale bedrag voorstel wat ingevolge subregulasie (1) betaalbaar is;

C die bedrag voorstel wat soos voormeld in die lid se kredit staan.

(b) Paragraaf (a) is nie op 'n lid van toepassing nie wat skriftelik onderneem om aan die Fonds die verskil te betaal tussen die totale bedrag wat ingevolge subartikel (1) betaalbaar is en die bedrag wat in sy kredit in bedoelde Voorsorgfonds staan.

(4) (a) Indien 'n lid onmiddellik na die beëindiging van sy lidmaatskap van die Fonds of na 'n onderbreking, wat vir doeleindes van 'n ander fonds gekondoneer word, 'n lid van sodanige ander fonds word en hy verplig word om sy pensioengewende diens as pensioengewende diens vir doeleindes van sodanige ander fonds te reken, word die volgende uit die Fonds aan die ander fonds betaal:

(i) Die bedrag wat sodanige ander fonds vereis om sy pensioengewende diens by die Fonds as pensioengewende diens vir die doel van sodanige ander fonds te reken; en

(ii) samegestelde rente bereken op die bedrag in subparagraaf (i) bedoel ten die koers wat sodanige ander fonds bepaal, maar hoogstens $5\frac{1}{2}$ persent per jaar, vanaf die datum wat onmiddellik volg op die laaste dag waarop die lid tot die Fonds bygedra het, tot die datum waarop genoemde bedrag aan die betrokke ander fonds betaal word.

(b) 'n Bedrag wat deur sodanige lid aan die Fonds verskuldig is, word van die bedrag in paragraaf (a) (i) bedoel, afgetrek.

(5) 'n Tydperk van onderbreking wat ingevolge subregulasie (1) gekondoneer word, word nie as pensioengewende diens gereken nie, tensy sodanige tydperk ingevolge regulasie 5 (1) (b) (iii) as pensioengewende diens toegelaat word.

Uitdienstrede voor 10 jaar pensioengewende diens

8. (1) Indien 'n lid wat minder as 10 jaar pensioengewende diens tot sy krediet het—

(a) afgedank of ontslaan word—

(i) as gevolg van swak gesondheid wat sonder sy eie toedoen ontstaan het;

(ii) weens die afskaffing van sy pos of die reorganisasie van die departement, administrasie, organisasie, inrigting, of instansie waarin hy werksaam is;

(iii) op grond daarvan dat sy ontslag doeltreffendheid in die departement, administrasie, organisasie, inrigting of instansie waarin hy werksaam is, sal bevorder;

(iv) vanweë sy onvermoë om sy pligte op 'n bekwame wyse uit te voer;

(b) en sy diens eindig—

(i) weens die verstryking van sy dienskontrak;

(ii) na bereiking van die pensioenleeftyd;

word daar 'n gratifikasie uit die Fonds aan hom betaal wat bereken word teen $15\frac{1}{2}$ persent van sodanige lid se jaarlikse pensioengewende verdienste soos op sy laaste werksdag vermenigvuldig met die tydperk van sy pensioengewende diens.

(2) Indien 'n lid wat nog nie die pensioenleeftyd bereik het nie, afgedank of ontslaan word om 'n rede in subregulasie 1 (a) (i) tot en met (iii) genoem, word die bedrag van die gratifikasie wat ingevolge subregulasie (1) aan hom of haar betaalbaar is, met een derde van bedoelde bedrag vermeerder.

B represents the total amount payable in terms of subregulation (1);

C represents the amount standing to the member's credit as aforementioned.

(b) Paragraph (a) shall not apply to any member who undertakes in writing to pay to the Fund the difference between the total amount payable in terms of subsection (1) and the amount standing to his credit in the said Provident Fund.

(4) (a) If a member immediately after the termination of his membership of the Fund or after a break which is condoned for the purposes of another fund becomes a member of such other fund and he is obliged to reckon his pensionable service as pensionable service for the purposes of such other fund, there shall be paid from the Fund to such other fund—

(i) the amount which such other fund requires to reckon his pensionable service with the Fund as pensionable service for the purposes of such other fund; and

(ii) compound interest calculated on the amount referred to in subparagraph (i) at the rate determined by such other fund, but not exceeding $5\frac{1}{2}$ per cent per annum, from the date immediately following on the last day on which the member contributed to the Fund to the date on which the said amount is paid to the other fund concerned.

(b) Any amount which is owing by such member to the Fund shall be deducted from the amount referred to in paragraph (a) (i).

(5) Any break which is condoned in terms of subregulation (1) shall not be reckoned as pensionable service unless such period is allowed as pensionable service in terms of regulation 5 (1) (b) (iii).

Retirement prior to 10 years' pensionable service

8. (1) If a member who has less than 10 years' pensionable service to his credit—

(a) is retired or discharged—

(i) on account of ill-health not occasioned by his own fault;

(ii) owing to the abolition of his post or the reorganisation of the department, administration, organisation, institution or body in which he is employed;

(iii) on the ground that his discharge will promote efficiency in the department, administration, organisation, institution or body in which he is employed;

(iv) on account of his incapacity to carry out his duties efficiently;

(b) and his service terminates—

(i) owing to the expiry of his service contract;

(ii) after attaining the pensionable age;

there shall be paid to him out of the Fund a gratuity which shall be calculated at $15\frac{1}{2}$ per cent of such member's annual pensionable emoluments on his last working day multiplied by the period of his pensionable service.

(2) If a member who has not yet attained the pensionable age is retired or discharged for a reason mentioned in subregulation 1 (a) (i) to (iii), inclusive, the amount of the gratuity which is payable to him in terms of subregulation (1) shall be increased by one-third of the said amount.

Uitdienstredes na 10 jaar pensioengewende diens

9. (1) Indien 'n lid wat minstens 10 jaar pensioengewende diens tot sy krediet het, weens 'n rede in regulasie 8 (1) vermeld, uit diens tree of afgedank of ontslaan word, word 'n jaargeld, bereken volgens die volgende formule, uit die Fonds aan hom betaal:

$$\frac{A \times C}{B} + D$$

in welke formule—

A die lid se jaarlikse pensioengewende verdienste soos op sy laaste werksdag voorstel;

B 40 voorstel;

C die tydperk van die lid se pensioengewende diens voorstel;

D R300 voorstel.

(2) Vir die doel van die berekening van jaargeld ingevolge subregulasie (1) word die tydperk van pensioengewende diens van 'n lid, uitgesonderd 'n lid aan wie vergoeding ingevolge artikel 11 van die Algemene Pensioenwet, 1979 (Wet 29 van 1979), toegeken is, wat nog nie die pensioenleeftyd bereik het nie en wat om 'n rede vermeld in regulasie 8 (1) (a) (i), (ii) en (iii) afgedank of ontslaan word, vermeerder met 'n tydperk wat gelykstaan met een derde van die tydperk van sy pensioengewende diens of met 'n tydperk wat gelykstaan met die tydperk tussen die datum waarop hy aldus afgedank of ontslaan is en die datum waarop hy die pensioenleeftyd sal bereik, watter tydperk ook al die kortste is: Met dien verstande dat die tydperk wat aldus tot 'n lid se pensioengewende diens bygevoeg word nie meer as vyf jaar mag wees nie.

Voordele by bedanking of ontslag

10. 'n Lid wat nog nie die pensioenleeftyd bereik het nie en wat uit sy diens bedank of weens wangedrag of weens swak gesondheid wat deur sy eie toedoen ontstaan het, of weens 'n rede wat nie spesifiek in hierdie regulasies genoem is, daaruit ontslaan word, is, behoudens die bepalings van regulasie 4 (3), geregtig op betaling van 'n bedrag wat ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, plus rente bereken teen 'n koers van 2½ persent op genoemde bedrag vir iedere voltooide jaar van sy pensioengewende diens.

Voordele by die afsterwe van 'n lid of 'n pensioentrekker

11. (1) Indien 'n lid wat minder as 10 jaar pensioengewende diens tot sy krediet het, sterf, word daar aan die afhanklikes van die lid wat deur die Sekretaris aangewys word, 'n bedrag betaal wat gelykstaan met die jaarlikse pensioengewende verdienste van die lid op die datum van sy afsterwe.

(2) Indien 'n lid in subregulasie (1) bedoel, te sterwe kom en die Sekretaris nie 'n afhanklike aanwys nie, word 'n voordeel wat, behoudens die bepalings van regulasie 4 (3), bereken word asof die lid vanaf die datum van sy afsterwe uit sy diens bedank het, aan sy boedel betaal, en is daar geen verdere eis teen die Fonds nie.

(3) Indien 'n lid wat meer as 10 jaar pensioengewende diens tot sy krediet het, sterf, word daar aan sy afhanklikes wat deur die Sekretaris aangewys word, of aan die lid se boedel, of aan beide sodanige afhanklikes en bedoel, 'n gratifikasie betaal wat gelykstaan met vyf maal die jaargeld wat ingevolge regulasie 9 (1) aan hom betaalbaar sou gewees het, indien hy onmiddellik voor sy afsterwe weens swak gesondheid ontslaan is.

Retirement after 10 years' pensionable service

9. (1) If a member who has at least 10 years' pensionable service to his credit retires or is retired or discharged on account of a reason mentioned in regulation 8 (1) there shall be paid to him out of the Fund an annuity calculated according to the formula—

$$\frac{A \times C}{B} + D$$

in which formula—

A represents the member's annual pensionable emoluments on his last working day;

B represents 40;

C represents the period of the member's pensionable service;

D represents R300.

(2) For the purposes of the calculation of an annuity in terms of subregulation (1), the period of pensionable service of a member, except a member to whom compensation has been awarded in terms of section 11 of the General Pensions Act, 1979 (Act 29 of 1979), who has not yet attained the pensionable age and who is retired or discharged on account of a reason mentioned in regulation 8 (1) (a) (i), (ii) and (iii) shall be increased by a period which is equal to one-third of the period of his pensionable service or by a period which is equal to the period between the date on which he is so retired or discharged and the date on which he will attain the pensionable age, whichever is the shorter period: Provided that the period so added to a member's pensionable service shall not exceed five years.

Benefits on resignation or discharge

10. Any member who has not attained the pensionable age and who resigns from his employment or is discharged therefrom on account of misconduct or on account of ill health which was occasioned by his own fault or on account of any reason not specifically mentioned in these regulations shall, subject to the provisions of regulation 4 (3), be entitled to the payment of an amount which is calculated in accordance with the special formula, plus interest calculated at the rate of 2½ per cent on the said amount for each completed year of pensionable service.

Benefits on the death of a member or a pensioner

11. (1) If any member who has less than 10 years' pensionable service to his credit dies, there shall be paid to the dependants of the member whom the Secretary designates an amount which is equal to the member's annual pensionable emoluments at the date of his death.

(2) If a member referred to in subregulation (1) dies and the Secretary does not designate any dependant there shall, subject to the provisions of regulation 4 (3), be paid to his estate a benefit which shall be calculated as if the member had resigned from his employment with effect from the date of his death and there shall be no further claim against the Fund.

(3) If a member who has more than 10 years' pensionable service to his credit dies there shall be paid to his dependants designated by the Secretary, or to the member's estate, or to both such dependants and such estate, a gratuity which is equal to five times the annuity which would have been payable to him in terms of regulation 9 (1) if he had been retired on account of ill health immediately before his death.

(4) Indien 'n pensioentrekker wat 'n lid van die Fonds of van 'n vorige fonds was, te sterwe kom binne 'n tydperk van vyf jaar nadat hy uit diens getree het of met pensioen afgedank of ontslaan is, word daar aan sy afhanklikes, wat deur die Sekretaris aangewys word, of aan sy boedel, of aan beide sodanige afhanklikes en boedel, 'n gratifikasie betaal wat gelykstaan met die som van die jaargeld wat aan die pensioentrekker betaal sou gewees het gedurende die tydperk vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die datum van sy afsterwe tot en met die laaste dag van die maand waarin genoemde tydperk van vyf jaar verstryk, as hy nie gesterwe het nie.

(5) 'n Gratifikasie wat ingevolge hierdie regulasie betaalbaar is aan—

(a) die afhanklikes van 'n lid of 'n pensioentrekker word onder hulle verdeel in die verhouding wat die Sekretaris bepaal;

(b) die afhanklikes en die boedel van 'n lid of pensioentrekker wat onder sodanige afhanklikes en sodanige boedel verdeel in die verhouding wat die Sekretaris bepaal.

Weduweespensioene

12. (1) (a) Indien 'n lid, met meer as 10 jaar pensioengewende diens tot sy krediet, sterf en 'n weduwee nalaat, word daar aan sodanige weduwee 'n weduweespensioen betaal wat gelykstaan met die helfte van die jaargeld bereken ooreenkomstig die formule in regulasie 9 (1) bedoel.

(b) By die toepassing van paragraaf (a), in die geval van 'n lid wat voor berekening van die pensioenleefyd sterf, beteken "pensioengewende diens" ook die tydperk vanaf die datum waarop die lid gesterf het tot en met die datum waarop hy die pensioenleefyd sou bereik het as hy nie gesterf het nie.

(2) Indien 'n pensioentrekker sterf en 'n weduwee nalaat, word daar aan sodanige weduwee 'n weduweespensioen betaal wat—

(a) indien gekonsolideerde jaargeld ingevolge artikel 4, onmiddellik voor sy afsterwe aan die pensioentrekker betaalbaar was, gelykstaan met die helfte van sodanige gekonsolideerde jaargeld;

(b) indien jaargeld ingevolge regulasie 9 op die datum van sy afsterwe aan die pensioentrekker betaalbaar was, gelykstaan met die helfte van sodanige jaargeld.

(3) By die toepassing van subregulasie (2) (b) beteken "jaargeld" en "gekonsolideerde jaargeld" ook 'n verhoging van sodanige jaargeld en gekonsolideerde jaargeld, asook 'n bonus of toelae ingevolge artikel 8 van die Algemene Pensioenwet, 1979 (Wet 29 van 1979).

(4) 'n Weduweespensioen wat ingevolge hierdie regulasie aan 'n weduwee betaalbaar is—

(a) word nie deur 'n huwelik wat sy aangaan, geraak nie;

(b) is betaalbaar vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die datum waarop die betrokke lid of pensioentrekker sterf.

Betaling van jaargelde

13. Ondanks andersluidende wetsbepalings word jaargeld wat ingevolge hierdie regulasies betaalbaar is in gelyke maandelikse paaimente voor of op die laaste dag van iedere maand betaal.

(4) If a pensioner who was a member of the Fund or a previous fund dies within a period of five years after he retired or was retired or discharged on pension, there shall be paid to his dependants designated by the Secretary or to his estate or to both such dependants and such estate a gratuity which is equal to the total of the annuity which would have been paid to the pensioner during the period from the first day of the month immediately following the date of his death up to and including the last day of the month in which the said period of five years expires, had he not died.

(5) Any gratuity, payable in terms of this regulation—

(a) to the dependants of a member or a pensioner shall be divided among them in such proportions as the Secretary may determine;

(b) to the dependants and the estate of a member or pensioner shall be divided among such dependants and such estate in the proportions the Secretary may determine.

Widows' pensions

12. (1) (a) If a member with more than 10 years' pensionable service to his credit dies and is survived by a widow there shall be paid to such widow a widow's pension which is equal to one-half of the annuity calculated in accordance with the formula referred to in regulation 9 (1).

(b) For the purposes of paragraph (a), in the case of a member who dies before attaining the pensionable age, "pensionable service" shall include the period from the date on which the member died up to and including the date on which he would have attained the pensionable age if he had not died.

(2) If a pensioner dies and is survived by a widow, there shall be paid to such widow a widow's pension which—

(a) if a consolidated annuity was payable to the pensioner in terms of section 4 immediately before his death, is equal to one-half of such consolidated annuity;

(b) if an annuity was payable to the pensioner in terms of regulation 9 on the date of his death, is equal to one-half of such annuity.

(3) For the purposes of subregulation (2) (b) "annuity" shall include any increase in such annuity as well as any bonus or allowance in terms of section 8 of the General Pensions Act, 1979 (Act 29 of 1979).

(4) Any widow's pension which is payable to a widow in terms of this regulation—

(a) shall not be affected by her remarriage;

(b) shall be payable with effect from the first day of the month immediately following the date on which the member or pensioner concerned dies.

Payment of annuities

13. Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, any annuity which is payable in terms of these regulations shall be paid in equal monthly instalments on or before the last day of each month.

Bestuur en beheer, en rekeninge

14. (1) Die Sekretaris behartig die sake van die Fonds en die koste daaraan verbonde of aan 'n aktuariële ondersoek of waardering of aangeleentheid wat daarmee in verband staan, word uit die Staatsinkomstefonds gedelg.

(2) By die toepassing van hierdie regulasie en van regulasie 17, word 'n bedrag wat aan 'n lid verskuldig is, behalwe 'n lid aan wie jaargeld betaalbaar is, geag 'n las op die Fonds te geword het binne die boekjaar waarin bedoelde bedrag betaal word.

Belegging van fondssaldo's

15. (1) Alle bedrae wat aan die Fonds betaal word, word by die Tesourie in die kredit van die Fonds gestort.

(2) Enige gedeelte van die bedrae aldus gestort wat nie vir lopende doeleindes nodig is nie, word by die toepassing van die Wet op Staatskuldkommissarisse, 1969 (Wet 2 van 1969), geag deposito's te wees.

(3) Indien die rente wat deur die Fonds op deposito's in subregulasie (2) bedoel, verdien word in enige jaar wat op die 31ste dag van Maart eindig, minder as $5\frac{1}{2}$ persent van sodanige deposito's is, word 'n bedrag gelyk aan die verskil tussen die rente wat aldus verdien word en rente teen die koers van $5\frac{1}{2}$ persent per jaar op sodanige deposito's uit die Staatsinkomstefonds aan die Fonds betaal sodra die Ouditeur-generaal die bedrag van sodanige verskil gesertifiseer het.

Staat van inkomste en uitgawe en balansstaat

16. (1) Die Sekretaris stel jaarliks 'n staat op wat—

(a) die inkomste en uitgawe van die Fonds vir die jaar eindigende 31 Maart toon;

(b) die bates en laste van die Fonds soos op 31 Maart weergee;

en stel die betrokke state beskikbaar vir opname in die verslag van die Ouditeur-generaal.

(2) Indien die state in subregulasie (1) bedoel 'n aansienlike daling of 'n aansienlike styging in die saldo van die Fonds aandui, kan die Minister met die instemming van die Minister van Finansies sodanige stappe doen as wat hy nodig of dienstig ag.

(3) 'n Verklaring oor enige stappe wat die Minister ingevolge subregulasie (2) nodig ag, word binne drie maande na die datum waarop die Minister sodanige stappe nodig geag het, in die Senaat en in die Volksraad ter tafel gelê.

Rente op onbelegde bedrae

17. Op 31 Maart van elke jaar word rente teen 'n koers van $5\frac{1}{2}$ persent per jaar uit die Staatsinkomstefonds aan die Fonds betaal op die gemiddelde van die onbelegde bedrae in die Fonds aan die einde van elke maand gedurende die tydperk ten opsigte waarvan die rente betaal word.

Datum van inwerkingtreding

18. Hierdie regulasies tree op die vasgestelde datum in werking.

Management, control and accounts

14. (1) The Secretary shall manage the business of the Fund and the costs involved or the cost of any actuarial investigation or valuation or matter incidental thereto shall be paid from the State Revenue Fund.

(2) For the purposes of this regulation and of regulation 17, any amount which is owing to a member, except a member to whom an annuity is payable, shall be deemed to have become a liability of the Fund in the financial year in which the said amount is paid.

Investment of fund balances

15. (1) All amounts which are paid to the Fund shall be deposited with the Treasury to the credit of the Fund.

(2) Any portion of the amounts so deposited that is not required for current purposes shall for the purposes of the Public Debt Commissioners Act, 1969 (Act 2 of 1969), be deemed to be a deposit.

(3) If the interest earned by the Fund on deposits referred to in subregulation (2) in any year ending on 31 March is less than $5\frac{1}{2}$ per cent of such deposits, there shall be paid from the State Revenue Fund to the Fund an amount equal to the difference between the interest which has been so earned and interest at the rate of $5\frac{1}{2}$ per cent per annum on such deposits, as soon as the Auditor-General has certified the amount of such difference.

Statement of income and expenditure and balance sheet

16. (1) The Secretary shall draw up annually—

(a) a statement which shall indicate the income and expenditure of the Fund for the year ending 31 March;

(b) a statement which shall reflect the assets and liabilities of the Fund at 31 March;

and shall make the statements available for inclusion in the report of the Auditor-General.

(2) If the statements referred to in subregulation (1) disclose a considerable decrease or a considerable increase in the balance of the Fund, the Minister may, in consultation with the Minister of Finance, take such steps as he may deem necessary or expedient.

(3) A statement on any steps which the Minister may deem necessary in terms of subregulation (2) shall be laid upon the Table in the Senate and in the House of Assembly within three months of the date on which the Minister deemed such steps necessary.

Interest on uninvested amounts

17. There shall be paid to the Fund from the State Revenue Fund on 31 March in each year, interest at the rate of $5\frac{1}{2}$ per cent per annum on the average of the uninvested amounts in the Fund at the end of each month during the period in respect of which the interest is paid.

Date of commencement

18. These regulations shall come into operation on the fixed date.

AMPTELIKE PLEKNAME

Amptelike plekname wat sedert 1940 op aanbeveling van die Pleknamekomitee deur die destydse Minister van Onderwys goedgekeur is, is in 1951 gepubliseer in 'n boek wat as die *Amptelike Plekname in die Unie en Suidwes-Afrika* bekend gestaan het. Hierdie publikasie is nou hersien en bygewerk tot 1 April 1977 en die drukwerk is pas deur die Staatsdrukker voltooi.

Die publikasie staan nou bekend as *Amptelike Plekname in die Republiek van Suid-Afrika en in Suidwes-Afrika* (1977) en word uitgegee deur die Nasionale Pleknamekomitee van die Departement van Nasionale Opvoeding.

Naas 'n insiggewende *Inleiding* wat onder andere handel oor algemene beginsels, Afrikaanse en Engelse name en name uit Inboorlingtale word 'n alfabetiese lys van alle amptelike plekname in die Republiek van Suid-Afrika en in Suidwes-Afrika, asook sommige plekname in die buurstade verstrek met besonderhede in elke geval van—

- (a) die provinsie of buurstaat waarin die betrokke plek geleë is;
- (b) die naam van die distrik, munisipale gebied of nabygeleë sentrum om identifikasie van die ligging van die plek te vergemaklik;
- (c) die aard van die plek (met ander woorde of dit 'n dorp, dorpsgebied, stedelike gebied, landbouhoewe, motorbushalte, poskantoor of stasie is);
- (d) die roete waarlangs die bepaalde plek in die geval van 'n stasie of motorbushalte is.

Die boek bestaan uit 550 bladsye van A5-formaat met die *Inleiding* in Afrikaans en Engels. Die bladsye is gegaringstik en gebind in 'n harde omslag.

Hierdie werk wat handel oor plekname en pleknaamgewing sal van groot waarde wees nie net vir diegene wat dit wil of moet gebruik vir amptelike of ander doeleindes nie, maar ook vir studente in onomastiek en linguistiek, asook natuurwetenskaplikes, onderwysers, navorsers, historici, aardrykskundiges, ens. Dit kan selfs 'n gesogte item vir Africana-versamelaars word.

Die prys is R37,80 plus 4 persent verkoopbelasting. (Aan boekhandelaars word 'n korting van 33½ persent aangebied). Die publikasie word posvry aan u gelever.

'n Beperkte oplaag is gedruk.

U kan u bestelling plaas deur die onderstaande bestelvorm in te vul en saam met u betaling te pos:

BESTELVORM

Die Staatsdrukker
Privaatsak X85
Pretoria
0001

Stuur my asseblief eksemplaar/eksemplare van die *Amptelike Plekname in die Republiek van Suid-Afrika en in Suidwes-Afrika* waarvoor ek die bedrag van R..... insluit.

Naam.....

Adres.....

.....

.....

.....

Datum

Handtekening

OFFICIAL PLACE NAMES

Official place names approved since 1940 by the then Minister of Education on the recommendation of the Place Names Committee were published in 1951 in a book known as *Official Place Names in the Union and South-West Africa*.

This publication has now been revised and brought up to date to 1 April 1977 and the printing has just been completed by the Government Printer. The book is now entitled *Official Place Names in the Republic of South Africa and in South-West Africa* (1977) and is issued by the National Place Names Committee of the Department of National Education.

In addition to an informative *Introduction* dealing with general principles, Afrikaans and English place names and place names from Indigenous languages, an alphabetical list is given of all official place names in the Republic of South Africa and in South-West Africa, as well as some in neighbouring states with particulars in each case of—

- (a) the province or neighbouring state in which the place concerned is situated;
- (b) the name of the district, municipal area or near-by centre to facilitate identification of the situation of the place;
- (c) the nature of the place (i.e. whether it is a town, township, urban area, agricultural holding, motorbus halt, post office or railway station);
- (d) the route on which the place is situated in the case of a railway station or motorbus halt.

The book consists of 550 pages in A5 format with an *Introduction* in Afrikaans and in English. The pages are thread-stitched and bound in a hard cover.

Dealing as it does with official place names and the naming of places, this publication will be of considerable value, not only to those who wish or have to consult it for official or other purposes, but also to students of onomastics, of linguistics and natural science, as well as to teachers, researchers, historians, geographers, etc. It may even become a sought-after item for Africana collectors.

The price is R37,80 plus 4 per cent sales tax per copy. (Book stores are offered a discount of 33½ per cent). The publication will be delivered to you post-free.

Only a limited number of copies is being printed.

You may place your order by filling in the form below and returning it by post together with your remittance

ORDER FORM

The Government Printer
Private Bag X85
Pretoria
0001

Please send me copy/copies of *Official Place Names in the Republic of South Africa and in South-West Africa* for which I enclose R.....

Name.....

Address.....

.....

.....

.....

Date

Signature

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 216	Wet op die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers (75/1979): Datum van inwerkingtreding.....	1	6665
R. 217	Proklamasie om die Wet op die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers, 1979, in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing te maak; en om genoemde Wet te wysig soos dit in daardie Gebied van toepassing is	1	6665
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Doeane en Aksyns, Departement van Goewermenskennisgewing			
R. 2085	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 3 (No. 3/608).....	2	6665
Gesondheid, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 2057	Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Regulasies vir rookbeheer: Alberton.....	3	6665
R. 2121	Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels (54/1972): Toepassing deur plaaslike besture: Empangeni, Kaapstad en Vryheid.....	4	6665
Gevangenis, Departement van Goewermenskennisgewing			
R. 2091	Wet op Gevangenis (8/1959): Wysiging van Gevangenisregulasies.....	5	6665
Mannekragbenutting, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 2102	Wet op Vakleerlinge (37/1944): Meubelnywerheid, Kaapse Afdeling.....	11	6665
R. 2103	do.: do.: Indiensneming.....	11	6665
R. 2104	do.: Juweliers- en Goudsmidnywerheid, Die Kaap: Wysiging van leervooraardes.....	11	6665
R. 2115	do.: Intrekking van 'n uitsluiting kragtens artikel 2 (5) gemaak.....	11	6665
R. 2118	Loonwet (5/1957): Loonvasstelling 353: Swaarklei- en Verwante Produktenywerheid, Sekere Gebiede.....	12	6665
R. 2136	Wet op die Reëling van Swart Arbeidsverhoudinge (48/1953): Bounywerheid, O.V.S. Goudvelde: Order.....	12	6665
R. 2137	Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk (22/1941): Bounywerheid, O.V.S. Goudvelde.....	13	6665
R. 2138	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Vervoerbedryf: Nie-Blanke Passasiers, Durban: Verlenging van Hoofdooreenkoms.....	13	6665
Onderwys en Opleiding, Departement van Goewermenskennisgewing			
R. 2088	Wet op Swart Onderwys (47/1953): Regulasies betreffende die mediese ondersoek van leerlinge in skole.....	20	6665
Polisie, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 2134	Wysiging van Bylae op Tweedehandse Goed.....	21	6665
R. 2135	Wet op Ontploffbare Stowwe (26/1956): Wysiging van regulasies.....	21	6665
Samewerking en Ontwikkeling, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 2082	Wet op Gemeenskapsrade (125/1977): Regulasies: Ugie: Wysiging van GK. R. 210/1979.....	27	6665
R. 2083	do.: Regulasies: Maclear: Wysiging van GK. R. 214/1979.....	27	6665
R. 2084	do.: Regulasies: Hofmeyr: Wysiging van GK. R. 175/1979.....	28	6665
R. 2087	Wet op Maatskaplike Pensioene (37/1973): Regulasies: Wysiging van GK. R. 1034/1974.....	28	6665

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 216	Temporary Employees Pension Fund Act (75/1979): Date of commencement.....	1	6665
R. 217	Proclamation to apply the Temporary Employees Pension Fund Act, 1979, in the Territory of South West Africa; and to amend the said Act as it applies in that Territory.....	1	6665
GOVERNMENT NOTICES			
Co-operation and Development, Department of Government Notices			
R. 2082	Community Councils Act (125/1977): Regulations: Ugie: Amendment of G.N. R. 210/1979.....	27	6665
R. 2083	do.: Regulations: Maclear: Amendment of G.N. R. 214/1979.....	27	6665
R. 2084	do.: Regulations: Hofmeyr: Amendment of G.N. R. 175/1979.....	28	6665
R. 2087	Social Pensions Act (37/1973): Regulations: Amendment of G.N. R. 1034/1974..	28	6665
Customs and Excise, Department of Government Notice			
R. 2085	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 3 (No. 3/608)	2	6665
Education and Training, Department of Government Notice			
R. 2088	Black Education Act (47/1953): Regulations regarding the medical examination of pupils in schools.....	20	6665
Health, Department of Government Notices			
R. 2057	Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Smoke control regulations: Alberton.....	3	6665
R. 2121	Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act (54/1972): Enforcement by local authorities: Cape Town, Empangeni and Vryheid.....	4	6665
Manpower Utilisation, Department of Government Notices			
R. 2102	Apprenticeship Act (37/1944): Furniture Industry, Cape Division.....	11	6665
R. 2103	do.: do.: Services.....	11	6665
R. 2104	do.: Jewellers, and Goldsmiths Industry, The Cape: Amendment of conditions.....	11	6665
R. 2115	do.: Withdrawal of an exclusion made in terms of section 2 (5).....	11	6665
R. 2118	Wage Act (5/1957): Wage Determination 353: Heavy Clay and Allied Products Industry, Certain Areas.....	12	6665
R. 2136	Black Labour Relations Regulation Act (48/1953): Building Industry, O.F.S. Goldfields: Order.....	12	6665
R. 2137	Factories, Machinery and Building Work Act (22/1941): Building Industry, O.F.S. Goldfields.....	13	6665
R. 2138	Industrial Conciliation Act (28/1956): Non-European Passenger Transportation Trade, Durban: Extension of Main Agreement.....	20	6665
Police, Department of Government Notices			
R. 2134	Amendment of Schedule on Secondhand Goods.....	21	6665
R. 2135	Explosives Act (26/1956): Amendment of regulations.....	21	6665
Prisons, Department of Government Notice			
R. 2091	Prisons Act (8/1959): Amendment of the Prison Regulations.....	5	6665

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
Spoorweë en Hawens, Departement van <i>Goewermentskennisgewing</i>				Railways and Harbours, Department of <i>Government Notice</i>			
R. 2116	Wet op Spoorweg- en Hawediens (22/1960): Personeelregulasies.....	29	6665	R. 2116	Railways and Harbours Service Act (22/1960): Staff regulations.....	29	6665
Statistiek, Departement van <i>Goewermentskennisgewings</i>				Social Welfare and Pensions, Department of <i>Government Notice</i>			
R. 2090	Wet op Statistieke (66/1976): Sensus van fotografiese ateljees en foto-ontwikkelaars	30	6665	R. 2099	Temporary Employees Pension Fund Act (75/1979): Regulations.....	34	6665
R. 2105	Wet op Statistieke (66/1976): Sensus van welsynsorganisasies.....	32	6665	Statistics, Department of <i>Government Notices</i>			
Volkswelsyn en Pensioene, Departement van <i>Goewermentskennisgewing</i>				R. 2090	Statistics Act (66/1976): Census of photographic studios and photographic developers.....	30	6665
R. 2099	Wet op die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers (75/1979): Regulasies.....	34	6665	R. 2105	Statistics Act (66/1976): Census of welfare organisations.....	32	6665